

3-868-324-**32** (1)

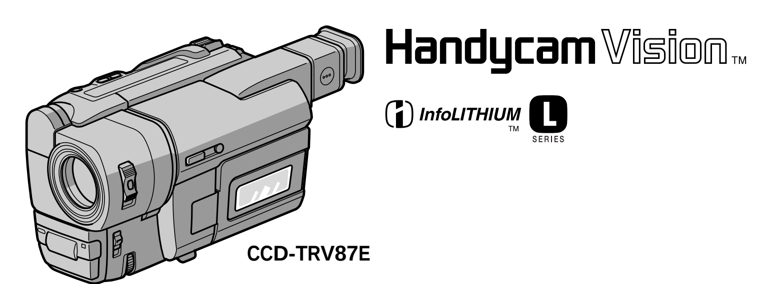
Video Camera Recorder

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Istruzioni per l'uso

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.



video Hi8 XR

CCD-TRV87E Hi8

video Hi8

CCD-TRV67E Hi8

Video 8 XR

CCD-TRV37E/TRV48E/TRV57E 8

Deutsch

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Handycam Vision™-Camcorders von Sony! Mit der Handycam Vision können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.
Die Handycam Vision verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht.
Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer“ oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Italiano

Benvenuti!

Congratulazioni per l’acquisto di questa videocamera Sony Handycam Vision™. Con questa Handycam Vision potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con immagini e suono di qualità superiore.
Questa Handycam Vision dispone di numerose funzioni avanzate, ma è molto facile da usare. Presto potrete produrre video personali di cui potrete godere negli anni a venire.

AVVERTENZA

Per evitare rischi di incendio o scariche elettriche, non esporre l’apparecchio a pioggia o umidità.

Per evitare scariche elettriche, non aprire il rivestimento.
Per gli interventi di manutenzione rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

Deutsch

Inhaltsverzeichnis

Italiano

Indice

Preparativi

Registrazione – Operazioni basilari

Riproduzione – Operazioni basilari

Operazioni di registrazione avanzate

Operazioni di riproduzione avanzate

Montaggio

Personalizzazione della videocamera

Altre informazioni

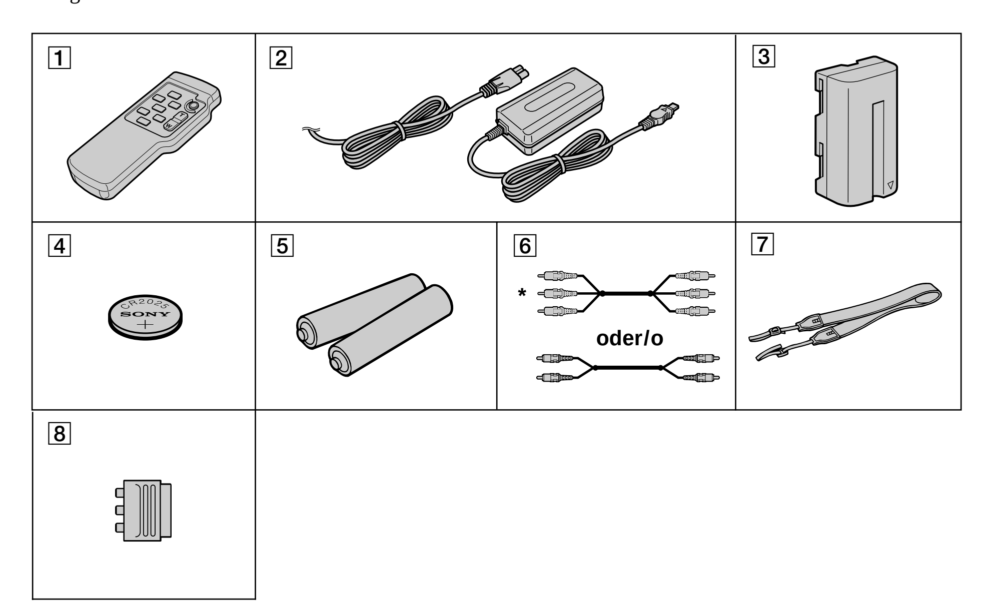
Riferimento rapido

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken, daß die folgenden Zubehörteile vorhanden sind.

Controllo degli accessori in dotazione

Assicurarsi che i seguenti accessori siano presenti insieme con la videocamera.



1 **Infrarot-Fernbedienung** (1) (Seite 115)
Nur CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E / TRV87E

2 **Netzadapter AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Netzkabel** (1) (Seite 14)

3 **Akku NP-F330** (1) (Seite 13, 14)

4 **Lithiumbatterie CR2025** (1) (Seite 87)
Die Lithiumbatterie ist bereits in den Camcorder eingelegt.

5 **Batterie (R6, Größe AA) für Fernbedienung** (2) (Seite 115)
Nur CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E / TRV87E

6 **A/V-Verbindungskabel** (1) (Seite 38)
* für Stereo-Modell

7 **Schulterriemen** (1) (Seite 111)

8 **21pol Adapter** (1) (Seite 39)

Für Aufnahmen, die aufgrund eines beschädigten Camcorders, Videobandes usw. nicht einwandfrei ausgeführt wurden, wird keine Haftung übernommen.

1 **Telecomando** (1) (p. 115)
Solo CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E / TRV87E

2 **Trasformatore CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cavo di alimentazione** (1) (p. 14)

3 **Blocco batteria NP-F330** (1) (p. 13, 14)

4 **Pila al litio CR2025** (1) (p. 87)
La pila al litio è già inserita nella videocamera.

5 **Pile tipo R6 (formato AA) per il telecomando** (2) (p. 115)
Solo CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E / TRV87E

6 **Cavo di collegamento A/V** (1) (p. 38)
* per il modello stereo

7 **Tracolla** (1) (p. 111)

8 **Adattatore per presa a 21 terminali** (1) (p. 39)

Il contenuto della registrazione non può essere compensato se la registrazione o la riproduzione non viene eseguita a causa di problemi di funzionamento della videocamera, videocassetta, ecc.

So können Sie den Camcorder sofort betreiben

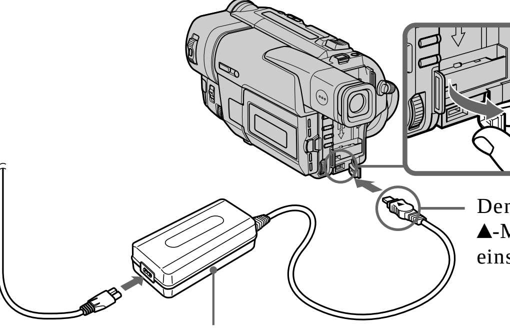


In diesem Kapitel werden die grundlegenden Funktionen des Camcorders behandelt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „( )“ angegebenen Seiten.



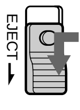
1 Anschluß des Netzkabels (Seite 19)

Bei Außenaufnahmen wird der Akku benötigt (Seite 13).



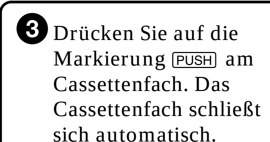
2 Einlegen der Cassette (Seite 21)

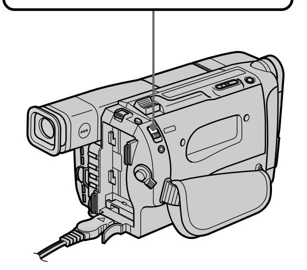
❶ Schieben Sie EJECT in Pfeilrichtung, während Sie die kleine blaue Taste gedrückt halten.

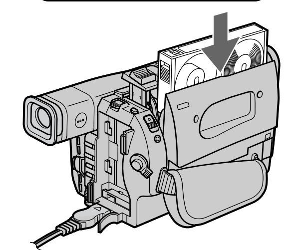


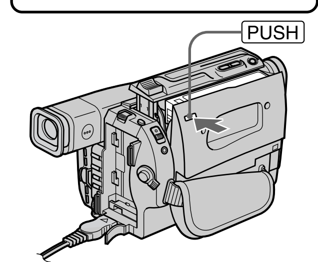
❷ Legen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen in das Cassettenfach ein.

❸ Drücken Sie auf die Markierung PUSH am Cassettenfach. Das Cassettenfach schließt sich automatisch.









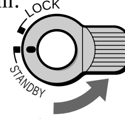
3 Aufnahme (Seite 22)

❶ Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und schieben Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.



❷ Drücken Sie OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm.

❸ Drehen Sie den STANDBY-Schalter auf STANDBY. Das Bild erscheint auf dem LCD-Schirm.



❹ Drücken Sie die rote Taste. Die Aufnahme beginnt. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie die rote Taste erneut.

LOCK
STANDBY
START/STOP

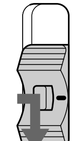
Sucher

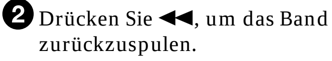
Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen, schauen Sie in den Sucher. Das Sucherbild ist schwarzweiß.



4 Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm (Seite 34)

❶ Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und schieben Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.



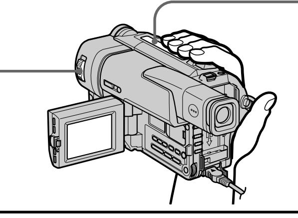


❷ Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.

REW
◀◀

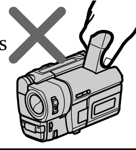
❸ Drücken Sie ▶, um die Wiedergabe zu starten.

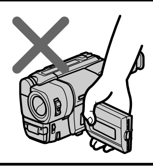


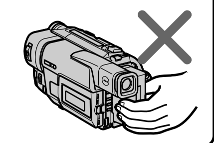


Hinweis

Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht am Sucher, nicht am LCD-Schirm und nicht am Akku an.







Italiano

Guida rapida all’uso

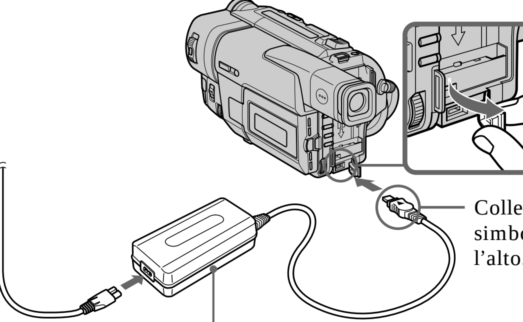


Questo capitolo presenta le caratteristiche principali della videocamera. Vedere le pagine tra parentesi “(   )” per maggiori informazioni.



1 Collegamento del cavo di alimentazione (p. 19)

Usare il blocco batteria quando si usa la videocamera in esterni (p. 13).



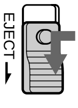
Aprire il coperchio della presa DC IN.

Collegare la spina con il simbolo ▲ rivolto verso l’alto.

Trasformatore CA (in dotazione)

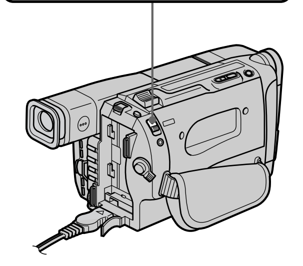
2 Inserimento di una cassetta (p. 21)

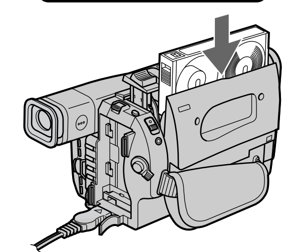
❶ Spostare EJECT in direzione della freccia tenendo premuto il piccolo tasto blu.

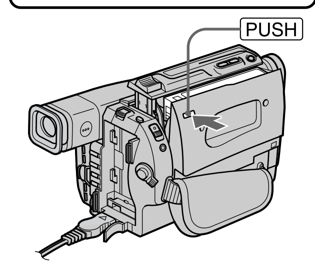


❷ Inserire una cassetta nel comparto cassetta con la finestrella rivolta verso l’esterno.

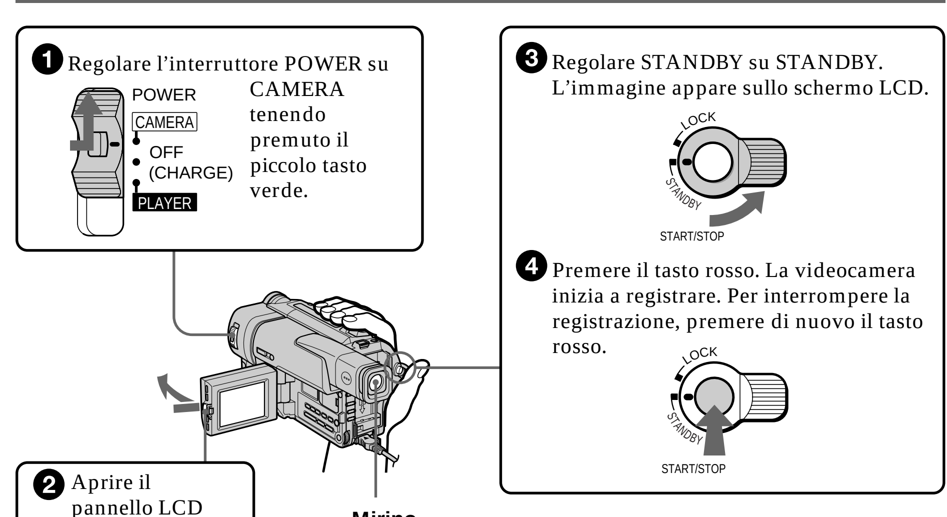
❸ Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta PUSH sul comparto cassetta. Il comparto cassetta si abbassa automaticamente.







3 Registrazione di immagini (p. 22)



❶ Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde.

❷ Aprire il pannello LCD tenendo premuto OPEN.



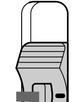
❸ Regolare STANDBY su STANDBY. L'immagine appare sullo schermo LCD.

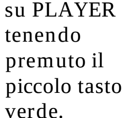
❹ Premere il tasto rosso. La videocamera inizia a registrare. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo il tasto rosso.

Mirino
Quando il pannello LCD è chiuso, usare il mirino appoggiando l'occhio contro l'oculare.
L'immagine nel mirino è in bianco e nero.

4 Controllo dell'immagine di riproduzione sullo schermo LCD (p. 34)

❶ Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde.





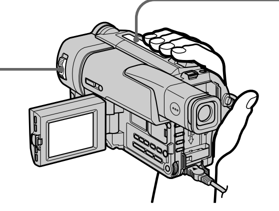


❷ Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.

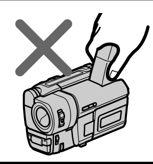


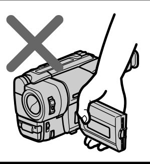
❸ Premere ▶ per avviare la riproduzione.

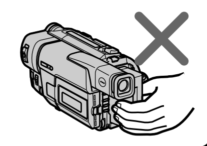




NOTA
Non sollevare la videocamera tenendola per il mirino, il pannello LCD o il blocco batteria.







— Vor dem Betrieb —

Zu dieser Anleitung

Diese Anleitung behandelt die fünf in der Tabelle auf der nächsten Seite aufgeführten Modelle. Vergewissern Sie sich, welches Camcorder-Modell Sie besitzen; die Modellnummer steht an der Unterseite des Camcorders. Die Abbildungen in der Anleitung zeigen normalerweise das Modell CCD-TRV87E. Falls nicht, wird darauf hingewiesen. Auch auf eventuelle Unterschiede in der Bedienung wird deutlich im Erläuterungstext hingewiesen (beispielsweise durch „nur CCD-TRV87E“).
Die Bezeichnungen von Tasten, Schaltern und Einstellpositionen sind in Großbuchstaben gedruckt (z.B.: Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA).
Die Bedienungsvorgänge werden durch Pieptöne bestätigt.

— Preparativi —

Uso del manuale

Le istruzioni in questo manuale sono per i cinque modelli indicati nella tabella alla pagina successiva. Prima di iniziare a leggere il manuale e usare la videocamera, controllare il numero di modello riportato sul fondo della videocamera. La CCD-TRV87E è il modello usato per le illustrazioni. Negli altri casi, il nome di modello è indicato nelle illustrazioni. Eventuali differenze nel funzionamento sono indicate chiaramente nel testo, ad esempio con “solo CCD-TRV87E”.
Nel testo del manuale, tasti e regolazioni sulla videocamera sono indicati in lettere maiuscole. P.es. Regolare l’interruttore POWER su CAMERA.
Quando si esegue un’operazione, si può udire un segnale acustico che indica l’esecuzione dell’operazione.

Unterschiede zwischen den Modellen/Tipi di differenze

CCD-	TRV37E	TRV48E	TRV57E	TRV67E	TRV87E
System Sistema	8	8	8	Hi8	Hi8
S VIDEO OUT	—	—	—	●	●
Digitalzoom Zoom digitale	40× *	80× **	80× **	80× **	80× **
Super NightShot	—	—	—	—	●
SteadyShot	—	—	●	●	●
Fernbedienungssensor Sensore telecomando	—	●	●	●	●
SUPER LASER LINK	—	—	—	—	●
Foto-Modus Modo foto	—	—	—	—	●
PROGRAM AE	●	●	●	●	●
Low Lux-Modus Modo luce scarsa	—	—	—	—	●
Digitaleffekte Effetti digitali	—	—	—	—	●
Fader-Funktion Funzione di dissolvenza	●	●	●	●	●
OVERLAP	—	—	—	—	●
WIPE	—	—	—	—	●
Eingebaute Leuchte Lampada incorporata	—	—	●	●	●
Ton Audio	Mono Monofonico	Mono Monofonico	Mono Monofonico	Mono Monofonico	Stereo Stereo

● Vorhanden / Disponibile
— Nicht vorhanden / Non disponibile

* In einigen Ländern 240× / 240× in alcune aree
** In einigen Ländern 360× / 360× in alcune aree

Zu dieser Anleitung

Hinweis zum TV-Farbsystem

Das TV-System unterscheidet sich von Land zu Land. Wenn Sie die Aufzeichnung auf einem Fernseher wiedergeben, achten Sie darauf, daß es sich um ein PAL-Gerät handelt.

Zum Urheberrecht

TV-Programme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solcher Materialien verstößt gegen das Urheberrecht.

Vorsichtsmaßnahmen

- **LCD-Schirm und Sucherschirm dieses Camcorders sind mit modernster Technologie hergestellt.**
  Einzelne rote, blaue, grüne oder weiße Punkte leuchten jedoch möglicherweise ständig oder sind ständig erloschen.
  Dies ist herstellungstechnisch bedingt und hat keinen Einfluß auf die Qualität des aufgenommenen Bildes. (Über 99,99% der Pixel sind einwandfrei.)
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß der Camcorder nicht naß wird. Halten Sie ihn unbedingt von Regen und Feuchtigkeit (insbesondere von Meereswasser) fern. Durch Feuchtigkeit kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen **[a]**.
- Setzen Sie den Camcorder keinen Temperaturen über 60 °C (wie sie beispielsweise auch in einem in der prallen Sonne geparkten Fahrzeug entstehen können) aus **[b]**.
- Achten Sie darauf, daß weder der LCD-Schirm noch der Sucher auf die Sonne gerichtet ist, da sonst Teile im Inneren des LCD-Schirms oder Suchers beschädigt werden können **[c]**.

Uso del manuale

Nota sui sistemi di colore TV

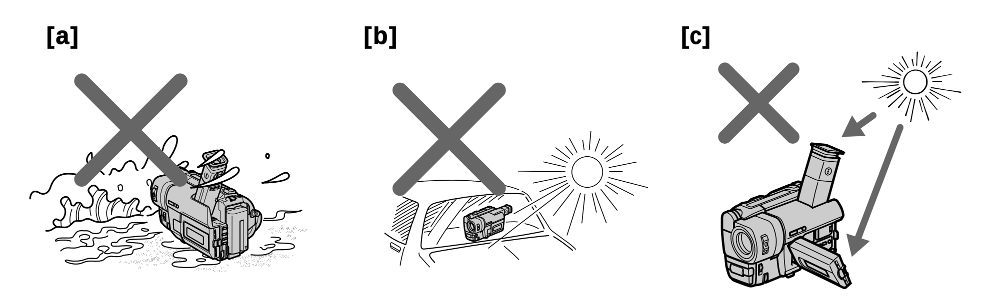
I sistemi di colore TV differiscono a seconda dei paesi. Per vedere le registrazioni su un televisore è necessario un televisore basato sul sistema PAL.

Precauzione per i diritti d’autore

Programmi televisivi, film, videocassette e altri materiali possono essere coperti da diritti d’autore.
La registrazione non autorizzata di tali materiali può contravvenire alle leggi sui diritti d’autore.

Precauzioni per la cura della videocamera

- **Lo schermo LCD e il mirino sono stati fabbricati con tecnologia ad alta precisione. Tuttavia possono essere presenti alcuni minuscoli puntini neri e/o puntini luminosi (rossi, blu o verdi) che rimangono fissi sullo schermo LCD e nel mirino.**
  Tali puntini sono un normale risultato del processo di fabbricazione e non influiscono in alcun modo sull’immagine registrata.
  Il rapporto effettivo di pixel e/o schermo è 99,99% o più.
- Evitare che la videocamera si bagni. Proteggere la videocamera dalla pioggia e dall’acqua marina. Se la videocamera si bagna possono essere causati guasti a volte irreparabili **[a]**.
- Non lasciare mai la videocamera esposta a temperature superiori a 60°C, come all’interno di un’auto parcheggiata al sole o in un luogo dove batte direttamente il sole **[b]**.
- Non collocare la videocamera in modo che il mirino o lo schermo LCD rimanga puntato verso il sole. L’interno del mirino dello schermo LCD può essere danneggiato **[c]**.



Schritt 1 Stromversorgung

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Anbringen des Akkus

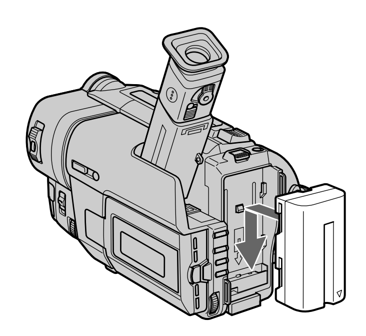
Für Außenaufnahmen bringen Sie den Akku am Camcorder an.

Schieben Sie den Akku ganz nach unten, bis er einrastet.

Installazione del blocco batteria

Installare il blocco batteria per usare la videocamera in esterni.

Far scorrere il blocco batteria verso il basso fino a che scatta.

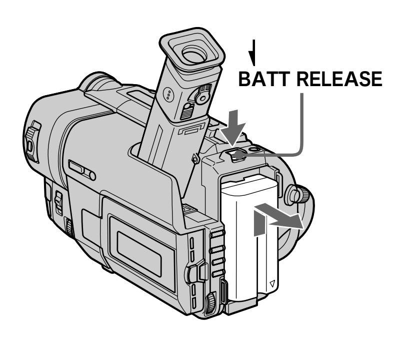


Zum Abnehmen des Akkus

Halten Sie ↓ BATT RELEASE nach unten gedrückt, und schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.

Per rimuovere il blocco batteria

Far scorrere il blocco batteria in direzione della freccia tenendo premuto in basso ↓ BATT RELEASE.



Vorsicht bei angebrachtem Akku!
Tragen Sie den Camcorder niemals am Akku. Der Akku kann sonst abgehen und der Camcorder beschädigt werden.

Dopo aver installato il blocco batteria
Non trasportare la videocamera tenendola per il blocco batteria. Altrimenti il blocco batteria potrebbe sfilarsi accidentalmente dalla videocamera, danneggiando la videocamera.

Schritt 1 Stromversorgung

Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.
Der Camcorder ist nur zum Betrieb mit einem „InfoLITHIUM“-Akku der Serie L bestimmt.

(1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des beim Camcorder mitgelieferten Netzadapters mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse.
(2) Schließen Sie das Netzkabel am Netzadapter an.
(3) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an.
(4) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHARGE). Der Ladevorgang beginnt, und das Display zeigt die Restzeit in Minuten an.

Wenn das Batteriesymbol ▬ erscheint, ist der **normale Ladevorgang** beendet. Um den Akku **ganz voll** zu laden, können Sie den Ladevorgang noch etwa eine Stunde lang fortsetzen, bis die Anzeige FULL im Display erscheint. Der Akku ermöglicht dann eine längere Betriebszeit.

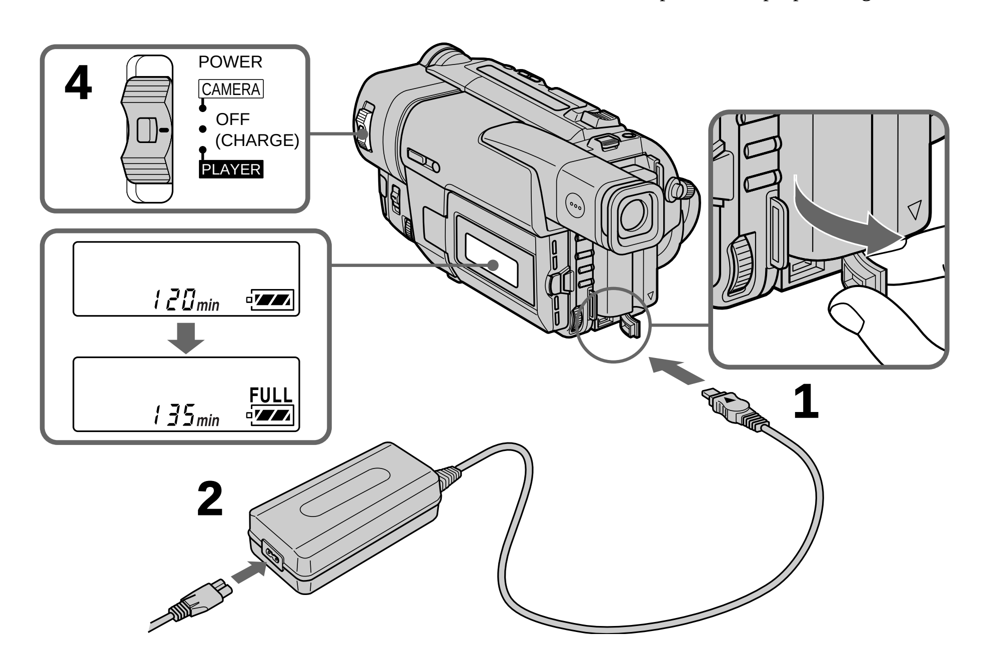
Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Carica del blocco batteria

Usare il blocco batteria dopo averlo caricato per la videocamera.
La videocamera funziona solo con blocchi batteria “InfoLITHIUM” (serie L).

(1) Aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il trasformatore CA in dotazione alla videocamera alla presa DC IN con il segno ▲ sulla spina rivolto verso l’alto.
(2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
(3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.
(4) Regolare l’interruttore POWER su OFF (CHARGE). La carica inizia. Il tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria è indicato in minuti sul display.

Quando l’indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria diventa ▬, la **carica normale** è stata completata. Per caricare completamente il blocco batteria **(carica completa)**, lasciare applicato il blocco batteria per circa 1 ora dopo che è stata completata la carica normale fino a che FULL appare sul display. Una carica completa permette di usare il blocco batteria per un tempo più lungo del solito.



Schritt 1 Stromversorgung

Hinweise

- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallteilen des DC-Anschlusses am Netzadapter in Berührung kommen. Ansonsten kann der Netzadapter durch einen Kurzschluß beschädigt werden.
- Achten Sie darauf, daß der Akku nicht naß wird.
- Wenn Sie planen, den Akku längere Zeit nicht zu benutzen, laden Sie ihn einmal ganz voll auf, und betreiben Sie dann den Camcorder, bis der Akku wieder ganz leer ist. Bewahren Sie den Akku an einem kühlen Platz auf.

Die Restzeitanzeige

Bei dieser Anzeige handelt es sich um die ungefähre Aufnahmezeit für den Fall, daß mit dem Sucher aufgenommen wird.

Hinweis zum Akku

Der Akku wurde werksseitig bereits etwas vorgeladen.

Während der Camcorder die Restzeit berechnet

„– – – – min“ erscheint im Display.

In folgenden Fällen erscheint während des Ladens keine oder eine blinkende Anzeigen im Display:

– Der Akku ist nicht richtig angebracht.
– Der Netzadapter ist nicht angeschlossen.
– Der Akku ist defekt.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Note

- Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della spina CC del trasformatore CA. Questo potrebbe causare un cortocircuito, danneggiando il trasformatore CA.
- Tenere asciutto il blocco batteria.
- Quando non si usa il blocco batteria per un lungo periodo, caricarlo completamente e quindi usarlo fino a che si scarica completamente. Conservare il blocco batteria in un luogo fresco.

Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria

L’indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria sul display indica approssimativamente il tempo di registrazione con il mirino.

Blocco batteria

Il blocco batteria è stato caricato leggermente prima di uscire dalla fabbrica.

Mentre la videocamera calcola il tempo di funzionamento rimanente effettivo del blocco batteria

“– – – – min” appare sul display.

Durante la carica del blocco batteria, non appare alcun indicatore o l’indicatore lampeggia sul display nei seguenti casi

– Il blocco batteria non è installato correttamente
– Il trasformatore CA è scollegato
– Problema con il blocco batteria

Ladezeit/Tempo di carica

Akkutyp/ Blocco batteria	Volles Laden (normales Laden)/ carica completa (carica normale)
NP-F330 (mitgeliefert) / (in dotazione)	150 (90)
NP-F530 / F550	210 (150)
NP-F730 / F750	300 (240)
NP-F930 / F950	390 (330)
NP-F960	420 (360)

Ungefähre Zeiten in Minuten zum Laden eines leeren Akkus.

Numero approssimativo di minuti necessari per caricare un blocco batteria scarico.

Aufnahmezeit/Tempo di registrazione

CCD-TRV37E/TRV48E/TRV57E/TRV67E

Akkutyp/ Blocco batteria	Aufnahme mit Sucher/ Registrazione con il mirino		Aufnahme mit LCD-Schirm/ Registrazione con lo schermo LCD	
	Durchgehend*/ Continua*	Typisch**/ Tipica**	Durchgehend*/ Continua*	Typisch**/ Tipica**
NP-F330 (mitgeliefert) / (in dotazione)	140 (125)	75 (70)	120 (105)	65 (55)
NP-F530	245 (220)	135 (120)	205 (180)	110 (100)
NP-F550	280 (250)	155 (135)	240 (210)	130 (115)
NP-F730	500 (450)	275 (245)	410 (370)	225 (205)
NP-F750	580 (525)	320 (290)	490 (440)	270 (240)
NP-F930	780 (705)	430 (385)	650 (585)	355 (320)
NP-F950	900 (790)	495 (435)	750 (675)	410 (370)
NP-F960	1035 (930)	570 (510)	880 (790)	490 (440)

CCD-TRV87E

Akkutyp/ Blocco batteria	Aufnahme mit Sucher/ Registrazione con il mirino		Aufnahme mit LCD-Schirm/ Registrazione con lo schermo LCD	
	Durchgehend*/ Continua*	Typisch**/ Tipica**	Durchgehend*/ Continua*	Typisch**/ Tipica**
NP-F330 (mitgeliefert) / (in dotazione)	135 (120)	75 (65)	115 (100)	65 (55)
NP-F530	235 (210)	130 (115)	195 (170)	110 (95)
NP-F550	270 (240)	150 (130)	230 (200)	125 (110)
NP-F730	475 (425)	260 (235)	395 (355)	215 (195)
NP-F750	550 (500)	300 (275)	470 (425)	260 (235)
NP-F930	745 (670)	410 (370)	625 (560)	345 (310)
NP-F950	850 (760)	465 (420)	725 (650)	400 (355)
NP-F960	990 (890)	545 (490)	850 (765)	470 (420)

Schritt 1 Stromversorgung

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines voll geladenen Akkus.

Bei den Angaben in Klammern „( )“ handelt es sich um die Betriebszeit mit einem normal geladenen Akku.

* Ungefähre durchgehende Aufnahmezeit in Minuten bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C. Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verkürzt sich die Betriebszeit.

**Ungefähre Aufnahmezeit in Minuten für den Fall, daß die Aufnahme mehrmals gestartet/gestoppt, das Zoom mehrmals betrieben und die Stromversorgung mehrmals ein-/ausgeschaltet wird. Die tatsächliche Betriebszeit ist möglicherweise kürzer.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

I numeri tra parentesi “( )” indicano il tempo quando si usa un blocco batteria normalmente carico.

* Tempo approssimativo di registrazione continua a 25°C. La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.

** Numero approssimativo di minuti quando si registra ripetendo le operazioni di avvio/arresto, zoom e accensione/spegnimento. La durata effettiva del blocco batteria può essere inferiore.

Wiedergabezeiten/Tempo di riproduzione

CCD-TRV37E/TRV48E/TRV57E/TRV67E

Akkutyp/ Blocco batteria	Wiedergabe auf LCD-Schirm/ Tempo di riproduzione sullo schermo LCD	Wiedergabe bei geschlossenem LCD-Schirm/ Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso
NP-F330 (mitgeliefert)/ (in dotazione)	125 (110)	145 (130)
NP-F530	215 (190)	260 (230)
NP-F550	250 (220)	295 (260)
NP-F730	430 (385)	525 (475)
NP-F750	510 (460)	610 (550)
NP-F930	680 (610)	825 (740)
NP-F950	780 (700)	930 (830)
NP-F960	915 (820)	1090 (980)

CCD-TRV87E

Akkutyp/ Blocco batteria	Wiedergabe auf LCD-Schirm/ Tempo di riproduzione sullo schermo LCD	Wiedergabe bei geschlossenem LCD-Schirm/ Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso
NP-F330 (mitgeliefert)/ (in dotazione)	120 (105)	140 (125)
NP-F530	205 (180)	245 (220)
NP-F550	240 (210)	280 (250)
NP-F730	410 (370)	500 (450)
NP-F750	490 (440)	580 (525)
NP-F930	680 (585)	780 (705)
NP-F950	750 (675)	900 (790)
NP-F960	880 (790)	1035 (930)

Schritt 1 Stromversorgung

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines voll geladenen Akkus.

Bei den Angaben in Klammern „( )“ handelt es sich um die Betriebszeit mit einem normal geladenen Akku. Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verkürzt sich die Betriebszeit.

Nach dem Laden

Trennen Sie den Netzadapter von der DC IN-Buchse des Camcorders ab.

Hinweis zur Restzeitanzeige während der Aufnahme

Abhängig von der Aufnahmesituation stimmt die Anzeige möglicherweise nicht genau. Wenn der LCD-Schirm einmal geschlossen und wieder geöffnet wird, dauert es etwa eine Minute, bis die richtige Restzeit angezeigt wird.

Was bedeutet „InfoLITHIUM“?

Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ tauschen mit dafür vorgesehenen Geräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus. Dieser Camcorder kann nur mit „InfoLITHIUM“-Akkus der Serie L betrieben werden.
„InfoLITHIUM“-Akkus der Serie L besitzen die Markierung InfoLITHIUM L SERIES.
„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

I numeri tra parentesi “( )” indicano il tempo quando si usa un blocco batteria normalmente carico. La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.

Dopo aver caricato il blocco batteria

Scollegare il trasformatore CA dalla presa DC IN della videocamera.

Nota sull’indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria durante la registrazione

L’indicatore può non essere corretto, a seconda delle condizioni in cui si sta registrando. Quando si chiude il pannello LCD e lo si apre di nuovo, occorre circa 1 minuto prima che sia visualizzato il tempo di funzionamento rimanente corretto.

Che cosa è “InfoLITHIUM”?

“InfoLITHIUM” è un tipo di blocco batteria a ioni di litio che può scambiare dati, come ad esempio il consumo di energia, con apparecchi video compatibili. Questo apparecchio è compatibile con i blocchi batteria “InfoLITHIUM” (serie L). La videocamera può essere alimentata solo con blocchi batteria “InfoLITHIUM”. I blocchi batteria “InfoLITHIUM” della serie L hanno il marchio InfoLITHIUM L SERIES.
“InfoLITHIUM” è un marchio di Sony Corporation.

Schritt 1 Stromversorgung

Netzbetrieb

Für längeren Betrieb empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter am Stromnetz zu betreiben.

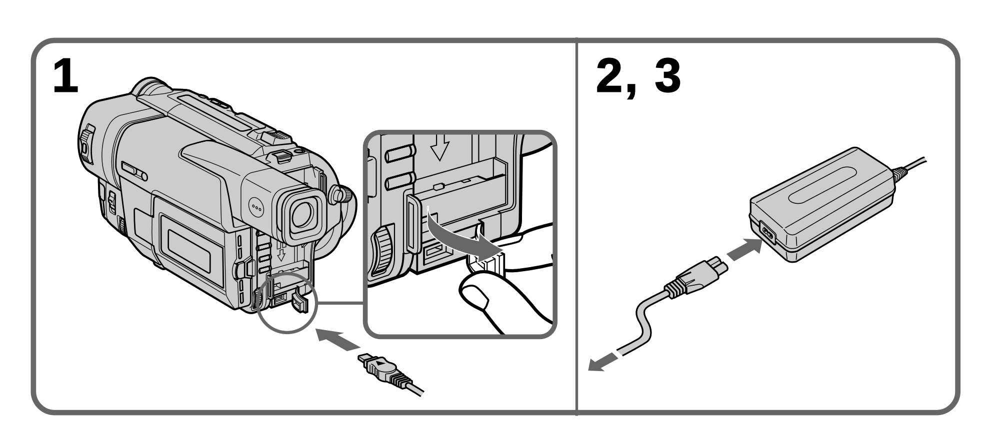
(1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des Netzadapterkabels mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse des Camcorders.
(2) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
(3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Collegamento alla rete elettrica

Quando si usa la videocamera per un tempo lungo, consigliamo di alimentarla con corrente domestica usando il trasformatore CA.

(1) Aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il trasformatore CA alla presa DC IN con il simbolo ▲ della spina rivolto verso l'alto.
(2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
(3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.



Schritt 1 Stromversorgung

VORSICHT

Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange es noch an der Wandsteckdose angeschlossen ist.

Hinweise

- Auch bei angebrachtem Akku kann der Camcorder mit dem Netzadapter betrieben werden.
- Die DC IN-Buchse besitzt Priorität. Wenn Sie das Netzadapterkabel in die DC IN-Buchse stecken, wird der Akku abgetrennt. Der Camcorder kann dann nur betrieben werden, wenn der Netzadapter an der Netzsteckdose angeschlossen ist.

Betrieb an Autobatterie

Verwenden Sie die Sony DC-Adapter-/ Ladeeinheit (nicht mitgeliefert).

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

PRECAUZIONE

L’apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente di rete) fintanto che è collegato alla presa a muro, anche se l’apparecchio stesso è stato spento.

Note

- Il trasformatore CA può alimentare la videocamera anche se il blocco batteria è applicato alla videocamera.
- La presa DC IN ha “priorità di fonte”. Questo vuol dire che il blocco batteria non può fornire alimentazione se il cavo di alimentazione è collegato alla presa DC IN, anche se il cavo di alimentazione non è collegato ad una presa di corrente.

Uso con una batteria d’auto

Usare il trasformatore CC / caricatore Sony (non in dotazione).

Schritt 2 Einlegen der Cassette

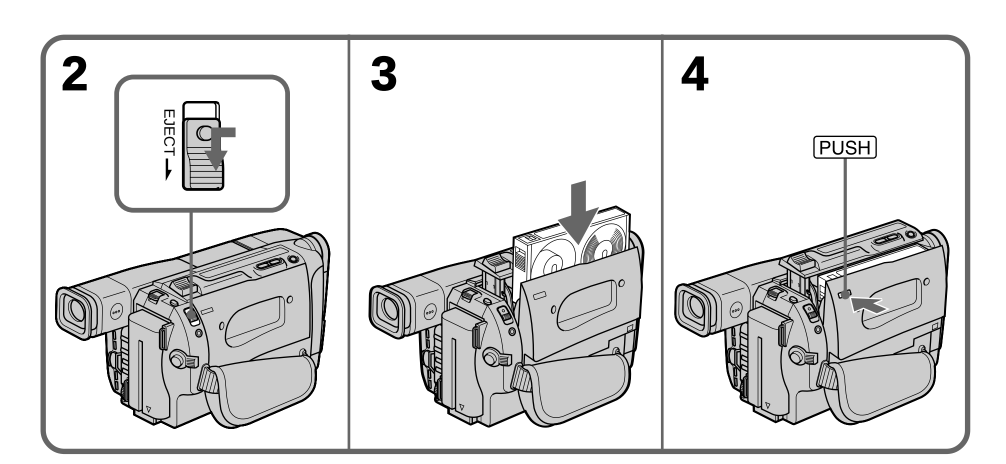
Wenn Sie im Hi8-Format aufnehmen wollen, verwenden Sie eine Videocassette mit der Markierung Hi8 (Hi8) (nur CCD-TRV67E/ TRV87E).

(1) Bereiten Sie die Stromversorgung vor (Seite 13).
(2) Halten Sie die kleine blaue Taste gedrückt, und schieben Sie EJECT in Pfeilrichtung. Das Cassettenfach fährt dann automatisch hoch und öffnet sich.
(3) Legen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen und der Lamelle nach oben ein.
(4) Drücken Sie auf die Markierung PUSH am Cassettenfach. Das Fach schließt sich dann automatisch.

Punto 2 Inserimento di una cassetta

Quando si desidera registrare con il sistema Hi8, usare una videocassetta Hi8 Hi8 (solo CCD-TRV67E/TRV87E).

(1) Preparare la fonte di alimentazione (p. 13)
(2) Spostare EJECT in direzione della freccia tenendo premuto il piccolo tasto blu. Il comparto cassetta si solleva e si apre automaticamente.
(3) Inserire una cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno e la linguetta della cassetta rivolta in alto.
(4) Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta PUSH sul comparto cassetta. Il comparto cassetta si abbassa automaticamente.



Zum Auswerfen der Cassette

Halten Sie die kleine blaue Taste gedrückt, und schieben Sie EJECT in Pfeilrichtung.

Hinweis

Drücken Sie das Cassettenfach nicht nach unten, da es sonst zu Störungen kommen kann.

Zum Schutz vor versehentlichem Löschen

Schieben Sie die Löschschutzlamelle an der Cassette in Pfeilrichtung, so daß die rote Markierung zu sehen ist.

Per estrarre una cassetta

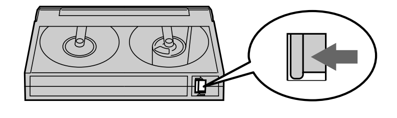
Spostare EJECT in direzione della freccia tenendo premuto il piccolo tasto blu.

Nota

Non premere in giù sul comparto cassetta. Tale azione può causare problemi di funzionamento.

Per evitare cancellazioni accidentali

Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta in modo da esporre la parte rossa.



Aufnahmebetrieb

Das Bild wird automatisch scharfgestellt.

(1) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein. Siehe hierzu „Schritt 1" und „Schritt 2" (Seite 13 bis 21).

(2) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Die Objektivabdeckung öffnet sich.

(3) Drücken Sie OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm. Der Sucher wird dann automatisch ausgeschaltet.

(4) Drehen Sie den STANDBY-Schalter auf STANDBY.

(5) Drücken Sie START / STOP. Die Aufnahme beginnt, die Anzeige „REC" erscheint, und die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START / STOP erneut. Wenn Sie mit dem Sucher aufnehmen, leuchtet die Aufnahmelampe im Sucher.

Registrazione di immagini

La videocamera mette a fuoco automaticamente.

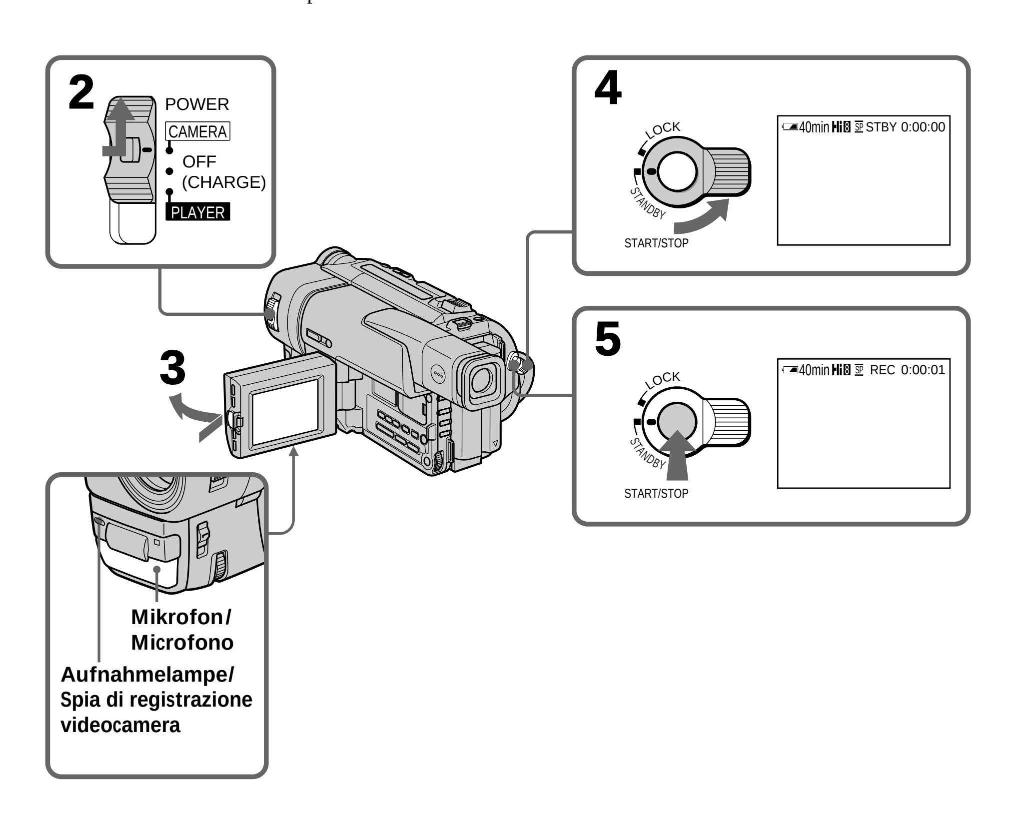
(1) Installare la fonte di alimentazione e inserire una cassetta. Vedere "Punto 1" e "Punto 2" per maggiori informazioni (p. 13 – 21).

(2) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde. Il copriobiettivo si apre.

(3) Aprire il pannello LCD tenendo premuto OPEN. Il mirino si spegne automaticamente.

(4) Regolare STANDBY su STANDBY.

(5) Premere START / STOP. La videocamera inizia a registrare. Appare l'indicatore "REC". La spia di registrazione videocamera sul davanti della videocamera si illumina. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo START / STOP.
La spia di registrazione si illumina nel mirino quando si registra con il mirino.



Aufnahmebetrieb

Hinweis
Ziehen Sie den Griffriemen fest. Achten Sie während der Aufnahme darauf, das eingebaute Mikrofon nicht zu berühren.

Störungsfreier Szenenwechsel
Solange die Cassette eingesetzt bleibt, treten beim Szenenwechsel keine Störungen auf. Wenn Sie im Aufnahmebetrieb den Akku wechseln wollen, stellen Sie den STANDBY-Schalter auf LOCK.

Wenn der Camcorder mit eingelegter Cassette länger als fünf Minuten auf Standby geschaltet bleibt
In diesem Fall schaltet sich der Camcorder zur Schonung des Akkus und des Bandes automatisch aus. Wenn Sie wieder auf Standby zurückschalten wollen, drehen Sie den STANDBY-Schalter einmal nach unten und wieder nach oben. Anschließend können Sie die Aufnahme durch Drücken von START/STOP starten.

Zum Zurückstellen des Zählers auf 0:00:00
Drücken Sie COUNTER RESET (Seite 112).

Nach der Aufnahme

(1) Drehen Sie den STANDBY-Schalter nach unten auf LOCK.
(2) Schließen Sie den LCD-Schirm.
(3) Nehmen Sie die Cassette heraus.
(4) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHARGE).

Nach dem Betrieb des Camcorders (nur CCD-TRV57E/TRV67E/TRV87E)
Nehmen Sie den Akku vom Camcorder ab, damit sich die eingebaute Leuchte nicht versehentlich einschaltet.

Registrazione di immagini

Nota
Fissare saldamente la cinghia dell’impugnatura. Non toccare il microfono incorporato durante la registrazione.

Per ottenere transizioni uniformi
Si possono ottenere transizioni senza stacchi tra l’ultima scena registrata e quella successiva fintanto che non si estrae la cassetta. Quando si cambia il blocco batteria in modo di registrazione, regolare STANDBY su LOCK.

Se si lascia la videocamera in modo di attesa per 5 minuti mentre è inserita una cassetta
La videocamera si spegne automaticamente. Questo serve a conservare la carica del blocco batteria e ad evitare usura del blocco batteria e del nastro. Per tornare al modo di attesa, spostare STANDBY in basso e di nuovo verso l’alto. Per iniziare la registrazione premere START/STOP.

Per regolare il contatore su 0:00:00
Premere COUNTER RESET (p. 112).

Dopo la registrazione

(1) Abbassare STANDBY su LOCK.
(2) Chiudere il pannello LCD.
(3) Estrarre la cassetta.
(4) Regolare l’interruttore POWER su OFF (CHARGE).

Dopo che si è usata la videocamera (solo CCD-TRV57E/TRV67E/TRV87E)
Rimuovere il blocco batteria dalla videocamera per evitare che si accenda la lampada incorporata.

Aufnahmebetrieb

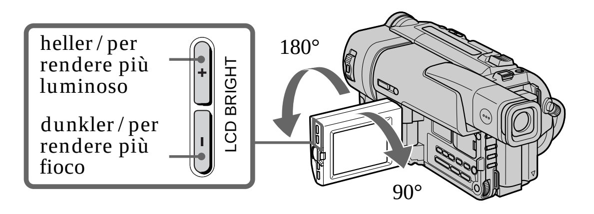
Einstellen und Ausrichten des LCD-Schirms

Mit den beiden LCD BRIGHT-Tasten können Sie die Helligkeit des LCD-Schirms ändern. Der LCD-Schirm kann um bis zu etwa 90 Grad zum Sucher und bis zu etwa 180 Grad zum Objektiv gedreht werden.
Wenn Sie den LCD-Schirm zum Motiv hin umdrehen, erscheint das Symbol ☺ im Sucher und auf dem LCD-Schirm (**Spiegelmodus**).

Registrazione di immagini

Regolazione dello schermo LCD

Per regolare la luminosità dello schermo LCD, premere uno dei due tasti LCD BRIGHT.
Il pannello LCD si muove di circa 90 gradi sul lato del mirino e di circa 180 gradi sul lato dell'obiettivo.
Se si capovolge il pannello LCD in modo che sia rivolto in direzione opposta, l'indicatore ☺ appare nel mirino e sullo schermo LCD (**modo a specchio**).



Wenn Sie den LCD-Schirm schließen wollen, stellen Sie ihn zuerst in die Vertikalposition (so daß er einrastet), und klappen Sie ihn dann in das Camcordergehäuse zurück.

Hinweis
Mit Ausnahme des Spiegelmodus wird der Sucher automatisch ausgeschaltet, sobald Sie den LCD-Schirm verwenden.

Bei Außenaufnahmen im Sonnenlicht
Bei Sonnenlicht ist das Bild auf dem LCD-Schirm manchmal nicht gut zu sehen. Verwenden Sie dann möglichst den Sucher.

Hinweis zum Spiegelmodus
Das Bild auf dem LCD-Schirm erscheint zwar spiegelbildlich, es wird jedoch normal auf das Band aufgezeichnet.

Deaktivierte Tasten im Spiegelmodus
Wenn Sie im Spiegelmodus aufnehmen, arbeiten die Tasten DATE und TIME am Camcorder nicht.

Die Anzeigen im Spiegelmodus
- Statt STBY wird ❚❚● und statt REC wird ● angezeigt. Einige Anzeigen erscheinen spiegelbildlich, andere erscheinen überhaupt nicht.
- Bei eingeschalteter Auto Date-Funktion erscheint das Datum spiegelbildlich; es wird jedoch normal auf das Band aufgezeichnet.

Quando si chiude il pannello LCD, disporlo verticalmente fino a sentire uno scatto e quindi portarlo contro il corpo della videocamera.

Nota
Quando si usa lo schermo LCD, tranne che nel modo a specchio, il mirino si spegne automaticamente.

Quando si usa lo schermo LCD in esterni al sole
Lo schermo LCD può essere difficile da vedere. In questo caso consigliamo di usare il mirino.

Immagine nel modo a specchio
L'immagine sullo schermo LCD è un'immagine speculare. Tuttavia l'immagine registrata è normale.

Durante la registrazione nel modo a specchio
DATE e TIME sulla videocamera non funzionano.

Indicatori nel modo a specchio
- L'indicatore STBY appare come ❚❚● e REC come ●. Alcuni degli altri indicatori appaiono invertiti e altri non sono visualizzati.
- La data appare invertita quando la funzione di datazione automatica è attivata. Tuttavia la data viene registrata normalmente.

Verwendung des Zooms

Durch leichtes Drücken auf die Zoomtaste wird langsam und durch festes Drücken schnell gezoomt. Von zu häufigem Gebrauch des Zooms wird jedoch abgeraten, da sonst ein unruhiger, unprofessioneller Eindruck entsteht.

T-Seite: zum Vorfahren in den Telebereich (Motiv rückt näher)

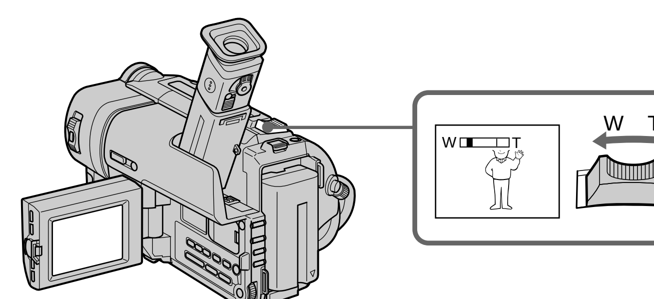
W-Seite: zum Zurückfahren in den Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)

Uso della funzione zoom

Spostare un poco la leva dello zoom per una zoomata lenta. Spostarla maggiormente per una zoomata più rapida.
Un uso non eccessivo della funzione di zoom produce registrazioni di aspetto migliore.

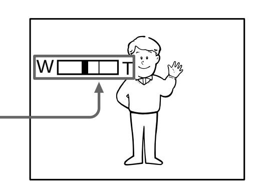
Lato "T" : per teleobiettivo (il soggetto sembra più vicino)

Lato "W": per grandangolare (il soggetto sembra più lontano)



Ab 20× wird digital gezoomt.
Die Digitalzoomfunktion kann mit dem Menüparameter D ZOOM eingestellt werden (siehe Seite 70).
Beachten Sie, daß sich bei Verwendung des Digitalzooms die Bildqualität verschlechtert.

L'ingrandimento zoom oltre 20× viene eseguito digitalmente.
Per attivare lo zoom digitale, selezionare l'ingrandimento di zoom digitale con D ZOOM nelle impostazioni di menu (p. 70).
La qualità dell'immagine cala quando l'immagine viene elaborata digitalmente.



Rechts im Balken befindet sich der digitale Zoombereich.
Der digitale Zoombereich erscheint, wenn das Digitalzoom mit dem Menüparameter D ZOOM aktiviert wurde. /
Il lato destro della barra mostra la zona di zoom digitale.
La zona di zoom digitale appare quando si seleziona l'ingrandimento zoom con D ZOOM nelle impostazioni di menu.

Aufnahmebetrieb

Beim Aufnehmen von nahen Motiven im Telebereich

Wenn sich das Objektiv in der Teleposition befindet, können nahe Motive möglicherweise nicht scharfgestellt werden. Stellen Sie in einem solchen Fall das Zoom etwas in Richtung W zurück, bis das Bild scharf ist. Im Telebereich kann bis auf 80 cm und im Weitwinkelbereich bis auf 1 cm an das Motiv herangegangen werden (gemessen von der Objektiv-Oberfläche).

Hinweise zum Digitalzoom

- Ab 20× erfolgt das Zoomen digital.
- Je weiter Sie in den Telebereich (T) vorfahren, um so mehr nimmt die Bildqualität ab.

Registrazione di immagini

Quando si riprende un soggetto da vicino

Se non si riesce ad ottenere una messa a fuoco nitida, spostare la leva dello zoom verso il lato "W" fino a che la messa a fuoco è nitida. Si può riprendere un soggetto ad almeno 80 cm di distanza dalla superficie dell'obiettivo nella posizione di teleobiettivo o ad almeno 1 cm di distanza nella posizione di grandangolare.

Note sullo zoom digitale

- Lo zoom digitale entra in azione quando l'ingrandimento supera 20×.
- La qualità dell'immagine scade più ci si avvicina al lato "T".

Dioptrie-Einstellung am Sucherokular

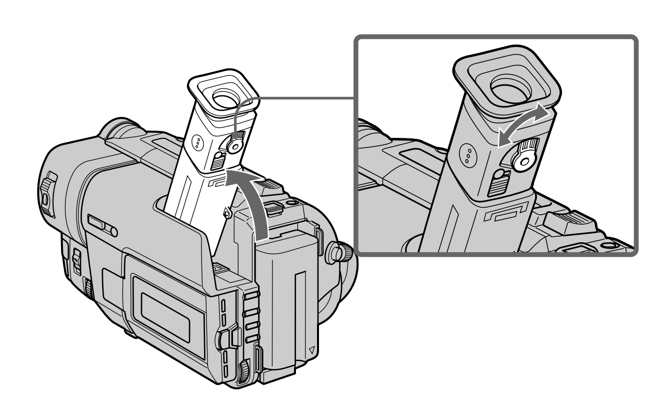
Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, überprüfen Sie zunächst die Dioptrie-Einstellung des Sucherokulars. Stellen Sie den Dioptriehebel am Okular so ein, daß die Anzeigen im Sucher scharf zu sehen sind.

Klappen Sie bei der Dioptrie-Einstellung den Sucher hoch.

Per registrare immagini con il mirino – Regolazione del mirino

Se si registra tenendo chiuso il pannello LCD, controllare le immagini nel mirino. Regolare la lente del mirino in base alla propria vista in modo che gli indicatori nel mirino siano nettamente a fuoco.

Sollevare il mirino e spostare la leva di regolazione della lente del mirino.



Aufnahmebetrieb

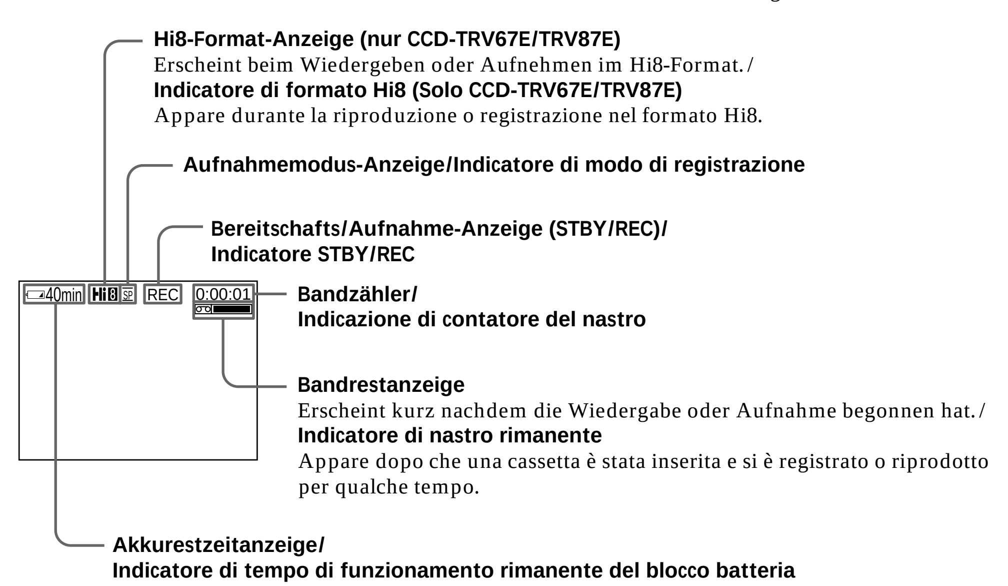
Anzeigen während der Aufnahme

Die Anzeigen werden nicht auf das Band aufgezeichnet.

Registrazione di immagini

Indicatori visualizzati in modo di registrazione

Gli indicatori non sono registrati sul nastro.



Gegenlichtaufnahmen (Back Light)

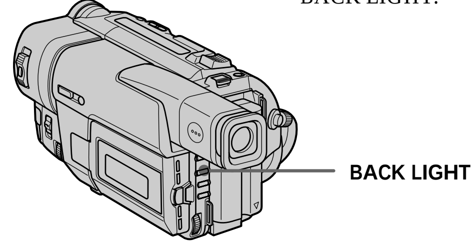
Wenn sich das Motiv vor einer Lichtquelle oder einem hellen Hintergrund befindet, schalten Sie wie folgt die Gegenlichtfunktion ein:

Drücken Sie im Aufnahme- oder Standby-Modus die Taste BACK LIGHT .
Das Symbol erscheint dann im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm
Zum Abschalten der Funktion drücken Sie BACK LIGHT erneut.

Ripresa di soggetti in controluce (BACK LIGHT)

Quando si riprende un soggetto con la fonte di luce alle spalle o un soggetto su uno sfondo chiaro, usare la funzione di controluce.

Premere BACK LIGHT in modo di registrazione o di attesa.
L'indicatore appare nel mirino o sullo schermo LCD.
Per disattivare la funzione, premere di nuovo BACK LIGHT.



Wenn bei aktivierter Gegenlichtfunktion EXPOSURE gedrückt wird
Die Gegenlichtfunktion wird ausgeschaltet.

Se si preme EXPOSURE durante la ripresa di soggetti in controluce
La funzione di controluce viene disattivata.

Aufnehmen bei Dunkelheit (NightShot)

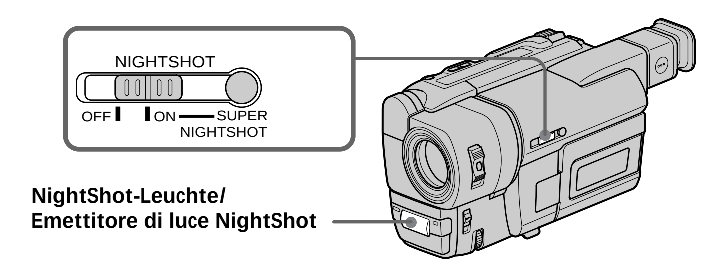
In der NightShot-Funktion erhalten Sie auch bei Dunkelheit befriedigende Bilder. Die Funktion eignet sich beispielsweise für nächtliche Tierbeobachtungen.

Zum Aktivieren dieser Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet. ◙ und „NIGHTSHOT“ blinken auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher. Zum Abschalten der NightShot-Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.

Riprese al buio (NightShot)

La funzione NightShot permette di riprendere soggetti in luoghi scuri. Per esempio, si possono ottenere registrazioni soddisfacenti di animali notturni che si desidera osservare quando si usa questa funzione.

Mentre la videocamera è in modo di attesa, spostare NIGHTSHOT su ON.
Gli indicatori ◙ e “NIGHTSHOT” lampeggiano sullo schermo LCD o nel mirino. Per disattivare la funzione NightShot, spostare NIGHTSHOT su OFF.



Verwendung des Super NightShot-Modus
– Nur CCD-TRV87E

Mit dem Super NightShot-Modus wird das Motiv viermal heller aufgenommen als im normalen NightShot-Modus.

(1) Schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet. Die Anzeige ◙ erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
(2) Drücken Sie SUPER NIGHTSHOT. S◙ und „SUPER NIGHTSHOT“ blinken auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
Zum Abschalten des Super NightShot-Modus drücken Sie SUPER NIGHTSHOT erneut.

Verwendung der NightShot-Leuchte

Bei eingeschalteter NightShot-Leuchte erhalten Sie ein klareres Bild. Zum Einschalten setzen Sie den Menüparameter N.S.LIGHT auf ON (Seite 70).

Uso del modo Super NightShot
– Solo CCD-TRV87E

Il modo Super NightShot rende i soggetti oltre quattro volte più luminosi di quando si riprende nel modo NightShot.

(1) Spostare NIGHTSHOT su ON in modo di attesa. L’indicatore ◙ appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(2) Premere SUPER NIGHTSHOT. Gli indicatori S◙ e “SUPER NIGHTSHOT” lampeggiano sullo schermo LCD o nel mirino.
Per disattivare il modo Super NightShot, premere di nuovo SUPER NIGHTSHOT.

Uso della luce NightShot

L’immagine è più chiara quando la luce NightShot è accesa. Per attivare la luce NightShot, regolare N.S.LIGHT su ON nelle impostazioni di menu (p. 70).

Aufnahmebetrieb

Hinweise

- Verwenden Sie die NightShot-Funktion nicht in heller Umgebung (z.B. nicht bei Außenaufnahmen am Tag), da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Wenn bei normalen Aufnahmesituationen NIGHTSHOT auf ON gesetzt wird, weist das Bild Farbverfälschungen auf.
- Wenn der Autofocus bei aktivierter NightShot-Funktion das Bild nicht richtig scharfstellt, fokussieren Sie manuell.

Bei aktivierter NightShot-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

– Exposure
– PROGRAM AE
– Fader* (nur CCD-TRV87E)
– Digital Effect* (nur CCD-TRV87E)
* Im Super NightShot-Modus steht diese Funktion nicht zur Verfügung.

Verschlußzeiten im Super NightShot-Modus (nur CCD-TRV87E)

Die Verschlußzeit wird automatisch entsprechend der Helligkeit eingestellt.

In folgenden Fällen arbeitet die SUPER NIGHTSHOT-Taste nicht (nur CCD-TRV87E):

– Während die Fader-Funktion eingestellt oder verwendet wird.
– Während die Digitaleffekte verwendet werden.
– Wenn NIGHTSHOT auf OFF gesetzt ist.

Hinweis zur NightShot-Leuchte

Die NightShot-Leuchte arbeitet mit Infrarotstrahlen, die für das menschliche Auge unsichtbar sind, und ermöglicht Aufnahmen bis zu einem maximalen Abstand von etwa 3 m. Im Super NightShot-Modus (nur CCD-TRV87E) kann aus mehr als der doppelten Entfernung aufgenommen werden.

Registrazione di immagini

Note

- Non usare la funzione NightShot in luoghi luminosi (p.es. in esterni di giorno). Questo può causare problemi di funzionamento della videocamera.
- Se si lascia NIGHTSHOT regolato su ON per la registrazione normale, le immagini possono essere registrate con colori errati o innaturali.
- Se è difficile mettere a fuoco con la messa a fuoco automatica durante l'uso della funzione NightShot, mettere a fuoco manualmente.

Durante l'uso della funzione NightShot, non è possibile usare le seguenti funzioni:

– Esposizione
– PROGRAM AE
– Dissolvenza* (solo CCD-TRV87E)
– Effetto digitale* (solo CCD-TRV87E)
* Non si possono usare queste funzioni solo nel modo Super NightShot.

Velocità dell'otturatore nel modo Super NightShot (solo CCD-TRV87E)

La velocità dell'otturatore cambia automaticamente a seconda della luminosità della scena.

Il tasto SUPER NIGHTSHOT non funziona (solo CCD-TRV87E):

– mentre è impostata o viene usata la funzione di dissolvenza
– mentre viene usata la funzione di effetto digitale
– quando NIGHTSHOT è regolato su OFF

Luce NightShot

I raggi emessi dalla luce NightShot sono infrarossi e quindi invisibili. La distanza di ripresa massima con la luce NightShot è di circa 3 m. La distanza di ripresa sarà del doppio o più nel modo Super NightShot (solo CCD-TRV87E).

Einblenden von Datum und Uhrzeit in das Aufnahmebild

Das im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm zu sehende Datum und / oder die Uhrzeit können zusammen mit dem Bild aufgezeichnet werden. Verfahren Sie hierzu im Standby- oder Aufnahme-Modus wie folgt:

Drücken Sie DATE zum Aufnehmen des Datums.
Drücken Sie TIME zum Aufnehmen der Uhrzeit.
Drücken Sie DATE (oder TIME) und dann TIME (oder DATE) zum Aufnehmen von Datum und Uhrzeit.

Wenn Sie das Datum und / oder die Uhrzeit wieder aus dem Aufnahmebild ausblenden wollen, drücken Sie DATE und / oder TIME erneut.

DATE
TIME

Das Großbritannien-Modell ist werksseitig auf die Uhrzeit von London und das Modell für die anderen europäischen Länder auf die Uhrzeit von Paris voreingestellt. Falls erforderlich, stellen Sie die Uhrzeit im Menü ein (Seite 70).

Hinweis

Wenn Sie das Datum bzw. die Uhrzeit in das Aufnahmebild eingeblendet haben, können Sie es nachträglich nicht mehr löschen.

Wenn Sie ohne Datums- und Uhrzeiteinblendung aufnehmen wollen

Nehmen Sie das Datum und die Uhrzeit etwa zehn Sekunden lang vor dunklem Hintergrund auf. Schalten Sie die Datums- und Uhrzeitanzeige dann aber aus, bevor Sie mit der wirklichen Aufnahme beginnen.

Sovrimpressione di data e ora sulle immagini

Si possono registrare la data e l'ora visualizzate nel mirino o sullo schermo LCD sovrimpresse sulle immagini.
Eseguire le seguenti operazioni in modo di attesa o di registrazione.

Premere DATE per registrare la data.
Premere TIME per registrare l'ora.
Premere DATE (o TIME) e quindi premere TIME (o DATE) per registrare sia la data che l'ora.

Premere di nuovo DATE e / o TIME.
L'indicazione della data e / o dell'ora scompare.

L'orologio è stato impostato in fabbrica sull'orario di Londra per il Regno Unito e sull'orario di Parigi per gli altri paesi europei. Si può regolare l'orologio nelle impostazioni di menu (p. 70).

Nota

Le indicazioni di data e ora registrate manualmente non possono essere cancellate.

Se non si registrano data e ora sull'immagine

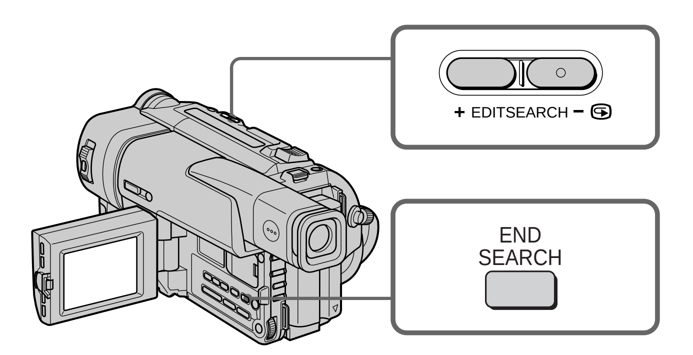
Registrare data e ora sullo schermo nero per 10 secondi e quindi eliminare le indicazioni di data e ora prima di iniziare la registrazione effettiva.

Überprüfen der Aufnahme
– END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

Mit den folgenden Funktionen können Sie das aufgezeichnete Bild überprüfen. Außerdem ermöglichen diese Funktionen auch störungsfreie Szenenwechsel.

Controllo della registrazione
– END SEARCH/EDITSEARCH/ Revisione della registrazione

Si possono usare questi tasti per controllare l'immagine registrata o riprendere in modo che la transizione tra l'ultima scena registrata e quella successiva sia senza stacchi.



END SEARCH

Mit dieser Funktion können Sie das Ende der existierenden Bandaufzeichnung aufsuchen.

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste END SEARCH. Die letzten fünf Sekunden der existierenden Bandaufzeichnung werden wiedergegeben, danach stoppt das Band. Den Ton können Sie über Lautsprecher / Kopfhörer (nur CCD-TRV87E) bzw. über Ohrhörer (nur CCD-TRV37E / TRV48E / TRV57E / TRV67E) überprüfen.

Hinweis

Wenn Sie nach dem End Search-Betrieb die Aufnahme erneut starten, treten am Szenenwechsel gelegentlich Störungen auf.

Wenn Sie nach der Aufnahme die Cassette herausgenommen haben

Die End Search-Funktion arbeitet nicht mehr.

END SEARCH

Si può raggiungere la fine della parte registrata dopo la registrazione.

Premere END SEARCH in modo di attesa.
Gli ultimi 5 secondi della parte registrata sono riprodotti e quindi la riproduzione si ferma. Si può controllare il suono con il diffusore o le cuffie (solo CCD-TRV87E) o con un auricolare (solo CCD-TRV37E / TRV48E / TRV57E / TRV67E).

Nota

Se si inizia la registrazione dopo aver usato la funzione di ricerca della fine, a volte la transizione tra l'ultima scena registrata e quella successiva non è uniforme.

Una volta che si è estratta la cassetta dopo la registrazione sul nastro

La funzione di ricerca della fine non si attiva.

Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

EDITSEARCH

Mit dieser Funktion können Sie den nächsten Aufnahme-Startpunkt aufsuchen.

Halten Sie im Standby-Modus +/– (⊜) von EDITSEARCH gedrückt. Die Aufzeichnung wird wiedergegeben.
+: für Vorwärtslauf
–: für Rückwärtslauf
Bei Loslossen von EDITSEARCH stoppt die Wiedergabe. Wenn Sie nun START/STOP drücken, wird ab diesem Punkt neu aufgenommen. Der Ton kann dabei nicht überprüft werden.

Aufnahmerückschau

Mit dieser Funktion können Sie die letzte Aufnahmeszene überprüfen.

Drücken Sie im Standby-Modus kurz auf – (⊜) von EDITSEARCH.
Die letzten Sekunden der vorausgegangenen Aufnahmeszene werden wiedergegeben. Der Ton kann über Lautsprecher/Kopfhörer (nur CCD-TRV87E) bzw. über Ohrhörer (nur CCD-TRV37E/TRV48E/TRV57E/TRV67E) überprüft werden.

Controllo della registrazione – END SEARCH/EDITSEARCH/ Revisione della registrazione

EDITSEARCH

Si può cercare il punto di inizio della registrazione successiva.

Tenere premuto il lato +/– (⊜) di EDITSEARCH in modo di attesa. La parte registrata viene riprodotta.
+: per avanzare
–: per retrocedere
Rilasciare EDITSEARCH per interrompere la riproduzione. Se si preme START/STOP, la registrazione inizia dal punto in cui si è rilasciato EDITSEARCH. Non è possibile ascoltare il suono.

Revisione della registrazione

Si può controllare l'ultima parte registrata.

Premere il lato – (⊜) di EDITSEARCH per un momento in modo di attesa.
Sono riprodotti gli ultimi secondi della parte registrata. Si può ascoltare il suono con il diffusore o le cuffie (solo CCD-TRV87E) o con un auricolare (solo CCD-TRV37E/TRV48E/TRV57E/TRV67E).

— Grundlegender Wiedergabebetrieb —

Wiedergabe

Das Wiedergabebild kann auf dem LCD-Schirm oder im Sucher angezeigt werden. (Wenn der LCD-Schirm geschlossen ist, können Sie das Wiedergabebild im Sucher betrachten.) Zur Steuerung der Wiedergabefunktion können Sie auch die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung verwenden. (nur CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E / TRV87E)

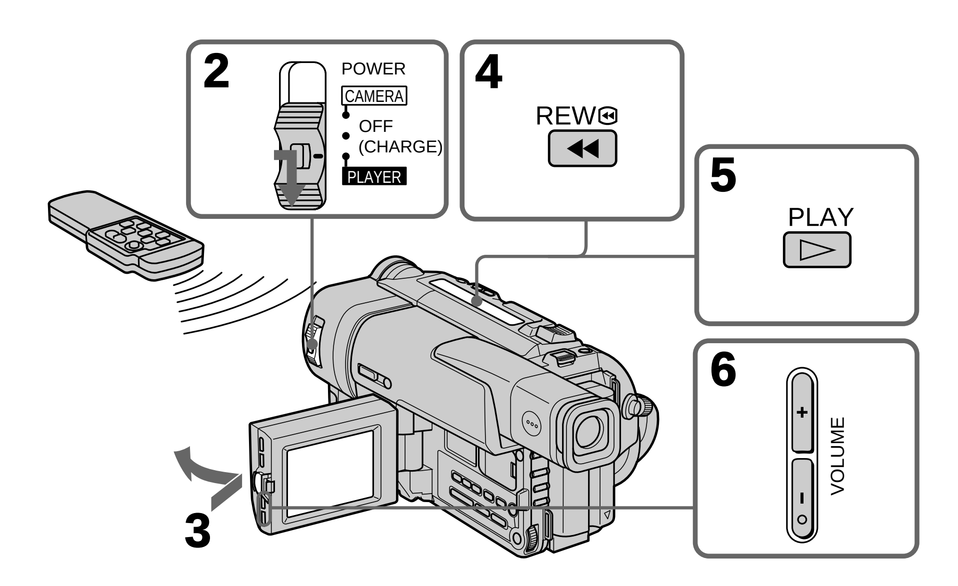
(1) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein.
(2) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
(3) Drücken Sie OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
(4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.
(5) Drücken Sie ▶, um die Wiedergabe zu starten.
(6) Zur Einstellung der Lautstärke drücken Sie eine der VOLUME-Tasten. Bei geschlossenem LCD-Schirm wird der im Camcorder eingebaute Lautsprecher abgeschaltet.

— Riproduzione – Operazioni basilari —

Riproduzione di un nastro

Si può controllare l'immagine di registrazione sullo schermo LCD o nel mirino. Se si chiude il pannello LCD si può controllare l'immagine di registrazione nel mirino. Si può controllare la riproduzione usando il telecomando in dotazione alla videocamera. (solo CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E / TRV87E)

(1) Installare la fonte di alimentazione e inserire un nastro registrato.
(2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde.
(3) Aprire il pannello LCD tenendo premuto OPEN.
(4) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.
(5) Premere ▶ per avviare la riproduzione.
(6) Per regolare il volume, premere uno dei due tasti VOLUME. Il diffusore della videocamera non emette suoni quando il pannello LCD è chiuso.



Zum Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie ■.

Per interrompere la riproduzione

Premere ■.

Wiedergabe

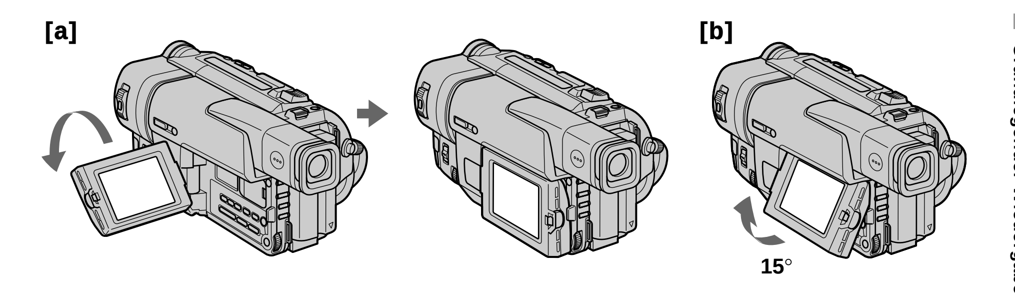
Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm

Sie können den LCD-Schirm herausklappen und umgedreht wieder in den Camcorder zurückklappen **[a]**. Der LCD-Schirm läßt sich dann um bis zu 15 Grad nach oben kippen **[b]**.

Riproduzione di un nastro

Quando si guarda sullo schermo LCD

Si può capovolgere il pannello LCD e riportarlo contro il corpo della videocamera con lo schermo LCD rivolto in fuori **[a]**. Si può regolare l'angolazione del pannello LCD di un massimo di 15 gradi **[b]**.

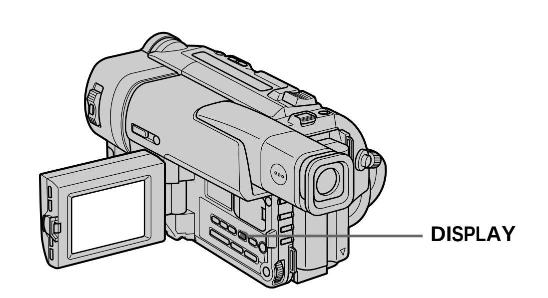


Zum Abbilden der Funktionsanzeigen

Drücken Sie DISPLAY am Camcorder oder an der mitgelieferten Fernbedienung (nur CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E / TRV87E).
Die Funktionsanzeigen erscheinen dann auf dem LCD-Schirm. Durch erneutes Drücken von DISPLAY können Sie die Anzeigen wieder abschalten.

Per controllare la visualizzazione degli indicatori sullo schermo

Premere DISPLAY sulla videocamera o sul telecomando in dotazione alla videocamera (solo CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E / TRV87E).
Gli indicatori appaiono sullo schermo LCD.
Per far scomparire gli indicatori, premere di nuovo DISPLAY.



Wiedergabe

Verschiedene Wiedergabefunktionen

Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER, damit die Bandlauftasten betriebsbereit sind.

Anzeigen eines Standbildes (Wiedergabe-Pause)

Drücken Sie ❚❚ während der Wiedergabe. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie ❚❚ oder ►.

Vorspulen des Bandes

Drücken Sie ▶▶ im Stoppbetrieb. Zum Fortsetzen der normalen Wiedergabe drücken Sie ►.

Zurückspulen des Bandes

Drücken Sie ◀◀ im Stoppbetrieb. Zum Fortsetzen der normalen Wiedergabe drücken Sie ►.

Suchen einer Szene (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe ◀◀ oder ▶▶ gedrückt. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe lassen Sie die Taste los.

Anzeigen des Bildes beim Vor- oder Rückspulen (Zeitraffer)

Halten Sie während des Zurückspulens die Taste ◀◀ bzw. während des Vorspulens die Taste ▶▶ gedrückt. Zum Zurückschalten auf den normalen (bildlosen) Rück- bzw. Vorspulbetrieb lassen Sie die Taste los.

Wiedergabe mit verringerter Geschwindigkeit (Zeitlupe)

– Nur CCD-TRV48E/TRV57E/TRV67E/TRV87E

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste ❙► an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Aufsuchen der zuletzt aufgenommenen Szene (END SEARCH)

Drücken Sie END SEARCH im Stoppbetrieb. Die letzten fünf Sekunden der vorausgegangenen Aufnahmeszene werden wiedergegeben, danach stoppt das Band.

Riproduzione di un nastro

Vari modi di riproduzione

Per usare i tasti di controllo video, regolare l'interruttore POWER su PLAYER.

Per vedere un'immagine ferma (pausa di riproduzione)

Premere ❚❚ durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere ❚❚ o ►.

Per far avanzare il nastro

Premere ▶▶ in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per riavvolgere il nastro

Premere ◀◀ in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per localizzare una scena guardando le immagini (ricerca di immagine)

Tenere premuto ◀◀ o ▶▶ durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini ad alta velocità durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento del nastro (scorrimento a salto)

Tenere premuto ◀◀ durante il riavvolgimento o ▶▶ durante l'avanzamento rapido del nastro. Per riprendere il riavvolgimento o l'avanzamento rapido, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini a bassa velocità (rallentatore)

– Solo CCD-TRV48E/TRV57E/TRV67E/TRV87E

Premere ❙► sul telecomando durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per cercare l'ultima scena registrata (END SEARCH)

Premere END SEARCH in modo di arresto. Gli ultimi 5 secondi della parte registrata sono riprodotti e quindi la riproduzione si ferma.

Wiedergabe

Hinweis zu den obigen Wiedergabefunktionen
Der Ton wird stummgeschaltet.

Wenn der Camcorder länger als fünf Minuten auf Wiedergabe-Pause geschaltet bleibt
Der Camcorder schaltet automatisch in den Stoppbetrieb. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie ►.

Wenn der Camcorder länger als etwa eine Minute auf Zeitlupen-Wiedergabe geschaltet bleibt (nur CCD-TRV48E/TRV57E/TRV67E/TRV87E)
Der Camcorder schaltet automatisch auf Normalgeschwindigkeit zurück.

Hineweis zur Wiedergabe (nur CCD-TRV37E/TRV48E/TRV57E/TRV67E)
Im Wiedergabe-Pausenbetrieb und Zeitlupenbetrieb (nur CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E) sowie im Bildsuchlaufbetrieb kann es zu Bildstörungen kommen.

Bei Wiedergabe in Rückwärtsrichtung
In der Mitte oder oben und unten erscheinen Störstreifen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.

Wiedergabe einer Hi8-Aufzeichnung (nur CCD-TRV37E/TRV48E/TRV57E)
Auch eine Hi8-Videoaufzeichnung können Sie mit Ihrem Camcorder wiedergeben.

Riproduzione di un nastro

Nei vari modi di riproduzione
Il suono è silenziato.

Se il modo di pausa di riproduzione dura per 5 minuti
La videocamera passa automaticamente al modo di arresto. Per riprendere la riproduzione, premere ►.

Se la riproduzione al rallentatore dura 1 minuto circa (solo CCD-TRV48E/TRV57E/TRV67E/TRV87E)
La videocamera torna automaticamente alla velocità normale.

Quando si riproduce un nastro registrato (solo CCD-TRV37E/TRV48E/TRV57E/TRV67E)
Possono apparire disturbi durante il modo di pausa di riproduzione, il rallentatore (solo CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E) o la ricerca di immagine.

Quando si riproduce un nastro all'indietro
Possono apparire strisce orizzontali al centro o in cima e in fondo allo schermo. Questo è normale.

Nastri registrati in formato Hi8 (solo CCD-TRV37E/TRV48E/TRV57E)
Si possono riprodurre i nastri registrati in formato Hi8 con questa videocamera.

Wiedergabe auf einem TV-Gerät

Wenn Sie das Band auf Ihrem TV-Gerät wiedergeben wollen, verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel mit Ihrem TV-Gerät oder Ihrem Videorecorder. Bedienen Sie die Wiedergabe-Steuertasten am Camcorder in gleicher Weise wie bei der Wiedergabe auf dem LCD-Schirm. Wenn Sie das Bild auf dem TV-Schirm wiedergeben, empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter zu betreiben (Seite 19). Lesen Sie bitte auch die Anleitung Ihres TV-Geräts oder Videorecorders.

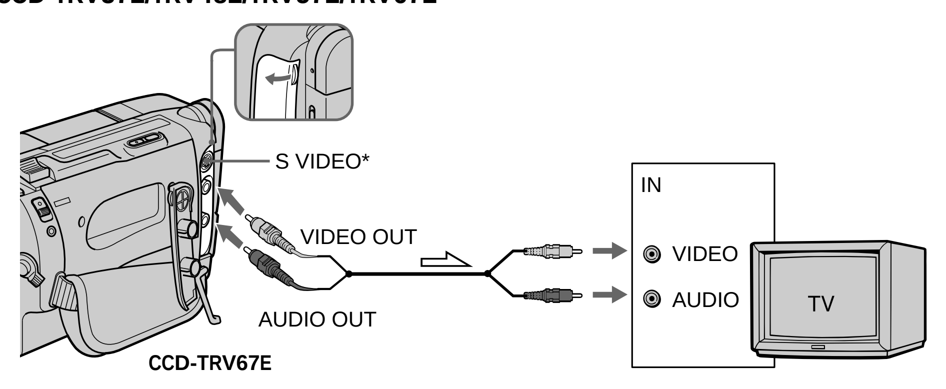
Öffnen Sie die Buchsenabdeckung am Camcorder, und verbinden Sie dann den Camcorder über das A/V-Kabel mit dem TV-Gerät. Stellen Sie den TV/VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR.

Visione delle registrazioni su un televisore

Collegare la videocamera al televisore o videoregistratore con il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera per vedere le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore. Si possono usare i tasti di controllo della riproduzione nello stesso modo di quando si guardano le immagini di riproduzione sullo schermo LCD. Quando si guardano le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore, consigliamo di alimentare la videocamera dalla rete elettrica usando il trasformatore CA (p. 19). Fare riferimento alle istruzioni per l’uso del televisore o videoregistratore.

Aprire il copriprese. Collegare la videocamera al televisore usando il cavo di collegamento A/V. Quindi regolare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.

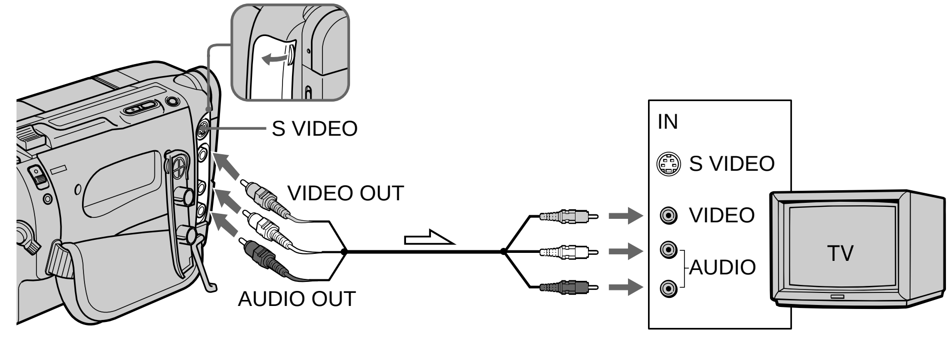
CCD-TRV37E/TRV48E/TRV57E/TRV67E



: Signalfluß/flusso del segnale

* nur CCD-TRV67E/solo CCD-TRV67E

CCD-TRV87E



: Signalfluß/flusso del segnale

Wiedergabe auf einem TV-Gerät

Wenn Ihr TV-Gerät bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an die LINE IN-Buchsen des Videorecorders an, und stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.

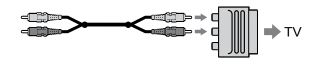
Bei einem Mono-TV-Gerät oder-Videorecorder

– Nur CCD-TRV87E

Schließen Sie nur den gelben Stecker (Video) und den weißen Stecker (Audio) an den Camcorder und das TV-Gerät bzw. den Videorecorder an. (Der rote Stecker braucht nicht eingesteckt zu werden.) Bei diesem Anschluß wird der Ton monaural wiedergegeben.

Wenn Ihr TV-Gerät bzw. Viderecorder eine 21pol EUROCONNECTOR-Buchse besitzt

Verwenden Sie den beim Camcorder mitgelieferten 21pol Adapter.



Anschluß an ein TV-Gerät oder einen Videorecorder ohne Video/Audio-Eingangsbuchsen

Verwenden Sie einen PAL HF-Adapter (nicht mitgeliefert). Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung Ihres TV-Geräts bzw. Ihres Videorecorders und des HF-Adapters. Bei Verwendung eines HF-Adapters ist der Ton monaural, auch wenn es sich um ein Stereo-Modell handelt.

Wenn Ihr TV-Gerät oder Ihr Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist (nur CCD-TRV67E/TRV87E)

Verwenden Sie zum Anschluß ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht dann nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres TV-Geräts bzw. Videorecorders an.

Zum Anzeigen des Bildes eines Fernsehers oder Videorecorders auf dem LCD-Schirm des Camcorders (nur CCD-TRV87E)

Schließen Sie den Camcorder an die Ausgangsbuchsen des Fernsehers oder Videorecorders an.

Visione delle registrazioni su un televisore

Se il televisore è già collegato ad un videoregistratore

Collegare la videocamera all'ingresso LINE IN del videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera. Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.

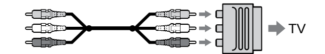
Se il televisore o videoregistratore è di tipo monofonico

– Solo CCD-TRV87E

Collegare la spina gialla per video e la spina bianca per audio sia sulla videocamera che sul televisore o videoregistratore (non è necessario collegare la spina rossa).
Con questo collegamento il suono è monofonico.

Se il televisore/videoregistratore ha un connettore a 21 terminali (EUROCONNECTOR)

Usare l'adattatore per prese a 21 terminali in dotazione alla videocamera.



Per collegare ad un televisore o video registratore privo di prese di ingresso video/audio

Usare un adattatore RFU per il sistema PAL (non in dotazione).
Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore o videoregistratore e dell'adattatore RFU. Quando si usa un adattatore RFU il suono è monofonico anche per i modelli stereo.

Se il televisore o videoregistratore dispone di presa S-video (solo CCD-TRV67E/TRV87E)

Collegare usando un cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità. Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V. Collegare il cavo S-video (non in dotazione) alle prese S-video sia sulla videocamera che sul televisore o videoregistratore.

Visione dell'immagine di un televisore o videoregistratore (solo CCD-TRV87E)

Si può vedere l'immagine sullo schermo LCD. Collegare la videocamera alle uscite del televisore o videoregistratore.

Wiedergabe auf einem TV-Gerät

Visione delle registrazioni su un televisore

Verwendung des drahtlosen AV-Infrarot-Receivers

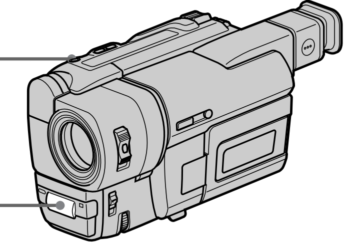
– Nur CCD-TRV87E

Wenn Sie einen AV-Infrarot-Receiver (nicht mitgeliefert) an Ihrem TV-Gerät oder Ihrem Videorecorder angeschlossen haben, können Sie jederzeit problemlos das Band auf dem TV-Schirm wiedergeben. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des AV-Infrarot-Receivers.

Uso del ricevitore AV IR senza fili

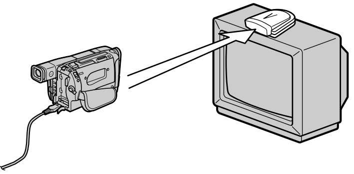
– Solo CCD-TRV87E

Una volta collegato il ricevitore AV IR senza fili (non in dotazione) al televisore o videoregistratore, si possono vedere facilmente le immagini sul televisore. Per dettagli fare riferimento alle istruzioni per l’uso del ricevitore AV IR senza fili.



(1) Nachdem Sie den AV-Infrarot-Receiver an Ihr TV-Gerät angeschlossen haben, stellen Sie den POWER-Schalter am Receiver auf ON.
(2) Schalten Sie das TV-Gerät ein, und stellen Sie den TV / VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR.
(3) Drücken Sie S.LASER LINK. Die S.LASER LINK-Lampe leuchtet auf.
(4) Drücken Sie ► am Camcorder, um die Wiedergabe zu starten.
(5) Richten Sie den SUPER LASER LINK-Strahler auf den AV-Infrarot-Receiver. Richten Sie den Camcorder und den AV-Infrarot-Receiver so aufeinander aus, daß das Bild optimal ist.

(1) Dopo aver collegato il televisore al ricevitore AV IR senza fili, regolare l’interruttore POWER del ricevitore AV IR senza fili su ON.
(2) Accendere il televisore e regolare il selettore TV / VCR del televisore su VCR.
(3) Premere S.LASER LINK. La spia di S.LASER LINK si illumina.
(4) Premere ► sulla videocamera per avviare la riproduzione.
(5) Puntare l’emettitore SUPER LASER LINK verso il ricevitore AV IR senza fili. Regolare la posizione della videocamera e del ricevitore AV IR senza fili per ottenere immagini di riproduzione chiare.



Zum Abschalten der Super Laser Link-Funktion

Drücken Sie die S.LASER LINK-Taste, so daß die Lampe der Taste erlischt.

Beim Ausschalten

Die Super Laser Link-Funktion wird automatisch mit ausgeschaltet.

Hinweis

Die Super Laser Link-Funktion des Camcorders verbraucht Strom, wenn sie eingeschaltet ist (d.h. wenn die S.LASER LINK-Taste leuchtet). Drücken Sie bei Nichtverwendung die S.LASER LINK-Taste, um die Super Laser Link-Funktion auszuschalten.

Per disattivare la funzione di super collegamento laser

Premere S.LASER LINK. La spia del tasto S.LASER LINK si spegne.

Se si spegne

Il super collegamento laser si disattiva automaticamente.

Nota

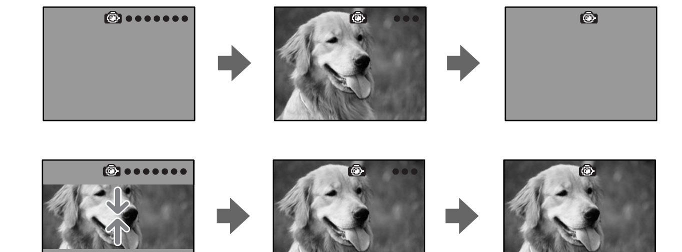
Quando è attivato il super collegamento laser (il tasto S.LASER LINK è illuminato), la videocamera consuma energia. Premere S.LASER LINK per disattivare la funzione di super collegamento laser quando non è necessaria.

Aufnehmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Funktion

– Nur CCD-TRV87E

Der Camcorder ermöglicht die Aufnahme eines Standbildes (Fotos). So können Sie in Ihren Videofilm ein Foto einfügen oder ein Foto auf Band aufnehmen, um es mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) auszudrucken.

NORMAL PHOTO Ein Standbild wird sieben Sekunden lang aufgezeichnet. / Questo modo registra un'immagine ferma per circa sette secondi.



(1) Während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet, wählen Sie im Menü den Photo-Modus (Seite 70).

(2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild erscheint. Die Anzeige CAPTURE wird eingeblendet, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht. Wenn das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Standbild, und halten Sie dann erneut PHOTO leicht gedrückt.

(3) Drücken Sie fester auf PHOTO.
Das im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm angezeigte Standbild wird etwa sieben Sekunden lang zusammen mit dem Ton aufgezeichnet.
Während der Aufzeichnung wird das Bild im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm angezeigt.

Registrazione di un'immagine ferma sul nastro – Registrazione di foto su nastro

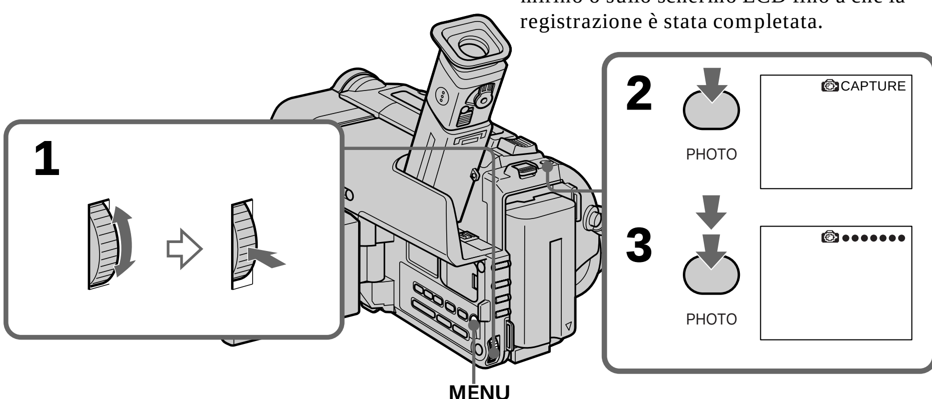
– Solo CCD-TRV87E

Si può registrare un'immagine ferma come se fosse una foto. Questo modo è utile quando si desidera registrare un'immagine come una foto o quando si stampano le immagini usando una stampante video (non in dotazione).

(1) Mentre la videocamera è in modo di attesa, selezionare il modo foto nelle impostazioni di menu (p. 70).

(2) Tenere premuto leggermente PHOTO fino a che appare un'immagine ferma. Appare l'indicatore CAPTURE. La registrazione non inizia ancora.
Per cambiare l'immagine ferma, rilasciare PHOTO, selezionare di nuovo l'immagine ferma e quindi tenere premuto leggermente PHOTO.

(3) Premere a fondo PHOTO.
L'immagine ferma nel mirino o sullo schermo LCD viene registrata per circa sette secondi. Viene registrato anche il suono per quei sette secondi.
L'immagine ferma rimane visualizzata nel mirino o sullo schermo LCD fino a che la registrazione è stata completata.



Aufnehmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Funktion

Hinweise

- Während der Tape Photo-Aufnahme können die Parameter der folgenden Funktionen nicht geändert werden:
  – Digital Effect
  – Fader
  – PROGRAM AE
  – Picture Effect
  – Exposure
  – Wide
  – Back Light
  – Super NightShot
- In folgenden Fällen arbeitet die PHOTO-Taste nicht:
  – Während die Digital Effect-Funktion eingestellt oder verwendet wird.
  – Während die Fader-Funktion verwendet wird.
- Halten Sie beim Aufnehmen des Standbildes den Camcorder ruhig, damit das Bild nicht verwackelt.

Zum Aufnehmen eines Standbildes bei normalem CAMERA-Aufnahmebetrieb

Drücken Sie fester auf PHOTO. Der Camcorder zeichnet dann etwa sieben Sekunden lang ein Standbild auf und schaltet anschließend auf Standby. Es ist nicht möglich, ein anderes Standbild zu wählen.

Registrazione di un'immagine ferma sul nastro – Registrazione di foto su nastro

Note

- Durante la registrazione di foto su nastro, non è possibile cambiare il modo o l'impostazione delle seguenti funzioni:
  – Effetto digitale
  – Dissolvenza
  – PROGRAM AE
  – Effetto immagine
  – Esposizione
  – Modo ampio
  – Controluce
  – Super NightShot
- Il tasto PHOTO non funziona:
  – mentre è impostata o viene usata la funzione di effetto digitale
  – mentre viene usata la funzione di dissolvenza
- Durante la registrazione di un'immagine ferma, non muovere la videocamera. L'immagine potrebbe fluttuare.

Per usare la funzione di registrazione foto su nastro durante la registrazione CAMERA normale

Premere PHOTO più a fondo. L'immagine ferma viene registrata per sette secondi e la videocamera torna al modo di attesa. Non si può selezionare un'altra immagine ferma.

Aufnehmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Funktion

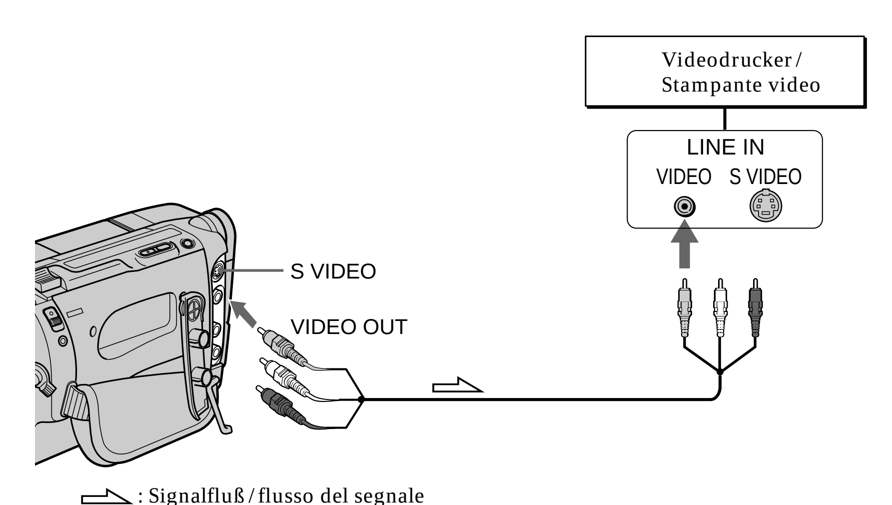
Ausdrucken eines Standbildes

Wenn Sie einen Videodrucker (nicht mitgeliefert) über das beim Camcorder mitgelieferte A/V-Kabel anschließen, können Sie ein Standbild ausdrucken.
Stecken Sie den einen gelben Stecker des Kabels in die VIDEO OUT-Buchse des Camcorders und den anderen in die Videoeingangsbuchse des Druckers. Lesen Sie bitte auch in der Bedienungseinleitung des Druckers nach.

Registrazione di un'immagine ferma sul nastro – Registrazione di foto su nastro

Stampa di un'immagine ferma

Si può stampare un'immagine ferma usando la stampante video (non in dotazione). Collegare la stampante video usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera.
Collegare la spina gialla del cavo alla presa video della videocamera e della stampante video. Fare riferimento anche alle istruzioni per l'uso della stampante video.



: Signalfluß/flusso del segnale

Wenn Ihr Videodrucker eine S-Videoeingangsbuchse besitzt
Verbinden Sie die S-Videobuchse des Camcorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit der S-Videoeingangsbuchse des Druckers.

Se la stampante video è dotata di ingresso S video
Usare il cavo di collegamento S video (non in dotazione). Collegarlo alla presa S VIDEO ed all'ingresso S video della stampante video.

Aufnehmen im Breitbildformat

Sie können mit dem Camcorder im CINEMA-Format oder im 16:9FULL-Format aufnehmen, um das Bild später auf einem Breitbildfernseher wiederzugeben.

CINEMA

Im CINEMA-Modus erscheinen während der Aufnahme **[a]** sowie bei der Wiedergabe auf einem normalen TV-Gerät **[b]** und einem Breitbild-TV-Gerät **[c]** schwarze Streifen. Wenn Sie den Darstellungsmodus Ihres Breitbild-Fernsehers auf Zoom einstellen, erhalten Sie ein bildschirmfüllendes Bild ohne schwarze Streifen **[d]**.

16:9FULL

Im 16:9FULL-Modus erscheint das Bild während der Aufnahme **[e]**, bei der Wiedergabe auf einem normalen TV-Gerät **[f]** und auf einem Breitbild-TV-Gerät **[g]** horizontal gestaucht. Wenn Sie den Darstellungsmodus Ihres Breitbild-TV-Geräts auf „Full“ stellen, erhalten Sie ein unverzerrtes, bildschirmfüllendes Bild **[h]**.

Uso del modo ampio

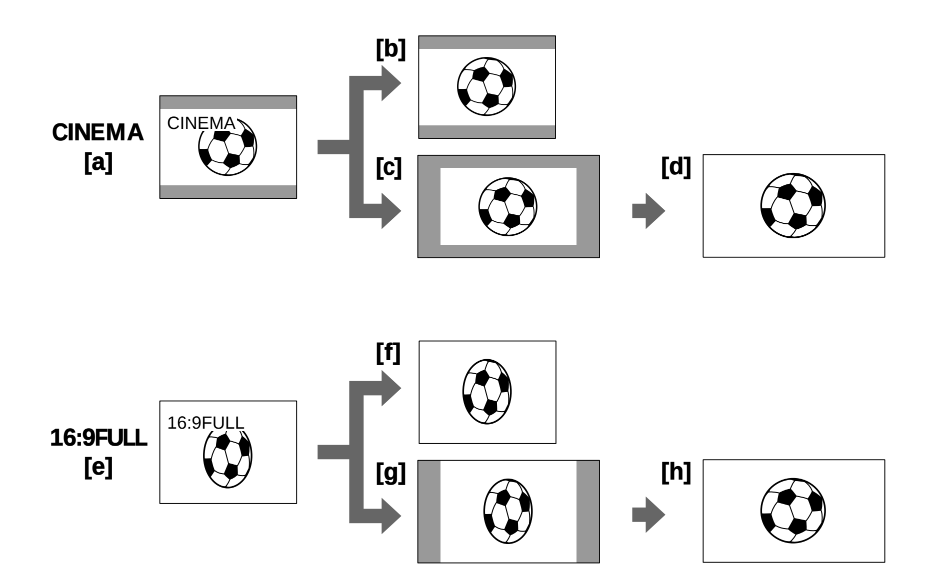
Si possono registrare immagini come quelle del cinema (CINEMA) o immagini larghe 16:9 da vedere su televisori a schermo ampio 16:9 (16:9FULL). Fare riferimento alle istruzioni per l’uso del televisore.

CINEMA

Strisce nere appaiono sullo schermo durante la registrazione nel modo CINEMA **[a]**, la riproduzione su un televisore normale **[b]** o su un televisore a schermo ampio **[c]**. Se si imposta il modo schermo del televisore a schermo ampio sul modo zoom, appare un’immagine senza strisce nere **[d]**.

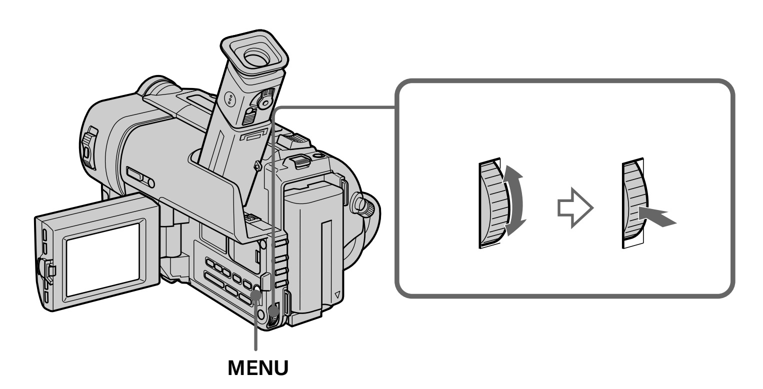
16:9FULL

L’immagine durante la registrazione nel modo 16:9FULL **[e]** o durante la riproduzione su un televisore normale **[f]** o un televisore a schermo ampio **[g]** è compressa orizzontalmente. Se si imposta il modo schermo del televisore a schermo ampio sul modo pieno, si possono vedere immagini normali **[h]**.



Aufnehmen im Breitbildformat

Während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet, können Sie mit dem Menüparameter 16:9WIDE zwischen dem Format CINEMA und 16:9FULL wählen (Seite 70).



Zum Abschalten der Breitbildfunktion

Setzen Sie den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Wenn der Wide-Modus 16:9FULL gewählt ist (nur CCD-TRV57E/TRV67E/TRV87E)

Die SteadyShot-Funktion arbeitet nicht. Wenn Sie bei aktivierter SteadyShot-Funktion die Menüoption 16:9FULL wählen, zeigt das blinkende Symbol an, daß die SteadyShot-Funktion deaktiviert ist.

Wenn ein Breitbildmodus gewählt ist

Die Digital Effect-Funktion „Old Movie“ (nur CCD-TRV87E) und die Fader-Funktion „Bounce“ stehen nicht zur Verfügung.

Datums- und Uhrzeitanzeige

Wenn Sie ein im 16:9FULL-Modus bespieltes Band auf einem Breitbildfernseher wiedergeben, erscheint die Datums-/Uhrzeitanzeige gespreizt.

Während der Aufnahme

Der Wide-Modus kann weder geändert noch abgeschaltet werden. Wenn Sie den Wide-Modus abschalten wollen, schalten Sie den Camcorder zunächst in den Standby-Modus und setzen Sie dann den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Uso del modo ampio

In modo di attesa, regolare 16:9WIDE su CINEMA o 16:9FULL nelle impostazioni di menu (p. 70).

Per disattivare il modo ampio

Regolare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni di menu.

Se il modo ampio è impostato su 16:9FULL (solo CCD-TRV57E/TRV67E/TRV87E)

La funzione SteadyShot non agisce. Se si seleziona 16:9FULL nelle impostazioni di menu quando la funzione SteadyShot è attivata, lampeggia e la funzione SteadyShot non agisce.

In modo ampio

Non è possibile selezionare la funzione di film d’epoca con DIGITAL EFFECT (solo CCD-TRV87E) e la funzione di rimbalzo con FADER.

Indicazione di data o ora

Quando si registra nel modo 16:9FULL, l’indicazione della data o dell’ora appare allargata sui televisori a schermo ampio.

Durante la registrazione

Non è possibile cambiare o disattivare il modo ampio. Quando si vuole disattivare il modo ampio, regolare la videocamera in modo di attesa e quindi regolare 16:9WIDE su OFF.

Verwendung der Fader-Funktion

Die Fader-Funktion ermöglicht ein professionelles Ein- und Ausblenden.

Uso della funzione di dissolvenza

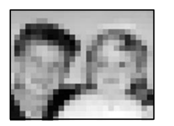
Si possono eseguire dissolvenze in apertura o in chiusura per conferire un tocco professionale alle registrazioni.

[a] STBY → REC

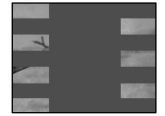
FADER (weiches Ein-/Ausblenden)/ (dissolvenza normale)

M.FADER (Mosaikblende)/ (dissolvenza a mosaico)

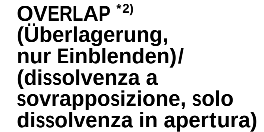
   

STRIPE (Streifenblende)/ (dissolvenza a strisce)

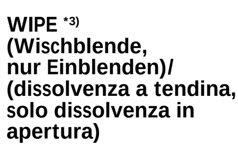
BOUNCE *1) (Schiebeblende, nur Einblenden)/ (dissolvenza a rimbalzo, solo dissolvenza in apertura)



OVERLAP *2) (Überlagerung, nur Einblenden)/ (dissolvenza a sovrapposizione, solo dissolvenza in apertura)



WIPE *3) (Wischblende, nur Einblenden)/ (dissolvenza a tendina, solo dissolvenza in apertura)







MONOTONE

Beim Einblenden wird aus einem Schwarzweißbild langsam ein Farbbild. Beim Ausblenden wird aus einem Farbbild langsam ein Schwarzweißbild.

*1)Diese Funktion steht nur zur Verfügung, wenn D ZOOM auf OFF gesetzt ist.
*2)Nur CCD-TRV87E.
*3)Nur CCD-TRV87E. Der Ton wird nicht eingeblendet.

MONOTONE (dissolvenza a monocromia)

Quando si esegue la dissolvenza in apertura, l'immagine cambia gradualmente dal bianco e nero al colore.
Quando si esegue la dissolvenza in chiusura, l'immagine cambia gradualmente dal colore al bianco e nero.

*1)Si può usare questa funzione solo quando D ZOOM è regolato su OFF.
*2)Solo CCD-TRV87E.
*3)Solo CCD-TRV87E. Il suono non sparisce con la dissolvenza.

Verwendung der Fader-Funktion

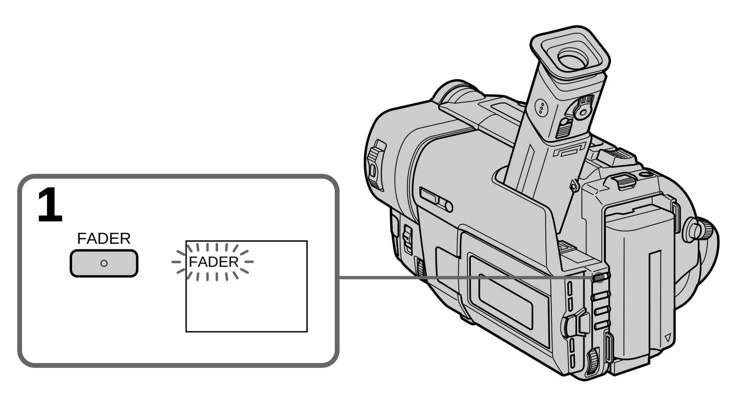
(1) Zum Einblenden [a]
Drücken Sie im Standby-Modus die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.
Zum Ausblenden [b]
Drücken Sie im Aufnahmebetrieb die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
FADER → M.FADER → STRIPE → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP (Nur CCD-TRV87E) → WIPE (Nur CCD-TRV87E) → keine Anzeige
Als erstes erscheint stets der zuletzt gewählte Fader-Modus.

(2) Drücken Sie START/STOP. Die Fader-Anzeige hört auf zu blinken.

Uso della funzione di dissolvenza

(1) Per la dissolvenza in apertura [a]
In modo di attesa, premere FADER fino a che l'indicatore di dissolvenza desiderato lampeggia.
Per la dissolvenza in chiusura [b]
In modo di registrazione, premere FADER fino a che l'indicatore di dissolvenza desiderato lampeggia.
L'indicatore cambia come segue:
FADER → M.FADER → STRIPE → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP (solo CCD-TRV87E) → WIPE (solo CCD-TRV87E) → nessun indicatore
Il modo di dissolvenza selezionato per ultimo appare per primo la volta successiva.

(2) Premere START/STOP. L'indicatore di dissolvenza cessa di lampeggiare.



Zum Abschalten der Fader-Funktion

Nach der Ein-/Ausblendung: Der Camcorder schaltet automatisch auf Normalbetrieb zurück.
Vor der Ein-/Ausblendung: Bevor Sie START/STOP drücken, drücken Sie FADER wiederholt, bis die Anzeige erlischt.

Per disattivare la funzione di dissolvenza

Dopo che la dissolvenza in apertura/chiusura è stata eseguita: La videocamera torna automaticamente al modo normale.
Prima che la dissolvenza in apertura/chiusura sia eseguita: Prima di premere START/STOP, premere FADER fino che l'indicatore scompare.

Verwendung der Fader-Funktion

Hinweis (Nur CCD-TRV87E)
Bei aktivierter Fader-Funktion können die folgenden Funktionen nicht verwendet werden. Umgekehrt kann die Fader-Funktion nicht verwendet werden, wenn eine der folgenden Funktionen aktiviert ist.
– Digital Effect
– Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion (nur Overlap und Wipe)
– Super NightShot
– Tape Photo

Datum, Uhrzeit und Titel werden nicht ein- und ausgeblendet
Falls Sie diese Anzeigen nicht benötigen, schalten Sie sie vor Verwendung der Fader-Funktion aus.

Wenn die Wipe- oder Overlap-Funktion nicht während der Aufnahme aktiviert wird (nur CCD-TRV87E)
In diesem Fall sucht der Camcorder auf dem Band das zuletzt aufgenommene Bild und legt es in den Speicher ab. Während des Speichervorgangs blinkt die WIPE- bzw. OVERLAP-Anzeige schnell, und das Aufnahmebild im Sucher erlischt. Beachten Sie, daß abhängig vom Bandzustand das Bild manchmal nicht klar aufgezeichnet wird.

Wenn die Bounce-Funktion aktiviert ist, stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
– Fokussieren
– Zoom
– Picture Effect

Hinweis zur Bounce-Funktion
Bei den folgenden Einstellungen bzw. Funktionen erscheint die BOUNCE-Anzeige nicht:
– Der Menüparameter D ZOOM ist auf einen Zoomfaktor (d.h. nicht auf OFF) gesetzt.
– Wide
– Picture Effect
– PROGRAM AE

Uso della funzione di dissolvenza

Nota (solo CCD-TRV87E)
Non è possibile usare le seguenti funzioni mentre si usa la funzione di dissolvenza. Inoltre non si può usare la funzione di dissolvenza mentre si usano le seguenti funzioni.
– Effetto digitale
– Modo di luce scarsa di PROGRAM AE (solo funzioni di sovrapposizione / tendina)
– Super NightShot
– Registrazione di foto su nastro

Le indicazioni di data e ora e il titolo non sono soggetti alla dissolvenza
Eliminarle prima di attivare la funzione di dissolvenza se non sono necessarie.

Se non si è registrato nulla prima di attivare le funzioni di tendina o sovrapposizione (solo CCD-TRV87E)
La videocamera memorizza l'immagine sul nastro. Mentre l'immagine viene memorizzata, l'indicatore WIPE o OVERLAP lampeggia rapidamente e l'immagine in fase di ripresa scompare dal mirino. A seconda delle condizioni del nastro, l'immagine può non essere registrata chiaramente.

Quando si usa la funzione di rimbalzo, non è possibile usare le seguenti funzioni:
– Messa a fuoco
– Zoom
– Effetto immagine

Nota sulla funzione di rimbalzo
L'indicatore BOUNCE non appare nei seguenti modi o funzioni:
– D ZOOM regolato su un modo diverso da OFF nelle impostazioni di menu
– Modo ampio
– Effetto immagine
– PROGRAM AE

Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

Sie können Ihre Aufnahmen mit Spezialeffekten, wie man sie z.B. aus Filmen und aus dem Fernsehen kennt, aufbereiten.

PASTEL [a] : Der Bildkontrast wird angehoben, so daß ein Trickfilm-ähnlicher Effekt entsteht.
NEG. ART [b] : Das Bild erscheint als Farbnegativ.
SEPIA : Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.
B&W : Das Bild wird monochrom (schwarzweiß).
SOLARIZE [c] : Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Zeichnung.
MOSAIC [d] : Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.
SLIM [e] : Das Bild wird vertikal gespreizt.
STRETCH [f] : Das Bild wird horizontal gespreizt.

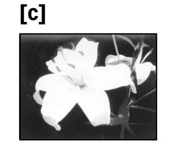
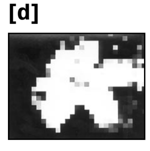
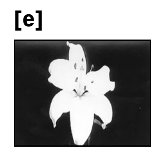
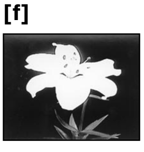
Uso degli effetti speciali – Effetto immagine

Si possono elaborare digitalmente le immagini per ottenere effetti speciali come quelli dei film o della TV.

PASTEL [a] : Il contrasto dell'immagine è enfatizzato e l'immagine sembra un cartone animato.
NEG. ART [b] : Il colore e la luminosità dell'immagine sono invertiti.
SEPIA : L'immagine è in color seppia.
B&W : L'immagine è monocroma (bianco e nero).
SOLARIZE [c] : L'intensità della luce è più chiara e l'immagine sembra un'illustrazione.
MOSAIC [d] : L'immagine è a mosaico.
SLIM [e] : L'immagine è stirata verticalmente.
STRETCH [f] : L'immagine è stirata orizzontalmente.

[a]

[b]

[c]

[d]

[e]

[f]


Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

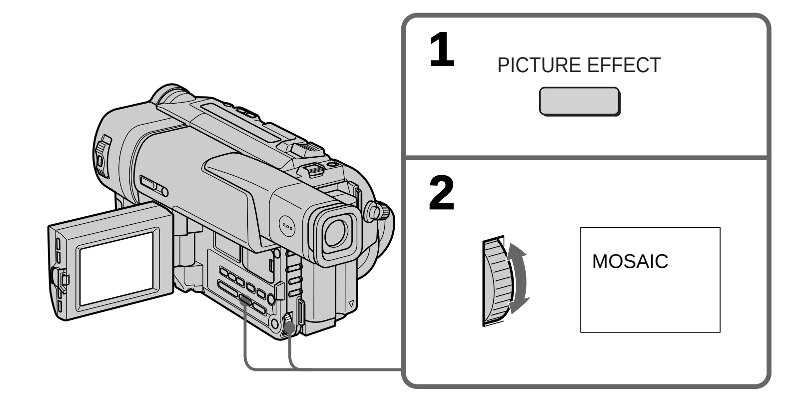
(1) Drücken Sie PICTURE EFFECT im Standby- oder Aufnahmebetrieb.
Die Picture Effect-Anzeige erscheint.

(2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Spezialeffekt.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
PASTEL ←→ NEG.ART ←→ SEPIA ←→ B&W ←→ SOLARIZE ←→ MOSAIC ←→ SLIM ←→ STRETCH

Uso degli effetti speciali – Effetto immagine

(1) Premere PICTURE EFFECT in modo di attesa o di registrazione.
Appare l'indicatore di effetto immagine.

(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo di effetto immagine desiderato.
L'indicatore cambia come segue:
PASTEL ←→ NEG.ART ←→ SEPIA ←→ B&W ←→ SOLARIZE ←→ MOSAIC ←→ SLIM ←→ STRETCH



Zum Ausschalten der Picture Effect-Funktion

Drücken Sie PICTURE EFFECT.

Bei aktivierter Picture Effect-Funktion (nur CCD-TRV87E)

Die Digital Effect-Funktion „Old Movie“ kann nicht gewählt werden.

Nach dem Ausschalten des Camcorders

Der Camcorder schaltet automatisch auf Normalbetrieb zurück.

Per disattivare la funzione di effetto immagine

Premere PICTURE EFFECT.

Durante l'uso della funzione di effetto immagine (solo CCD-TRV87E)

Non si può selezionare il modo di film d'epoca con DIGITAL EFFECT.

Quando si spegne la videocamera

La videocamera torna automaticamente al modo normale.

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

– Nur CCD-TRV87E

Mit den verschiedenen Digital Effect-Funktionen können Sie Ihre Aufnahmen noch interessanter gestalten. Der Ton wird normal aufgezeichnet.

STILL
Ein Standbild wird mit einem bewegten Bild überlagert.

FLASH (FLASH MOTION)
Standbilder werden in konstanten Intervallen nacheinander aufgenommen.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Die hellen Teile eines Standbildes werden durch ein bewegtes Bild ersetzt.

TRAIL
Das Aufnahmebild wird mit einem Nachleuchtschweif versehen.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Es wird mit längerer Verschlußzeit aufgenommen, um dunkle Szenen aufzuhellen.

OLD MOVIE
Das Bild wird mit einer nostalgischen Atmosphäre verfremdet. Der Camcorder schaltet dabei automatisch auf das Format CINEMA, wählt den Bildeffekt SEPIA und stellt eine geeignete Verschlußzeit ein.

Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

– Solo CCD-TRV87E

Si possono aggiungere effetti speciali alle immagini registrate, usando le varie funzioni digitali. Il suono viene registrato normalmente.

STILL
Si può registrare un'immagine ferma da sovrapporre ad un'immagine in movimento.

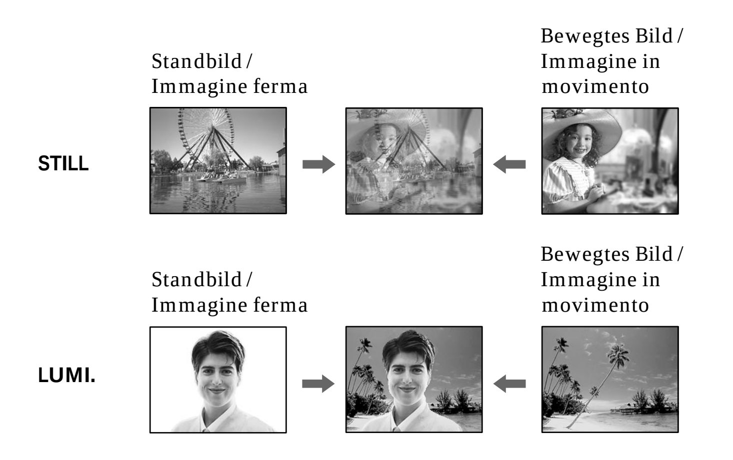
FLASH (FLASH MOTION)
Si possono registrare immagini ferme in successione a intervalli costanti.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Si può scambiare l'area più luminosa di un'immagine ferma con un'immagine in movimento.

TRAIL
Si possono registrare le immagini in modo che lascino immagini incidentali, come una traccia.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Si può ridurre la velocità dell'otturatore. Il modo di otturatore lento è indicato per registrare con maggiore luminosità immagini scure.

OLD MOVIE
Si può aggiungere alle immagini un effetto da film d'epoca. La videocamera imposta automaticamente il modo ampio su CINEMA, l'effetto immagine su SEPIA e la velocità otturatore appropriata.



Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

(1) Während sich der Camcorder im Standby- oder Aufnahme-Modus befindet, drücken Sie DIGITAL EFFECT. Die Digital Effect-Anzeige erscheint.

(2) Wählen Sie am SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Digitaleffekt.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
STILL ←→ FLASH ←→ LUMI. ←→ TRAIL ←→ SLOW SHTR ←→ OLD MOVIE

(3) Drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad. Die betreffende Anzeige leuchtet auf; daneben erscheint der Einstellbalken. In den Modi STILL und LUMI. legt der Camcorder ein Standbild in den Speicher ab.

(4) Stellen Sie den Effekt am SEL / PUSH EXEC-Rad wie folgt ein:

STILL – Die Intensität des in das bewegte Bild eingeblendeten Standbildes.
FLASH – Das Intervall, mit dem die Standbilder aufgenommen werden.
LUMI. – Die Farbe im Standbild, die durch ein bewegtes Bild ersetzt wird.
TRAIL – Die Nachleuchtdauer des Schweifs.
SLOW SHTR – Die Verschlußzeit. Je größer die angezeigte Zahl, um so länger die Verschlußzeit.
OLD MOVIE – Keine Parameter einstellbar.

In den Modi STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL erscheint ein Einstellbalken. Je mehr Segmente im Balken angezeigt werden, um so ausgeprägter ist der Digitaleffekt.

Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

(1) Mentre la videocamera è in modo di attesa o di registrazione, premere DIGITAL EFFECT. Appare l'indicatore di effetto digitale.

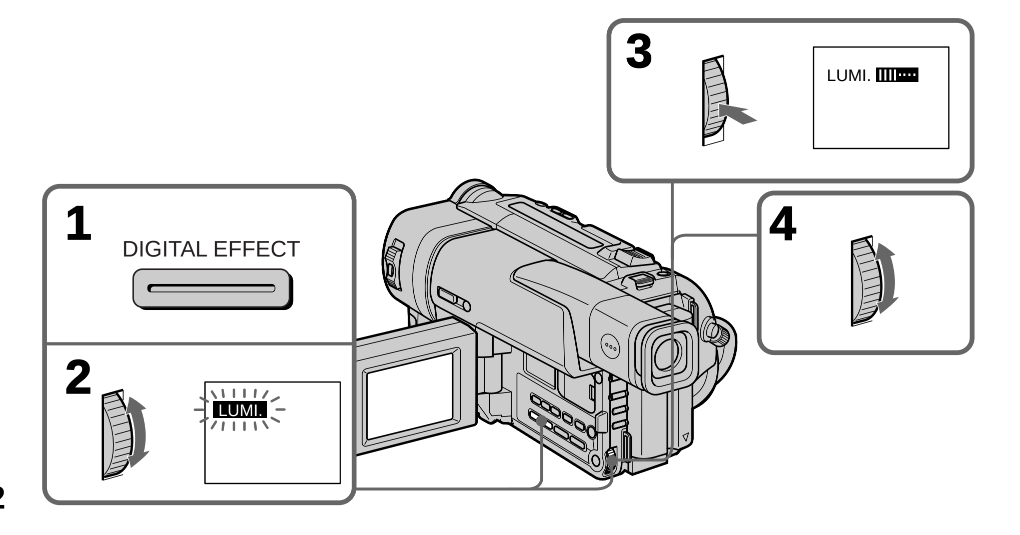
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo di effetto digitale desiderato.
L'indicatore cambia come segue:
STILL ←→ FLASH ←→ LUMI. ←→ TRAIL ←→ SLOW SHTR ←→ OLD MOVIE

(3) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC. L'indicatore si illumina e appaiono le barre. Nei modi STILL e LUMI., l'immagine ferma viene memorizzata.

(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'effetto come segue:

STILL – Il rapporto di immagine ferma che si desidera sovrapporre all'immagine in movimento
FLASH – L'intervallo del movimento a flash
LUMI. – Lo schema di colore dell'area nell'immagine ferma che va scambiato con un'immagine in movimento
TRAIL – Il tempo di sparizione delle immagini incidentali
SLOW SHTR – La velocità dell'otturatore. Maggiore è il numero di velocità dell'otturatore, più lenta è la velocità dell'otturatore.
OLD MOVIE – Nessuna regolazione necessaria

Più barre ci sono sullo schermo, più forte è l'effetto digitale. Le barre appaiono nei seguenti modi: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.



Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT, so daß die Digital Effect-Anzeige erlischt.

Hinweise

- Bei aktivierter Digital Effect-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  - Fader
  - Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion
  - Tape Photo
  - Super NightShot
- Im Slow Shutter-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  - Exposure
  - PROGRAM AE
- Im Old Movie-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  - Exposure
  - Wide
  - Picture Effect
  - PROGRAM AE

Beim Ausschalten des Camcorders

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Beim Aufnehmen im Slow Shutter-Modus

Der Autofocus arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei. Verwenden Sie ein Stativ, und fokussieren Sie manuell.

Die Slow Shutter-Verschlußzeiten

Bezeichnung	Verschlußzeit
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Per disattivare l’effetto digitale

Premere DIGITAL EFFECT. L’indicatore di effetto digitale scompare.

Note

- Le seguenti funzioni non agiscono durante l’effetto digitale:
  - Dissolvenza
  - Modo di luce scarsa di PROGRAM AE
  - Registrazione di foto su nastro
  - Super Nightshot
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di otturatore lento:
  - Esposizione
  - PROGRAM AE
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di film d’epoca:
  - Esposizione
  - Modo ampio
  - Effetto immagine
  - PROGRAM AE

Quando si spegne la videocamera

L’effetto digitale viene disattivato automaticamente.

Quando si registra nel modo di otturatore lento

La messa a fuoco automatica può non essere efficace. Mettere a fuoco manualmente usando un treppiede.

Velocità otturatore

Numero di velocità otturatore	Velocità otturatore
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Im PROGRAM AE-Betrieb (AE = Auto Exposure) stehen Ihnen verschiedene Modi, die auf bestimmte Aufnahmesituationen zugeschnitten sind, zur Auswahl.

(Spotlight-Modus)
Dieser Modus verhindert, daß Gesichter zu hell erscheinen, wenn die Szene durch Scheinwerfer oder sonstige helle Lichtquellen beleuchtet wird, wie es beispielsweise im Theater der Fall sein kann.

(Softporträt-Modus)
Dieser Modus bildet das Motiv scharf vor unscharfem Hintergrund ab und eignet sich beispielsweise für Porträtaufnahmen und zum Aufnehmen von Blumen.

(Sport-Modus)
Dieser Modus ermöglicht auch bei schnellen Bewegungen (Tennis, Golf usw.) scharfe Aufnahmen.

(Strand & Ski-Modus)
Dieser Modus verhindert, daß Gesichter zu dunkel aufgenommen werden, wenn die Szene starkem Sonneneinfall und Lichtreflexionen (beispielsweise am Strand oder beim Skisport) ausgesetzt ist.

(Sonnenuntergang & Mond-Modus)
Dieser Modus stellt sicher, daß beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen sowie beim Aufnehmen von Feuerwerk, Leuchtreklamen und sonstigen Nachtaufnahmen die natürliche Atmosphäre erhalten bleibt.

(Landschafts-Modus)
Dieser Modus ist vorteilhaft zum Aufnehmen von weit entfernten Motiven (wie Bergen usw.). Bei Aufnahmen durch ein Fenster oder einen Maschendraht verhindert dieser Modus, daß der Camcorder auf das Glas bzw. den Draht scharfstellt.

(Low Lux-Modus) (nur CCD-TRV87E)
Dieser Modus hellt die Szene auf, so daß Sie auch bei geringer Beleuchtung aufnehmen können.

Uso della funzione PROGRAM AE

Si può selezionare il modo PROGRAM AE (esposizione automatica programmata) adatto alle specifiche esigenze di ripresa.

Modo riflettore
Questo modo evita ad esempio che i volti delle persone sembrino troppo bianchi quando si riprendono soggetti illuminati da luci forti a teatro.

Modo di ritratto morbido
Questo modo fa risaltare il soggetto creando uno sfondo sfumato per soggetti come persone o fiori.

Modo lezione di sport
Questo modo minimizza il tremito di soggetti in rapido movimento come nel tennis o nel golf.

Modo spiaggia e sci
Questo modo evita che i volti delle persone sembrino scuri in presenza di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste da sci.

Modo tramonto e luna
Questo modo permette di mantenere l'atmosfera quando si riprendono tramonti, viste notturne generali, fuochi d'artificio e insegne al neon.

Modo panorama
Questo modo serve a riprendere soggetti distanti come montagne ed evita che la videocamera metta a fuoco vetri o grate di finestre quando si registra un soggetto da dietro vetri o schermi.

Modo di luce scarsa (solo CCD-TRV87E)
Questo modo rende più luminosi i soggetti in condizioni di luce insufficiente.










Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

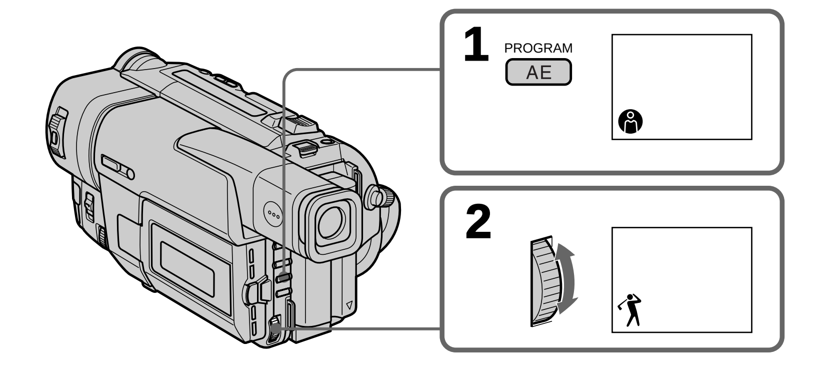
(1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste PROGRAM AE.
Der momentane PROGRAM AE-Modus wird angezeigt.

(2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten PROGRAM AE-Modus.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
↔ ↔ ↔ ↔ ↔ ↔
(nur CCD-TRV87E)

Uso della funzione PROGRAM AE

(1) Premere PROGRAM AE in modo di attesa.
Appare l'indicatore di PROGRAM AE.

(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo PROGRAM AE desiderato.
L'indicatore cambia come segue:
↔ ↔ ↔ ↔ ↔ ↔
(solo CCD-TRV87E)



Zum Abschalten der PROGRAM AE-Funktion
Drücken Sie PROGRAM AE.

Per disattivare la funzione PROGRAM AE
Premere PROGRAM AE.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Hinweise

- In den Modi Spotlight, Sport und Strand & Ski stellt der Camcorder nur auf weiter entfernte Motive scharf. Nahaufnahmen sind nicht möglich.
- In den Modi Sonnenuntergang & Mond und Landschaft stellt der Camcorder nur auf sehr weit entfernte Motive scharf.
- In den PROGRAM AE-Modi stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  – Slow Shutter (nur CCD-TRV87E)
  – Old Movie (nur CCD-TRV87E)
  – Bounce
- Im Low Lux-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung (nur CCD-TRV87E):
  – Digital Effect
  – Overlap
  – Wipe
  – Exposure
- Wenn Sie im NightShot-Modus die Taste PROGRAM AE drücken, signalisiert die blinkende PROGRAM AE-Anzeige, daß die PROGRAM AE-Funktion nicht arbeitet.

Wenn die Aufnahmeszene durch Leuchtstoffröhren, Natriumdampf-, Quecksilberdampflampen o.ä beleuchtet wird

In den folgenden PROGRAM AE-Modi kann es zu Flimmern und Farbverfälschungen kommen. Schalten Sie diese Modi dann aus.
– Softporträt-Modus
– Sport-Modus

Uso della funzione PROGRAM AE

Note

- Nei modi di riflettore, lezione di sport e spiaggia e sci non è possibile riprendere primi piani. Questo è perché la videocamera è predisposta per focalizzare solo i soggetti a distanze da media a lontana.
- Nei modi di tramonto e luna e panorama, la videocamera è predisposta per focalizzare solo soggetti lontani.
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo PROGRAM AE:
  – Otturatore lento (solo CCD-TRV87E)
  – Film d'epoca (solo CCD-TRV87E)
  – Rimbalzo
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di luce scarsa (solo CCD-TRV87E):
  – Effetto digitale
  – Sovrapposizione
  – Tendina
  – Esposizione
- Se si preme PROGRAM AE durante l'uso della funzione NightShot, l'indicatore di PROGRAM AE lampeggia e la funzione PROGRAM AE non agisce.

Se si registra sotto tubi a scarica, come lampade fluorescenti, lampade al sodio o lampade al mercurio

Sfarfallamenti o cambiamenti di colore possono verificarsi nei seguenti modi. In questo caso disattivare la funzione PROGRAM AE.
– Modo di ritratto morbido
– Modo di lezione di sport

Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)

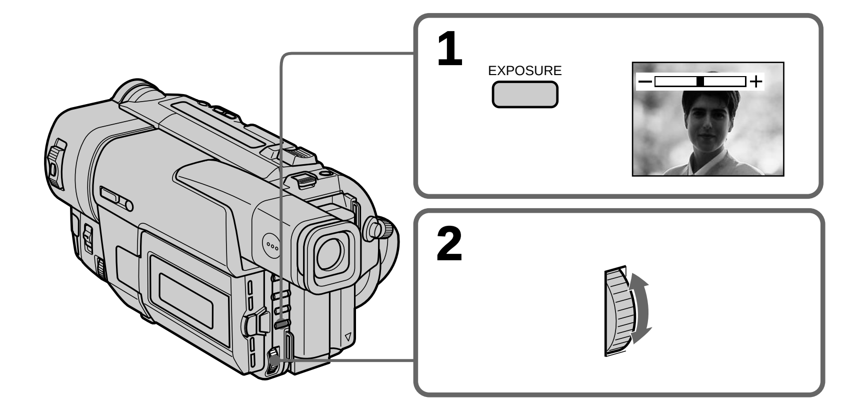
Die Belichtung kann manuell korrigiert werden. Dies ist in den folgenden Fällen vorteilhaft:
- Motiv im Gegenlicht.
- Helles Motiv vor dunklem Hintergrund.
- Um bei Nachtszenen usw. die dunkle Atmosphäre zu erhalten.

(1) Drücken Sie im Standby- oder Aufnahme-Modus die Taste EXPOSURE.
Die Belichtungsanzeige erscheint.
(2) Korrigieren Sie am SEL / PUSH EXEC-Rad die Belichtung.

Regolazione manuale dell'esposizione

Si può regolare e impostare manualmente l'esposizione.
Regolare manualmente l'esposizione nei seguenti casi:
- Il soggetto è in controluce
- Soggetto luminoso e sfondo scuro
- Per registrare fedelmente immagini scure (p.es. scene notturne)

(1) Premere EXPOSURE in modo di attesa o di registrazione.
Appare l'indicatore di esposizione.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare la luminosità.



Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung

Drücken Sie EXPOSURE erneut.

Hinweis

Bei der manuellen Belichtungkorrektur stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
– Back Light
– Slow Shutter (nur CCD-TRV87E)
– Old Movie (nur CCD-TRV87E)

In folgenden Fällen schaltet der Camcorder selbstätig auf automatische Belichtungseinstellung zurück:
– Wenn der PROGRAM AE-Modus geändert wird
– Wenn NIGHTSHOT auf ON geschoben wird

Per tornare al modo di esposizione automatica

Premere di nuovo EXPOSURE.

Nota

Quando si regola manualmente l'esposizione, le seguenti funzioni e modi non agiscono:
– Controluce
– Otturatore lento (solo CCD-TRV87E)
– Film d'epoca (solo CCD-TRV87E)

La videocamera torna automaticamente al modo di esposizione automatica:
– Se si cambia il modo PROGRAM AE
– Se si regola NIGHTSHOT su ON

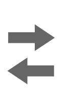
Manuelles Fokussieren

In folgenden Fällen ist ein manuelles Fokussieren vorteilhaft:
- In Aufnahmesituationen, in denen der Autofocus nicht einwandfrei arbeitet, wie beispielsweise
  – Motiv hinter Fensterglas mit Regentropfen
  – Motiv mit horizontalen Streifen
  – Motiv mit geringem Kontrast (beispielsweise Wände oder Himmel)
- Wenn Sie zunächst auf das Motiv im Vorder- und dann auf den Hintergrund scharfstellen wollen.
- Wenn Sie ein stationäres Motiv mit einem Stativ aufnehmen.

Messa a fuoco manuale

Si possono ottenere risultati migliori regolando manualmente la messa a fuoco nei seguenti casi:
- Il modo di messa a fuoco automatica non è efficace quando si riprendono
  – soggetti dietro vetri coperti di gocce d’acqua
  – strisce orizzontali
  – soggetti con poco contrasto con sfondi come pareti o cielo
- Quando si desidera cambiare la messa a fuoco da un soggetto in primo piano ad un soggetto sullo sfondo
- Quando si riprende un soggetto stazionario usando un treppiede

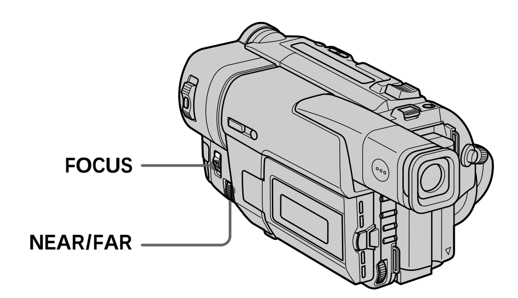






(1) Stellen Sie im Standby- oder Aufnahme-Modus den FOCUS-Schalter auf MANUAL. Die ☞F -Anzeige erscheint.
(2) Stellen Sie das Bild mit NEAR/FAR scharf.

(1) Regolare FOCUS su MANUAL in modo di attesa o di registrazione. Appare l’indicatore ☞F.
(2) Girare NEAR/FAR per mettere a fuoco.



Zum Zurückschalten auf Autofocus
Stellen Sie FOCUS auf AUTO.

Per tornare al modo di messa a fuoco automatica
Regolare FOCUS su AUTO.

Manuelles Fokussieren

Zum Aufnehmen von sehr weit entfernten Motiven

Drücken Sie FOCUS ganz nach unten auf INFINITY (unendlich). Während der Schalter in dieser Position gehalten wird, verbleibt das Objektiv in der Einstellung „unendlich" und die Anzeige ▲ erscheint. Beim Loslassen wird auf manuellen Fokussierbetrieb zurückgeschaltet. Diese Funktion ist beispielsweise vorteilhaft, wenn ein entferntes Motiv durch ein Fenster oder Maschendraht aufgenommen wird.

Zum bequemen, exakten Fokussieren

Stellen Sie das Zoom beim Scharfstellen auf „T" (Tele), nehmen Sie dann jedoch in der Position „W" (Weitwinkel) auf.

Beim Aufnehmen von sehr nahen Motiven

Stellen Sie das Zoom vor dem Fokussieren in die maximale Weitwinkelposition („W").

Das Symbol F ändert sich wie folgt:

▲: Wenn ein sehr weit entferntes Motiv aufgenommen wird.

●: Wenn sich das Motiv zu dicht vor der Kamera befindet, so daß kein Fokussieren möglich ist.

Messa a fuoco manuale

Per riprendere soggetti distanti

Quando si preme FOCUS in basso su INFINITY, l'obiettivo mette a fuoco sull'infinito e appare l'indicatore ▲. Quando si rilascia FOCUS, la videocamera torna al modo di messa a fuoco manuale. Usare questo modo quando la videocamera mette a fuoco soggetti vicini mentre si sta cercando di riprendere un soggetto lontano.

Per mettere a fuoco precisamente

Regolare lo zoom mettendo a fuoco prima alla posizione "T" (teleobiettivo) e quindi riprendere alla posizione "W" (grandangolare). Questo facilita la messa a fuoco.

Quando si riprende il soggetto da vicino

Mettere a fuoco all'estremità della posizione "W" (grandangolare).

F cambia nei seguenti indicatori:

▲ quando si riprende un soggetto distante.

● quando il soggetto è troppo vicino per essere messo a fuoco.

Titeleinblendung

Sie haben die Auswahl unter acht Festtiteln und zwei selbsterstellten Titeln (siehe Seite 62). Sprache, Farbe, Größe und Position des Titels können geändert werden.

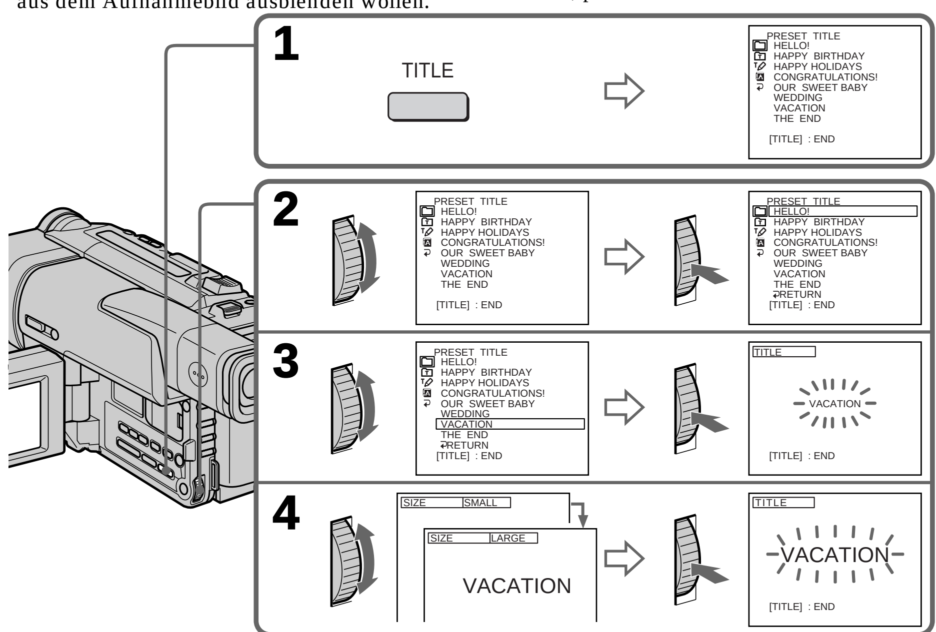
Sovrimpressione di un titolo

Si può scegliere tra otto titoli preselezionati e due titoli personali (p. 62). Si può inoltre selezionare la lingua, il colore, le dimensioni e la posizione dei titoli.



(1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste TITLE.
(2) Wählen Sie am SEL / PUSH EXEC-Rad die Option 🗀, und drücken Sie auf das Rad.
(3) Wählen Sie am SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Titel, und drücken Sie auf das Rad. Der Titel erscheint in der gewählten Sprache.
(4) Falls erwünscht, ändern Sie Farbe, Größe und Position des Titels.
① Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option COLOUR (Farbe), SIZE (Größe) oder POSITION, und drücken Sie auf das Rad. Die betreffende Anzeige erscheint.
② Stellen Sie die gewählte Option mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad ein, und drücken Sie auf das Rad.
③ Wiederholen Sie die Schritte ① und ②, bis der Titel Ihren Vorstellungen entspricht.
(5) Drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad erneut, um die Einstellung zu beenden.
(6) Drücken Sie START / STOP, um die Aufnahme zu starten.
(7) Drücken Sie TITLE, wenn Sie den Titel wieder aus dem Aufnahmebild ausblenden wollen.

(1) Premere TITLE in modo di attesa.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare 🗀 e quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il titolo desiderato e quindi premere la manopola. I titoli sono visualizzati nella lingua selezionata.
(4) Cambiare il colore, le dimensioni o la posizione se necessario.
① Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il colore, le dimensioni o la posizione, quindi premere la manopola. Appare la voce.
② Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola.
③ Ripetere i punti ① e ② fino a che il titolo assume l'aspetto desiderato.
(5) Premere di nuovo la manopola SEL / PUSH EXEC per completare l'impostazione.
(6) Premere START / STOP per avviare la registrazione.
(7) Quando si desidera finire la registrazione del titolo, premere TITLE.



Titeleinblendung

So können Sie einen Titel während der Aufnahme einblenden

Drücken Sie während der Aufnahme die Taste TITLE, und führen Sie die Schritte 2 bis 5 aus. Wenn Sie im Schritt 5 auf das SEL / PUSH EXEC-Rad gedrückt haben, wird der Titel eingeblendet.

So können Sie die Sprache eines Festtitels ändern

Wählen Sie vor Schritt 2 die Option [A]. Wählen Sie dann die gewünschte Sprache, und fahren Sie mit Schritt 2 fort.

Hinweis

Abhängig von der Größe und der Position des Titels werden Datum und / oder Uhrzeit möglicherweise nicht angezeigt.

Wenn Sie während der Titeleinblendung ein Menü oder das Titelmenü anzeigen

Während das Menü oder das Titelmenü angezeigt wird, wird der Titel nicht aufgezeichnet.

Verwendung eigener Titel

Zur Wahl eines eigenen Titels wählen Sie im Schritt 2 die Option [T].
Wenn Sie keinen eigenen Titel abgespeichert haben, erscheint „– – – – ...“ im Display.

Ändern von Farbe, Größe und Position des Titels

- Die Farbe des Titels kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:
  WHITE (Weiß) ←→ YELLOW (Gelb) ←→ VIOLETT (Violett) ←→ RED (Rot) ←→ CYAN. (Cyan) ←→ GREEN (Grün) ←→ BLUE (Blau)
- Die Titelgröße kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:
  SMALL (klein) ←→ LARGE (groß). Bei der Titelgröße LARGE können nicht mehr als 13 Zeichen eingegeben werden.
- Die Titelposition kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:
  1 ←→ 2 ←→ 3 ←→ 4 ←→ 5 ←→ 6 ←→ 7 ←→ 8 ←→ 9
  Je größer die Zahl, um so niedriger die Position.
  Bei der Titelgröße „LARGE“ kann die Titelposition „9“ nicht gewählt werden.
  Bei der Titelgröße „LARGE“ kann im CINEMA- Modus die Position 8 und 9 nicht gewählt werden.

Während der Titelwahl und Titeleinstellung

Der momentan auf dem Schirm angezeigte Titel kann nicht eingeblendet werden.

Wenn Sie während der Aufnahme einen Titel einblenden

Es ist kein Piepton zu hören.

Sovrimpressione di un titolo

Per sovrimprimere il titolo durante la registrazione

Premere TITLE mentre si sta registrando ed eseguire i punti da 2 a 5. Quando si preme la manopola SEL / PUSH EXEC al punto 5 il titolo viene sovrimpresso.

Per selezionare la lingua di un titolo preselezionato

Se si desidera cambiare la lingua, selezionare [A] prima di eseguire il punto 2. Quindi selezionare la lingua desiderata e tornare al punto 2.

Nota

Sia la data che l’ora o una di esse possono non essere visualizzate a seconda delle dimensioni o della posizione del titolo.

Se si visualizza il menu o il menu titoli durante la sovrimpressione di un titolo

Il titolo non viene registrato mentre il menu o il menu titoli è visualizzato.

Per usare un titolo personale

Se si desidera usare un titolo personale, selezionare [T] al punto 2.
Se non si è creato alcun titolo personale, “– – – – ...” appare sul display.

Impostazione dei titoli

- Il colore del titolo cambia come segue:
  WHITE (bianco) ←→ YELLOW (giallo) ←→ VIOLET (viola) ←→ RED (rosso) ←→ CYAN (azzurro) ←→ GREEN (verde) ←→ BLUE (blu)
- Le dimensioni del titolo cambiano come segue:
  SMALL (piccolo) ←→ LARGE (grande)
  Non è possibile inserire più di 13 caratteri per un titolo LARGE.
- La posizione del titolo cambia come segue:
  1 ←→ 2 ←→ 3 ←→ 4 ←→ 5 ←→ 6 ←→ 7 ←→ 8 ←→ 9
  Maggiore è il numero di posizione, più in basso viene posizionato il titolo.
  Quando si selezionano le dimensioni titolo “LARGE”, non è possibile scegliere la posizione 9.
  Quando si selezionano le dimensioni titolo “LARGE” nel modo CINEMA, non è possibile scegliere le posizioni 8 e 9.

Mentre si seleziona e si imposta il titolo

Non è possibile sovrimprimere il titolo visualizzato sullo schermo.

Quando si sovrimprime un titolo durante la registrazione

Il segnale acustico non suona.

Erstellen eigener Titel

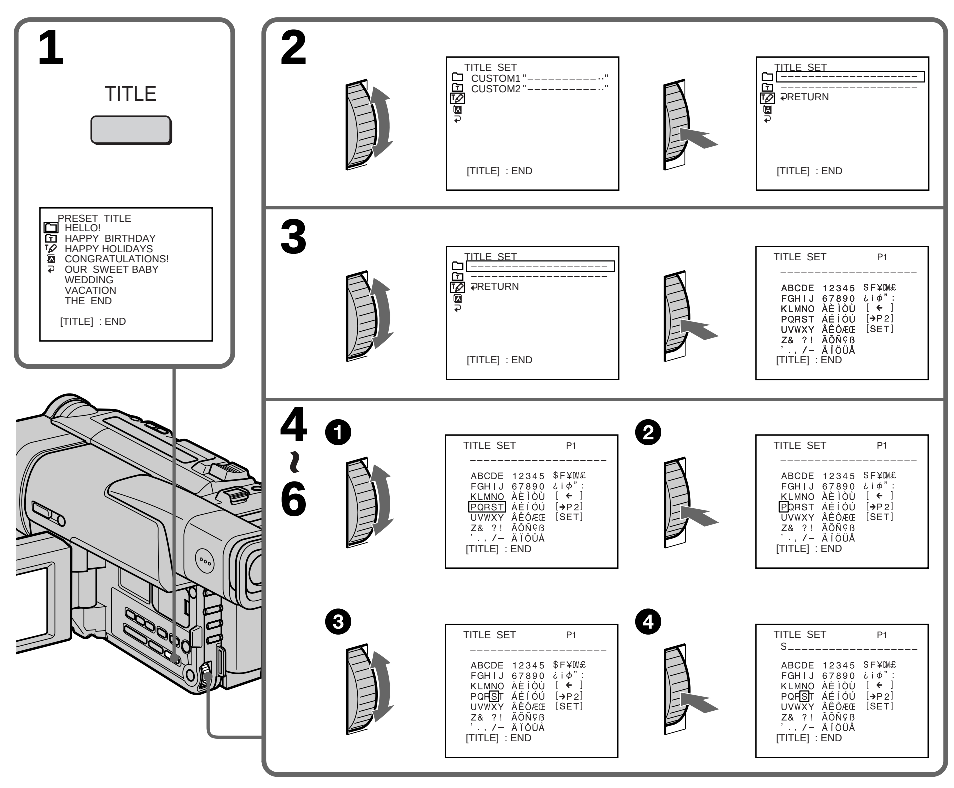
Zwei eigene Titel aus bis zu 20 Zeichen können erstellt und abgespeichert werden.

(1) Drücken Sie im Standby- oder PLAYER-Modus die Taste TITLE.
(2) Wählen Sie am SEL / PUSH EXEC-Rad die Option T✎, und drücken Sie auf das Rad.
(3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die erste Zeile (CUSTOM1) oder die zweite Zeile (CUSTOM2), und drücken Sie auf das Rad.
(4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Gruppe mit dem gewünschten Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
(5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad das gewünschte Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
(6) Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5, bis der Titel vollständig eingegeben ist.
(7) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option [SET], und drücken Sie auf das Rad. Der Titel wird dann gespeichert und die Titeleingabe beendet.
(8) Drücken Sie TITLE, um das Titelmenü abzuschalten.

Creazione di titoli personali

Si possono creare fino a due titoli e memorizzarli nella videocamera. Ciascun titolo può consistere di 20 caratteri al massimo.

(1) Premere TITLE in modo di attesa o in modo PLAYER.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare T✎, quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la prima riga (CUSTOM1) o la seconda riga (CUSTOM2), quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la colonna del carattere desiderato, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il carattere desiderato, quindi premere la manopola.
(6) Ripetere i punti 4 e 5 fino a che si sono selezionati tutti i caratteri e il titolo è completo.
(7) Per concludere la creazione di un titolo personale, girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [SET] , quindi premere la manopola. Il titolo viene memorizzato.
(8) Premere TITLE per far scomparire il menu titoli.



Erstellen eigener Titel

Ändern eines gespeicherten Titels

Wählen Sie im Schritt 3 mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option CUSTOM1 oder CUSTOM2 (je nachdem, welcher Titel geändert werden soll), und drücken Sie auf das Rad. Wählen Sie dann mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option [←], und drücken Sie auf das Rad, um den Titel zu löschen. Das jeweils letzte Zeichen wird gelöscht. Geben Sie anschließend den neuen Titel ein.

Wenn im Standby-Modus mit eingelegter Cassette die Zeicheneingabe länger als 5 Minuten dauert

Der Camcorder schaltet sich automatisch aus, die eingegebenen Zeichen bleiben jedoch gespeichert. Drehen Sie den STANDBY-Schalter einmal nach unten und wieder nach oben, und fahren Sie dann mit Schritt 1 fort.
Um ein automatisches Ausschalten zu verhindern, empfiehlt es sich bei der Titeleingabe, den POWER-Schalter auf PLAYER zu stellen oder die Cassette herauszunehmen.

Bei Wahl von [→P2]

Ein Menü mit alphanumerischen und russischen Zeichen erscheint. Durch Wahl von [→P1] können Sie zum ursprünglichen Menü zurückkehren.

Zum Löschen eines Titels

Wählen Sie [←]. Das letzte Zeichen wird jeweils gelöscht.

Creazione di titoli personali

Per cambiare un titolo memorizzato

Al punto 3, selezionare CUSTOM1 o CUSTOM2, a seconda di quale titolo si desidera cambiare, quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC. Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [←] e quindi premere la manopola per cancellare il titolo. Viene cancellato l'ultimo carattere. Ora si può inserire un nuovo titolo come desiderato.

Se si impiegano 5 minuti o più per inserire i caratteri in modo di attesa mentre una cassetta è inserita nella videocamera

La videocamera si spegne automaticamente. I caratteri inseriti rimangono memorizzati. Spostare STANDBY in basso e quindi di nuovo verso l'alto e quindi procedere dal punto 1. Consigliamo di regolare l'interruttore POWER su PLAYER o di estrarre la cassetta in modo che la videocamera non si spenga automaticamente mentre si stanno inserendo i caratteri del titolo.

Se si seleziona [→P2]

Appare il menu per la selezione dell'alfabeto e dei caratteri russi. Selezionare [→P1] per tornare allo schermo precedente.

Per cancellare il titolo

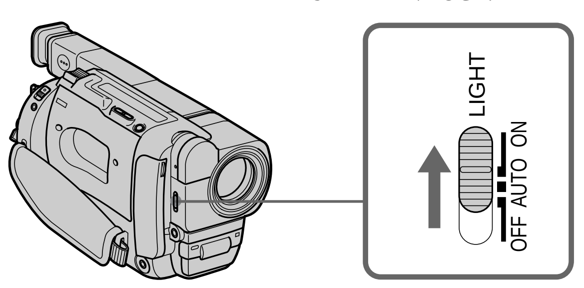
Selezionare [←]. L'ultimo carattere viene cancellato.

Verwendung der eingebauten Leuchte

– Nur CCD-TRV57E/TRV67E/TRV87E

Falls erforderlich, kann das Motiv mit der eingebauten Leuchte aufgehellt werden. Der Abstand zwischen Motiv und Camcorder sollte etwa 1,5 m betragen.

Schieben Sie LIGHT auf ON, während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet. Die Leuchte wird dann ein- bzw. ausgeschaltet, wenn Sie den STANDBY-Schalter auf STANDBY bzw. LOCK drehen.



Zum Ausschalten der Leuchte

Schieben Sie LIGHT auf OFF.

Zum automatische Ein- und Ausschalten der Leuchte

Schieben Sie LIGHT auf AUTO.
Die eingebaute Leuchte schaltet sich dann automatisch je nach der Umgebungshelligkeit ein und aus.
Beachten Sie jedoch, daß sich die Leuchte stets nach 5 Minuten automatisch ausschaltet. Drehen Sie in einem solchen Fall den STANDBY-Schalter einmal nach unten und wieder nach oben.

Vorsicht

Berühren Sie die Leuchte niemals im eingeschalteten Zustand. Das Plastikfenster und auch der Randbereich werden sehr heiß. Auch nach dem Ausschalten sind diese Teile möglicherweise noch heiß.

Gefahr

Von Kindern fernhalten!
Die Leuchte wird extrem heiß und ist extrem hell.
Achten Sie sorgfältig darauf, daß kein Brand entsteht und keine Personen verletzt werden.
Richten Sie die Leuchte niemals aus einer Entfernung von weniger als 1,22 m direkt auf Personen. Dies gilt sowohl für die eingeschaltete Leuchte als auch für die ausgeschaltete, aber noch heiße Leuchte.
Stellen Sie LIGHT auf OFF, wenn die Leuchte nicht verwendet wird.

Uso della lampada incorporata

– Solo CCD-TRV57E/TRV67E/TRV87E

Si può usare la lampada incorporata in base alle esigenze di ripresa. La distanza consigliata tra soggetto e videocamera è di circa 1,5 m.

Spostare LIGHT su ON mentre la videocamera è in modo di attesa. La lampada incorporata si accende. La lampada incorporata si accende/spegne quando si regola STANDBY su STANDBY/LOCK.

Per spegnere la lampada incorporata

Spostare LIGHT su OFF.

Per accendere automaticamente la lampada incorporata

Spostare LIGHT su AUTO.
La lampada incorporata si accende e si spegne automaticamente in base alla luminosità dell'ambiente.
Tuttavia la lampada incorporata si spegne automaticamente se è rimasta accesa per più di 5 minuti circa. In questo caso spostare STANDBY verso il basso e quindi di nuovo verso l'alto.

CAUTELA

Fare attenzione a non toccare la sezione di illuminazione, perché la finestrella di plastica e le superfici circostanti sono calde mentre la lampada è accesa. Il calore rimane per qualche tempo dopo che la lampada è stata spenta.

PERICOLO

Non deve essere maneggiata da bambini.
Emette luce e calore intensi.
Usare con cautela per ridurre il rischio di incendi o lesioni alle persone.
Non puntare la lampada verso persone o oggetti da una distanza inferiore a 1,22 m durante l'uso e fino a che si è raffreddata.
Spostare LIGHT su OFF quando non se ne fa uso.

Verwendung der eingebauten Leuchte

Hinweise

- Bei eingeschalteter Leuchte wird der Akku wesentlich schneller entladen. Stellen Sie deshalb LIGHT stets auf OFF, wenn die Leuchte nicht benötigt wird.
- Schieben Sie bei Nichtverwendung des Camcorders den Schalter LIGHT auf OFF und trennen Sie den Akku ab, um eine Aktivierung der Leuchte zu verhindern.
- Wenn das Bild beim Aufnehmen im Automatikbetrieb flimmert, schieben Sie LIGHT auf ON.
- Wenn Sie im Automatikmodus die PROGRAM AE- oder Back Light-Funktion aktivieren, schaltet sich die eingebaute Leuchte möglicherweise ein oder aus.
- Beim Einlegen und Auswerfen der Cassette schaltet sich die Leuchte möglicherweise aus.
- Bei Verwendung der End Search-Funktion schaltet sich die Leuchte aus.

Auswechseln der Birne

Verwenden Sie als Ersatz die Sony Halogenbirne XB-3D (nicht mitgeliefert). Die werksseitig eingesetzte Halogenbirne ist nicht im Handel erhältlich.
Trennen Sie die Stromquelle ab, bevor Sie die Birne wie folgt auswechseln.

(1) Drücken Sie mit einem Draht in die Öffnung unter der eingebauten Leuchte, und nehmen Sie den Leuchtenkörper heraus.
(2) Drehen Sie am Sockel im Gegenuhrzeigersinn, und nehmen Sie ihn heraus.
(3) Wechseln Sie die Birne aus. Fassen Sie dabei die neue Birne mit einen trocknen Tuch an.
(4) Befestigen Sie den Sockel im Leuchenkörper, indem Sie im Uhrzeigersinn drehen, und setzen Sie dann den Leuchenkörper wieder ein.

Uso della lampada incorporata

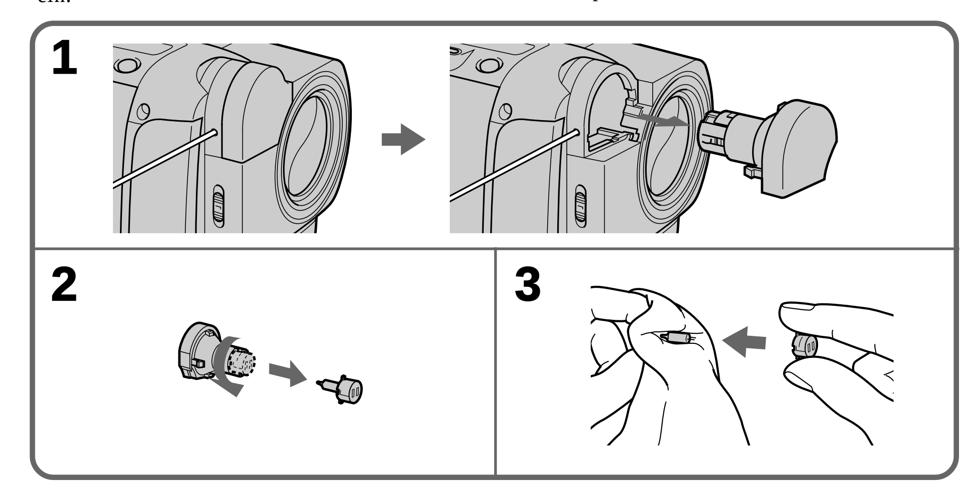
Note

- Il blocco batteria si scarica rapidamente mentre la lampada incorporata è accesa. Spostare LIGHT su OFF quando non se ne fa uso.
- Quando non si usa la videocamera, spostare LIGHT su OFF e rimuovere il blocco batteria per evitare che lampada incorporata si accenda.
- Se si verificano sfarfallamenti durante le riprese nel modo automatico, spostare LIGHT su ON.
- La lampada incorporata può accendersi/ spegnersi quando si usa la funzione PROGRAM AE o di controluce durante le riprese in modo automatico.
- La lampada incorporata può spegnersi quando si inserisce o si estrae la cassetta.
- Mentre la funzione di ricerca della fine è in azione, la lampada incorporata rimane spenta.

Sostituzione della lampadina

Usare la lampadina alogena Sony XB-3D (non in dotazione). La lampadina alogena in dotazione non è in vendita. Acquistare la lampadina alogena Sony XB-3D.
Rimuovere la fonte di alimentazione prima di sostituire la lampadina.

(1) Rimuovere la lampada incorporata premendo nel foro sotto la lampada incorporata con un filo di ferro.
(2) Girare in senso antiorario l'attacco lampadina e staccarlo dalla lampada incorporata.
(3) Sostituire la lampadina tenendola con un panno asciutto.
(4) Applicare l'attacco lampadina girandolo in senso orario e quindi rimontare la lampada incorporata.



Verwendung der eingebauten Leuchte

Vorsicht

- Verwenden Sie als Ersatz nur die Sony Halogenbirne XB-3D (nicht mitgeliefert). Bei anderen Birnen besteht Feuergefahr.
- Um Verbrennungen vorzubeugen, trennen Sie vor dem Auswechseln der Birne stets die Stromquelle ab und fassen Sie die Birne erst an, wenn sie abgekühlt ist (frühestens etwa 30 Minuten nach dem Betrieb).

Hinweis
Fassen Sie die Birne stets mit einem trockenen Tuch o.ä. an, damit sie nicht durch Fingerabdrücke verschmutzt wird. Wenn die Birne verschmutzt ist, reinigen Sie sie sorgfältig.

Uso della lampada incorporata

CAUTELA

- Quando si sostituisce la lampadina, usare solo una lampadina alogena Sony XB-3D (non in dotazione), per ridurre il rischio di incendi.
- Per evitare il rischio di ustioni, scollegare la fonte di alimentazione prima di eseguire la sostituzione e non toccare la lampadina finché non si è raffreddata a sufficienza (per circa 30 minuti o più).

Nota
Per evitare che la lampadina si sporchi con impronte digitali, tenerla con un panno asciutto, ecc. Se la lampadina è sporca, pulirla completamente.

Verwendung der Digitaleffekte bei der Wiedergabe

– Nur CCD-TRV87E

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Digitaleffekten STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL aufbereiten.

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe DIGITAL EFFECT, und drehen Sie dann das SEL / PUSH EXEC-Rad, bis der gewünschte Digitaleffekt (STILL, FLASH, LUMI. oder TRAIL) blinkt.

(2) Drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad. Die Digitaleffektanzeige leuchtet auf, und der Einstellbalken erscheint. Bei den Effekten STILL und LUMI. wird bei Drücken des SEL / PUSH EXEC-Rades ein Standbild in den Speicher abgelegt.

(3) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den Effekt wunschgemäß ein.
Einzelheiten zu den Digitaleffekten finden Sie auf Seite 51.

Riproduzione di un nastro con effetti digitali

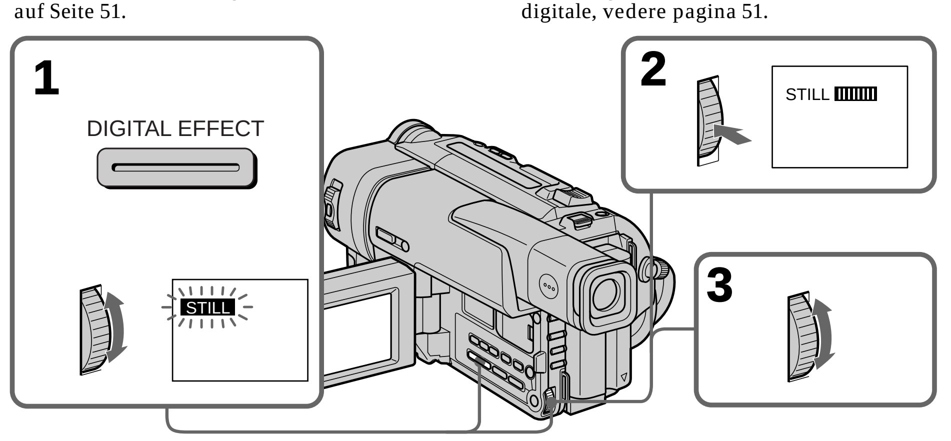
– Solo CCD-TRV87E

Durante la riproduzione si può trattare una scena usando le funzioni di effetto digitale: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

(1) Durante la riproduzione, premere DIGITAL EFFECT e girare la manopola SEL / PUSH EXEC fino a che lampeggia l'indicatore dell'effetto digitale desiderato (STILL, FLASH, LUMI. o TRAIL).

(2) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC. L'indicatore di effetto digitale si illumina e appaiono le barre. Nel modo STILL o LUMI., l'immagine del momento in cui si è premuta la manopola SEL / PUSH EXEC viene memorizzata come immagine ferma.

(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'effetto.
Per dettagli su ciascuna funzione di effetto digitale, vedere pagina 51.



Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT.

Hiweise

- Extern eingespeiste Szenen können nicht mit Digitaleffekten aufbereitet werden.
- Wenn Sie mit Digitaleffekten aufbereitete Bilder aufnehmen wollen, verwenden Sie als Aufnahmegerät einen externen Videorecorder.

STILL- und LUMI.-Effekte

- Das aufzubereitende Bild kann im Wiedergabebetrieb mit ▶▶ oder ◀◀ aufgesucht werden. Während des Suchlaufs treten jedoch Bildstörungen auf.
- Das im Speicher abgelegte Bild wird auch dann nicht gelöscht, wenn Sie die Bandwiedergabe stoppen.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHARGE) gestellt wird

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch ausgeschaltet.

Per disattivare la funzione di effetto digitale

Premere DIGITAL EFFECT.

Note

- Non si possono elaborare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione di effetto digitale.
- Per registrare le immagini elaborate con la funzione di effetto digitale, registrare le immagini sul videoregistratore.

Modi STILL e LUMI.

- Si può cercare l'immagine da elaborare premendo ▶▶ o ◀◀ in modo di riproduzione. Tuttavia appaiono disturbi nell'immagine.
- Non si può cancellare l'immagine memorizzata anche se si interrompe la riproduzione del nastro.

Quando si regola l'interruttore POWER su OFF (CHARGE)

La funzione di effetto digitale viene disattivata automaticamente.

Überspielen eines Bandes

Mit einem A/V-Kabel oder einem S-Videokabel (nicht mitgeliefert)

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Videorecorder an.

(1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspielcassette in den Camcorder ein.
(2) Stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.
Lesen Sie bitte auch in der Bedienungsanleitung des Videorecorders nach.
(3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
(4) Geben Sie die Zuspielcassette mit dem Camcorder wieder.
(5) Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme.
Lesen Sie bitte auch in der Bedienungsanleitung des Videorecorders nach.

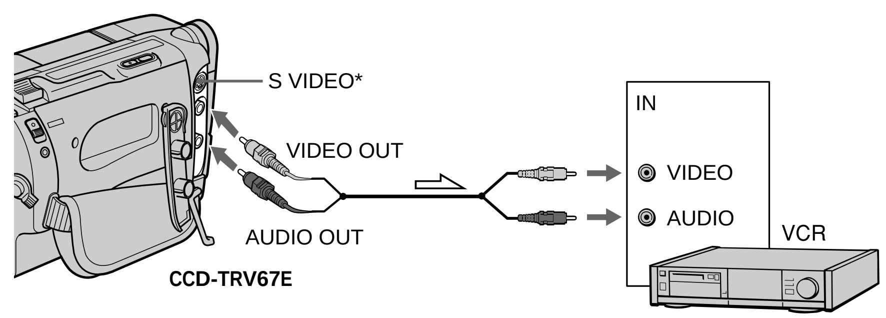
Duplicazione di nastri

Usando il cavo di collegamento A/V o il cavo di collegamento S video (non in dotazione)

Collegare la videocamera al videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera.

(1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro sopra cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
(2) Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore per maggiori informazioni.
(3) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
(4) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
(5) Iniziare la registrazione sul videoregistratore. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore per maggiori informazioni.

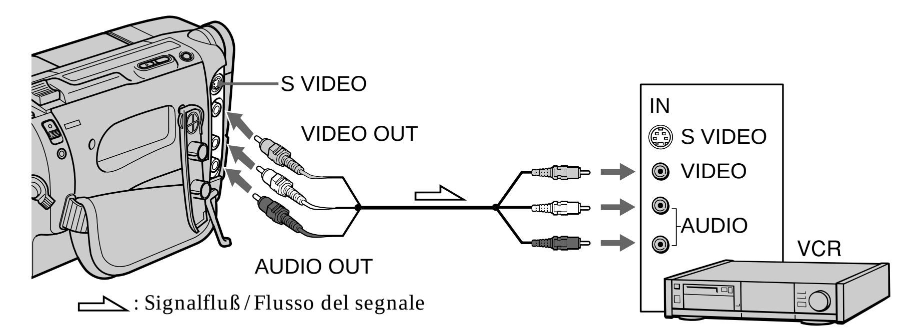
CCD-TRV37E/TRV48E/TRV57E/TRV67E



: Signalfluß / Flusso del segnale

* nur CCD-TRV67E / solo CCD-TRV67E

CCD-TRV87E



: Signalfluß / Flusso del segnale

Überspielen eines Bandes

Nach dem Überspielen
Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Für bessere Bildqualität beim Überspielen
Setzen Sie vor dem Überspielen den Menüparameter EDIT auf ON.

Wenn die Funktionsanzeigen in den Fernsehschirm eingeblendet sind
Schalten Sie die Funktionsanzeigen durch Drücken von DISPLAY ab, da sie sonst beim Überspielen mit auf das Band aufgezeichnet werden.

Videorecorder der folgenden Formate können zum Überspielen verwendet werden
8 mm (8), Hi8 (Hi8), Digital8 (D8), VHS (VHS), S-VHS (SVHS), VHSC (VHSC), S-VHSC (SVHSC), Betamax (β), Mini-DV (Mini DV) und DV (DV).

Bei Verwendung eines Mono-Videorecorders (nur CCD-TRV87E)
Schließen Sie nur den gelben Stecker (Video) und den weißen Stecker (Audio) an den Camcorder und an den Videorecorder an. Der rote Stecker braucht nicht eingesteckt zu werden. Bei dieser Anschlußart ist der Ton monaural.

Anschluß eines S-Videokabels (nicht mitgeliefert) für bessere Bildqualität (nur CCD-TRV67E/TRV87E)
Wenn Sie die S-Videobuchsen des Camcorders und des Videorecorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) miteinander verbinden, erhalten Sie eine bessere Bildqualität.
Den gelben Stecker (Video) des A/V-Kabels brauchen Sie dann nicht anzuschließen.

Duplicazione di nastri

Quando si finisce di duplicare il nastro
Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Per evitare un deterioramento della qualità di immagine nella duplicazione
Regolare EDIT su ON nelle impostazioni di menu prima di duplicare.

Se si sono visualizzati gli indicatori dello schermo sul televisore
Far scomparire gli indicatori premendo DISPLAY in modo che non vengano sovrimpressi sul nastro montato.

Si può eseguire il montaggio su videoregistratori che supportano i seguenti sistemi
8 8 mm, Hi8 Hi8, D8 Digital8, VHS VHS, SVHS S-VHS, VHSC VHSC, SVHSC S-VHSC, β Betamax, Mini DV mini DV o DV DV

Se il videoregistratore è di tipo monofonico (solo CCD-TRV87E)
Collegare la spina gialla per video e la spina bianca per audio sia sulla videocamera che sul videoregistratore. Non è necessario collegare la spina rossa. Con questo collegamento il suono sarà monofonico.

Collegare usando il cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità (solo CCD-TRV67E/TRV87E)
Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.
Collegare un cavo S-video (non in dotazione) alle prese S video della videocamera e del videoregistratore.

— Individuelles Voreinstellen des Camcorders —

Menüeinstellungen

Verschiedene werksseitige Voreinstellungen können im Menü durch Drehen des SEL / PUSH EXEC-Rades geändert werden. Wählen Sie mit dem Rad zunächst die Ikone und dann den Menüparameter. Anschließend können Sie den Parameter wunschgemäß einstellen.

(1) Drücken Sie im Standby- oder PLAYER-Modus die Taste MENU.
(2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die gewünschte Ikone, und drücken Sie auf das Rad.
(3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Parameter, und drücken Sie auf das Rad.
(4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die gewünschte Einstellung, und drücken Sie auf das Rad.
(5) Wenn Sie noch andere Parameter ändern wollen, wählen Sie ⮐ RETURN, drücken Sie auf das Rad, und wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4.
Einzelheiten finden Sie unter „Einstellung der Parameter“ auf Seite 72.

— Personalizzazione della videocamera —

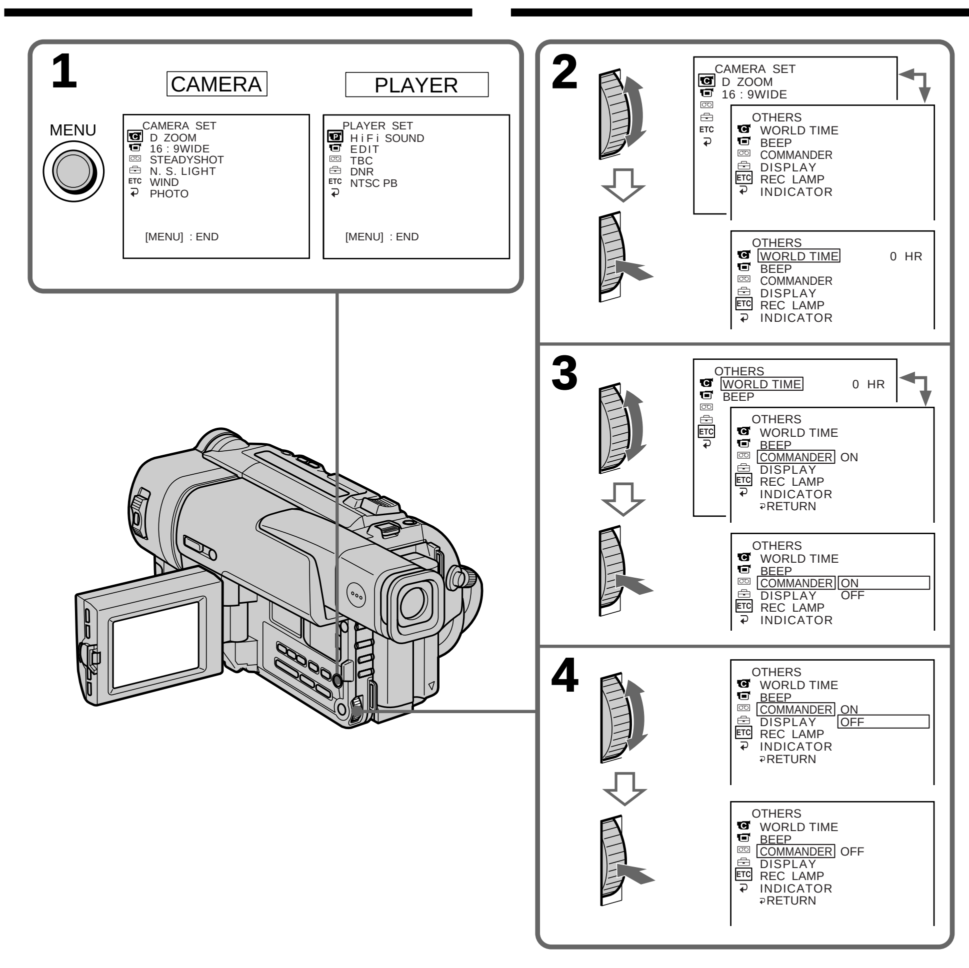
Cambiamento delle impostazioni di menu

Per cambiare le impostazioni di modo nelle impostazioni di menu, selezionare le voci di menu con la manopola SEL / PUSH EXEC. Le impostazioni di fabbrica possono essere in parte cambiate. Selezionare prima l’icona, poi la voce di menu e infine il modo.

(1) In modo di attesa o modo PLAYER, premere MENU.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare l’icona desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato, quindi premere la manopola per impostare.
(5) Se si desidera cambiare altre voci, selezionare ⮐ RETURN e premere la manopola, quindi ripetere i punti da 2 a 4.
Per dettagli, vedere “Selezione dell’impostazione di modo per ciascuna voce” (p. 77).

Menüeinstellungen

Cambiamento delle impostazioni di menu



Zum Abschalten des Menüs

Drücken Sie MENU.

Per far scomparire la visualizzazione del menu

Premere MENU.

Die Ikonen und die zugehörigen Menüparameter:

- CAMERA SET
- PLAYER SET
- LCD SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- ETC OTHERS

Hinweis zur Menüanzeige

Bei einigen Camcorder-Modellen ist die Menüanzeige unterschiedlich.

Le voci di menu sono visualizzate con le seguenti icone:

- CAMERA SET
- PLAYER SET
- LCD SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- ETC OTHERS

A seconda del modello di videocamera

La visualizzazione del menu può essere diversa da quella nell'illustrazione.

Deutsch

Einstellung der Parameter

● werksseitige Voreinstellung

Die verfügbaren Parameter hängen davon ab, ob der POWER-Schalter auf PLAYER oder CAMERA steht. Auf dem LCD-Schirm werden nur die momentan einstellbaren Parameter angezeigt.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
D ZOOM	● OFF	Bei der Einstellung OFF ist das Digitalzoom ausgeschaltet, und es kann nur bis 20× gezoomt werden.	CAMERA
	ON*	Bei der Einstellung ON ist das Digitalzoom eingeschaltet. Zwischen 20× und 40× wird digital gezoomt. (nur CCD-TRV37E, siehe Seite 25)	
	● OFF	Bei der Einstellung OFF ist das Digitalzoom ausgeschaltet, und es kann nur bis 20× gezoomt werden.	
	40× 80×**	Bei Einstellung auf 40×/80× ist das Digitalzoom eingeschaltet. Zwischen 20× und 40×/80× wird digital gezoomt. (nur CCD-TRV48E/TRV57E/TRV67E/TRV87E, siehe Seite 25)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Es wird im CINEMA-Modus aufgenommen (Seite 44).	
	16:9FULL	Es wird im 16:9FULL-Modus aufgenommen	
STEADYSHOT (nur CCD-TRV57E/TRV67E/TRV87E)	● ON	Bei unruhig gehaltener Kamera werden die Bilder stabilisiert.	CAMERA
	OFF	Die SteadyShot-Funktion ist ausgeschaltet. Wenn die Kamera auf einem Stativ montiert ist und keine Verwacklungsgefahr besteht, erhält man bei dieser Einstellung bessere Bilder.	
N.S. LIGHT	● ON	Die NightShot Light-Funktion ist aktiviert (Seite 29).	CAMERA
	OFF	Die NightShot Light-Funktion ist abgeschaltet.	
WIND (nur CCD-TRV87E)	● OFF	—	CAMERA
	ON	Windgeräusche werden reduziert.	
PHOTO (nur CCD-TRV87E)	● NORMAL	Die Normal Photo-Funktion ist eingeschaltet.	CAMERA
	FADE	Die Fade Photo-Funktion ist eingeschaltet.	
	SHUTTER	Die Shutter Photo-Funktion ist eingeschaltet.	

* In einigen Ländern 40×/240×
** In einigen Ländern 360×

Hinweise zu SteadyShot-Funktion (nur CCD-TRV57E/TRV67E/TRV87E)

- Wenn die Kamera sehr unruhig gehalten wird, kann die SteadyShot-Funktion die Bilder nicht stabilisieren.
- Wenn eine Vorsatzlinse (nicht mitgeliefert) angebracht ist, arbeitet die SteadyShot-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei.
- Im 16:9FULL-Modus arbeitet die SteadyShot-Funktion nicht. Wenn der Menüparameter STEADYSHOT auf ON gesetzt wird, blinkt die -Anzeige.

Wenn die SteadyShot-Funktion ausgeschaltet ist (nur CCD-TRV57E/TRV67E/TRV87E)

Das Symbol für „SteadyShot ausgeschaltet" ( ) erscheint. Es können dann keine Bildbeeinträchtigungen durch eine Überreaktion des SteadyShot-Systems auftreten.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
HiFi SOUND (nur CCD-TRV87E)	● STEREO	Zur Wiedergabe eines Stereo- oder Zweiton-Bandes	PLAYER
	1	Zur Wiedergabe eines Mono-Bandes oder zur Wiedergabe des Haupttons eines Zweiton-Bandes.	
	2	Zur Wiedergabe des Zusatztons eines Zweiton-Bandes.	
EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Zur Reduzierung von Bildbeeinträchtigungen beim Überspielen.	
TBC	● ON	Zum Kompensieren von Jitter (Bildzittern).	PLAYER
	OFF	Jitter wird nicht kompensiert. Wählen Sie diese Einstellung, wenn das Band überspielt wurde oder auf dem Band ein Videospiel o.ä. aufgezeichnet ist.	
TBC bedeutet „Time Base Corrector“.			
DNR	● ON	Zum Reduzieren von Bildrauschen.	PLAYER
	OFF	Diese Einstellung wählen, wenn es bei Bewegungen im Bild zu ausgeprägten Nachzieheffekten kommt.	
DNR bedeutet „Digital Noise Reduction“.			
NTSC PB	● ON PAL TV	Zur Wiedergabe eines Bandes mit NTSC-Aufzeichnung auf einem PAL-Fernseher.	PLAYER
	NTSC 4.43	Zur Wiedergabe eines NTSC-Bandes auf einem Fernseher mit NTSC 4.43-Modus.	
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Der LCD-Schirm ist auf normale Helligkeit eingestellt.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Der LCD-Schirm wird heller.	
LCD COLOUR		Zum Einstellen der Farbintensität des LCD-Schirms. schwächer ↔ stärker	PLAYER CAMERA

Hinweis zur Wiedergabe eines NTSC-Bandes
Auch NTSC-Bänder können mit dem Camcorder wiedergegeben werden.
Wenn Sie ein Band auf einem Mehrsystem-Fernseher wiedergeben, wählen Sie am Fernseher den Modus, der die beste Bildqualität liefert.

5 Minuten nach Abtrennen der Stromquelle
Die Parameter WIND (nur CCD-TRV87E), COMMANDER (nur CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E / TRV87E), EDIT und HiFi SOUND (nur CCD-TRV87E) werden auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt.
Die anderen Einstellungen bleiben auch bei abgetrennter Stromversorgung gespeichert, sofern eine Lithiumbatterie eingesetzt ist.

Hinweis zu LCD B.L.
Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf BRIGHT.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
REC MODE	● SP	Zum Aufnehmen im SP-Modus (Standardplay).	CAMERA
	LP	Zum Aufnehmen im LP-Modus (Longplay). Die Aufnahmezeit verdoppelt sich.	
ORC TO SET		Zum automatischen Einmessen des Bandes. Nach dem Drücken von START/STOP beginnt der Camcorder automatisch mit dem Einmessen. Das Einmessen dauert etwa 10 Sekunden, danach schaltet der Camcorder in den Standby-Modus.	CAMERA
ORC bedeutet „Optimizing the Recording Condition“.			
REMAIN	● AUTO	Die Bandrestanzeige erscheint in folgenden Fällen: • Etwa 8 Sekunden lang, wenn der Camcorder eingeschaltet wird und die Restzeit berechnet hat. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem die Cassette eingelegt wurde und der Camcorder die Bandrestzeit berechnet hat. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem ► im PLAYER-Modus gedrückt wurde. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem durch Drücken von DISPLAY die Funktionsanzeigen in den Schirm eingeblendet wurden. • Während des Vor-, Rückspul- und Bildsuchlaufbetriebs im PLAYER-Modus.	PLAYER CAMERA
	ON	Die Bandrestanzeige erscheint ständig.	

Hinweise zum LP-Modus

- Wenn Sie ein Band mit diesem Camcorder im LP-Modus aufgenommen haben, sollten Sie es möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergeben. Bei der Wiedergabe auf einem anderen Camcorder oder Videorecorder kann es zu Bild- und Tonstörungen kommen.
- Auch wenn Sie ein LP-Band, das mit einem anderen Camcorder oder Videorecorder aufgezeichnet wurde, mit diesem Camcorder wiedergeben, kann es zu Bild- und Tonstörungen kommen.

Hinweise zur ORC-Funktion

- Beim Auswerfen der Cassette wird die ORC-Einstellung gelöscht. Wiederholen Sie gegebenenfalls die Einstellung.
- Wenn die rote Markierung der Cassette sichtbar ist (d.h. der Aufnahmeschutz ist aktiviert), kann das Band nicht mit der ORC-Funktion eingemessen werden.
- Wenn Sie die Einstellung ORC TO SET wählen, entsteht auf dem Band eine Leerstelle von etwa 0,1 Sekunden. Die Leerstelle verschwindet jedoch, wenn Sie ab dieser Stelle mit dem Aufnehmen fortfahren.
- Zum Überprüfen, ob das Band bereits eingemessen wurde, wählen Sie im Menü ORC TO SET. Wenn das Band bereits eingemessen wurde, erscheint die Anzeige „ORC ON“.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
CLOCK SET		Zum Einstellen von Datum und Uhrzeit (Seite 82).	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Beim Starten der Aufnahme wird automatisch das Datum 10 Sekunden lang aufgezeichnet.	CAMERA
	OFF	Die Auto Date-Funktion ist ausgeschaltet.	
LTR SIZE	● NORMAL	Die Menüparameter werden in normaler Größe angezeigt.	PLAYER CAMERA
	2×	Die Menüparameter werden in doppelter Größe angezeigt.	
DEMO MODE	● ON	Der Demobetrieb ist eingeschaltet.	CAMERA
	OFF	Der Demobetrieb ist ausgeschaltet.	

Hinweise zu DEMO MODE

- Bei eingelegter Cassette kann DEMO MODE nicht gewählt werden.
- Werksseitig ist DEMO MODE auf STBY (Standby, Bereitschaft) geschaltet. Wenn Sie ohne eingelegte Cassette den POWER-Schalter auf CAMERA stellen, beginnt etwa 10 Minuten später ein Demobetrieb.
  Zum Abschalten des Demobetriebs legen Sie eine Cassette ein und stellen Sie den POWER-Schalter in eine beliebige Position außer CAMERA oder setzen Sie DEMO MODE auf OFF.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, erscheint die Anzeige NIGHTSHOT im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm und im Menü kann DEMO MODE nicht gewählt werden.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
ETC **WORLD TIME**		Zum Einstellen der Ortszeit. Mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad können Sie die Zeitdifferenz eingeben. Die Uhrzeit wird dann automatisch entsprechend eingestellt. Wenn Sie eine Zeitdifferenz von 0 eingeben, bleibt die ursprüngliche Zeit eingestellt.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Beim Starten/Stoppen der Aufnahme sowie bei Problemen ertönt eine Melodie.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Statt der Melodie sind Pieptöne zu hören.	
	OFF	Melodie und Pieptöne sind ausgeschaltet.	
COMMANDER (nur CCD-TRV48E/TRV57E/TRV67E/TRV87E)	● ON	Der Sensor für die mitgelieferte Fernbedienung ist eingeschaltet.	PLAYER CAMERA
	OFF	Der Sensor ist ausgeschaltet, so daß Fehlfunktionen durch Signale von Fernbedienungen anderer Geräte verhindert werden können.	
DISPLAY	● LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem LCD-Schirm und im Sucher.	PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem Fernsehschirm, dem LCD-Schirm und im Sucher.	
REC LAMP	● ON	Die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders ist aktiviert.	CAMERA
	OFF	Die Aufnahmelampe bleibt ausgeschaltet, so daß die aufgenommene Person nicht weiß, daß sie aufgenommen wird.	
INDICATOR (nur CCD-TRV87E)	● BL OFF	Die Hintergrundbeleuchtung des Displays ist ausgeschaltet.	PLAYER CAMERA
	BL ON	Die Hintergrundbeleuchtung ist eingeschaltet.	

Hinweis (nur CCD-TRV87E)

Wenn der Menüparameter DISPLAY auf V-OUT/LCD gesetzt ist, erscheint beim Drücken von DISPLAY das Bild des Fernsehers oder Videorecorders nicht auf dem LCD-Schirm, selbst wenn der Camcorder an den Ausgängen des Fernsehers oder Videorecorders angeschlossen ist.

Hinweise zu INDICATOR (nur CCD-TRV87E)

- Wenn dieser Parameter auf BL ON gesetzt ist, reduziert sich die mit dem Akku mögliche Aufnahmezeit um etwa 10 Prozent.
- Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf BL ON.

Italiano

Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce

● è l'impostazione iniziale.

Le voci di menu differiscono a seconda che l'interruttore POWER sia regolato su PLAYER o su CAMERA.
Lo schermo LCD visualizza solo le voci utilizzabili al momento.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
D ZOOM	● OFF ON*	Se si seleziona OFF, lo zoom digitale viene disattivato e l'ingrandimento zoom viene eseguito fino a 20×. Se si seleziona ON, lo zoom digitale viene attivato e da oltre 20× a 40× lo zoom viene eseguito digitalmente (p.25). (Solo CCD-TRV37E)	CAMERA
	● OFF 40× 80× **	Se si seleziona OFF, lo zoom digitale viene disattivato e l'ingrandimento zoom viene eseguito fino a 20×. Se si seleziona 40× / 80×, lo zoom digitale viene attivato e da oltre 20× a 40× / 80× lo zoom viene eseguito digitalmente (p.25). (Solo CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E / TRV87E)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Per registrare nel modo CINEMA (p. 44)	
	16:9FULL	Per registrare nel modo 16:9FULL	
STEADYSHOT (solo CCD-TRV57E / TRV67E / TRV87E)	● ON	Per compensare il tremito della videocamera	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione SteadyShot. Sono prodotte immagini naturali quando si riprendono soggetti stazionari con un treppiede.	
N.S. LIGHT	● ON	Per usare la funzione di luce NightShot (p. 29)	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione di luce NightShot	
WIND (solo CCD-TRV87E)	● OFF	—	CAMERA
	ON	Per ridurre il rumore del vento quando si registra in condizioni di vento forte	
PHOTO (solo CCD-TRV87E)	● NORMAL	Per attivare la funzione di foto normale	CAMERA
	FADE	Per attivare la funzione di foto a dissolvenza	
	SHUTTER	Per attivare la funzione di foto a sipario	

* 40× / 240× in alcune aree
** 360× in alcune aree

Note sulla funzione SteadyShot (solo CCD-TRV57E/TRV67E/TRV87E)

- La funzione SteadyShot non corregge tremiti eccessivi della videocamera.
- L'applicazione di un obiettivo di conversione (non in dotazione) può influenzare la funzione SteadyShot.
- SteadyShot non funziona nel modo 16:9FULL. Se si imposta STEADYSHOT su ON nelle impostazioni di menu, l'indicatore lampeggia.

Se si disattiva la funzione SteadyShot (solo CCD-TRV57E/TRV67E/TRV87E)

Appare l'indicatore di SteadyShot disattivato . La videocamera impedisce una compensazione eccessiva del tremito della videocamera.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
HiFi SOUND (solo CCD-TRV87E)	● STEREO	Per riprodurre un nastro stereo o un nastro a doppia pista sonora	PLAYER
	1	Per riprodurre un nastro monofonico o il suono principale di un nastro a doppia pista sonora	
	2	Per riprodurre il suono secondario di un nastro a doppia pista sonora	
EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Per minimizzare lo scadimento dell'immagine durante il montaggio	
TBC	● ON	Per correggere la distorsione	PLAYER
	OFF	Per non correggere la distorsione. Regolare TBC su OFF quando si riproducono nastri su cui si è riduplicato e registrato il segnale di videogiochi o macchine simili.	
TBC è l'abbreviazione di "Time Base Corrector" (correttore di base dei tempi).			
DNR	● ON	Per ridurre i disturbi dell'immagine	PLAYER
	OFF	Per ridurre immagini residue evidenti quando le immagini sono molto movimentate	
DNR è l'abbreviazione di "Digital Noise Reduction" (riduzione digitale dei disturbi).			
NTSC PB	● ON PAL TV	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore per il sistema PAL	PLAYER
	NTSC 4.43	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore con il modo NTSC 4.43	
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Per impostare la luminosità dello schermo LCD sul modo normale	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Per rendere più luminoso lo schermo LCD	
LCD COLOUR		Per regolare il colore sullo schermo LCD Chiaro ← → Scuro	PLAYER CAMERA

Nota sulla riproduzione di nastri NTSC
Si possono riprodurre nastri registrati con il sistema video NTSC.
Quando si riproduce un nastro su un televisore multisistema, selezionare il modo più appropriato osservando l'immagine sul televisore.

Dopo oltre 5 minuti dalla rimozione della fonte di alimentazione
Le voci "WIND" (solo CCD-TRV87E), "COMMANDER" (solo CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E / TRV87E), "EDIT" e "HiFi SOUND" (solo CCD-TRV87E) tornano alle impostazioni iniziali.
Le impostazioni delle altre voci di menu sono conservate in memoria anche se si rimuove il blocco batteria, purché sia installata la pila al litio.

Nota su LCD B.L.
Quando si usano fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, viene selezionato automaticamente "BRIGHT".

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
REC MODE	● SP	Per registrare nel modo SP (riproduzione normale)	CAMERA
	LP	Per ottenere un tempo di registrazione doppio di quello nel modo SP	
ORC TO SET		Per regolare automaticamente le condizioni di registrazione in modo da ottenere la migliore registrazione possibile. Premere START/STOP per iniziare la regolazione. La videocamera impiega circa 10 secondi per controllare le condizioni del nastro e quindi torna al modo di attesa.	CAMERA
ORC è l'abbreviazione di "Optimizing the Recording Condition" (ottimizzazione delle condizioni di registrazione).			
REMAIN	● AUTO	Per visualizzare la barra di nastro rimanente: • per circa 8 secondi dopo che la videocamera è stata accesa e ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che è stata inserita una cassetta e la videocamera ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che si è premuto ► nel modo PLAYER • per circa 8 secondi dopo che si è premuto DISPLAY sul telecomando per visualizzare gli indicatori dello schermo • per il periodo di riavvolgimento, avanzamento rapido o ricerca di immagine nel modo PLAYER	PLAYER CAMERA
	ON	Per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente	

Note sul modo LP

- Quando si registra un nastro in modo LP sulla videocamera, consigliamo di riprodurre il nastro sulla videocamera. Se si riproduce il nastro su altre videocamere o videoregistratori, si possono avere disturbi nell'immagine o nel suono.
- Si possono verificare disturbi anche quando si riproducono su questa videocamera nastri registrati in modo LP su altre videocamere o videoregistratori.

Note sull'impostazione ORC

- Ogni volta che si estrae la cassetta, l'impostazione ORC viene cancellata. Se necessario, eseguire di nuovo l'impostazione.
- Non è possibile eseguire questa impostazione su nastri con il segno rosso della cassetta esposto (cioè nastri protetti dalla scrittura).
- Quando si imposta ORC TO SET, una parte non registrata di circa 0,1 secondi appare sul nastro. Tuttavia, notare che questa parte non registrata scompare dal nastro quando si continua la registrazione da questa parte.
- Per controllare se si è già eseguita l'impostazione ORC, selezionare ORC TO SET nelle impostazioni di menu. Viene visualizzato "ORC ON" se ORC TO SET è già stato impostato.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
CLOCK SET		Per reimpostare la data o l'ora (p. 82)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Per registrare la data per 10 secondi dopo l'inizio della registrazione	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione di datazione automatica	
LTR SIZE	● NORMAL	Per visualizzare le voci di menu selezionate in dimensioni normali	PLAYER CAMERA
	2×	Per visualizzare le voci di menu selezionate in dimensioni doppie di quelle normali	
DEMO MODE	● ON	Per far apparire la dimostrazione	CAMERA
	OFF	Per disattivare il modo di dimostrazione	

Note su DEMO MODE

- Non è possibile selezionare DEMO MODE quando una cassetta è inserita nella videocamera.
- DEMO MODE è impostato su STBY (attesa) in fabbrica e la dimostrazione inizia circa 10 minuti dopo che si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA senza una cassetta inserita.
  Per disattivare la dimostrazione, inserire una cassetta, regolare l'interruttore POWER su una posizione diversa da CAMERA o impostare DEMO MODE su OFF.
- Quando NIGHTSHOT è impostato su ON, l'indicatore NIGHTSHOT appare nel mirino o sullo schermo LCD e non è possibile selezionare DEMO MODE nelle impostazioni di menu.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
ETC WORLD TIME		Per regolare l'orologio su un altro fuso orario. Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare un fuso orario. L'orario cambia della differenza oraria impostata qui. Se si imposta la differenza oraria su 0, l'orologio torna all'orario impostato originalmente.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Per sentire una musichetta quando si avvia/ferma la registrazione o quando si verificano condizioni insolite nella videocamera.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Per sentire un segnale acustico invece della musichetta	
	OFF	Per disattivare sia la musichetta che il segnale acustico	
COMMANDER (solo CCD-TRV48E/TRV57E/TRV67E/TRV87E)	● ON	Per attivare il telecomando in dotazione alla videocamera	PLAYER CAMERA
	OFF	Per disattivare il telecomando onde evitare attivazioni accidentali da parte di telecomandi di altri videoregistratori	
DISPLAY	● LCD	Per visualizzare gli indicatori sullo schermo LCD e sul mirino	PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Per visualizzare gli indicatori sullo schermo del televisore, lo schermo LCD e il mirino	
REC LAMP	● ON	Per far illuminare la spia di registrazione con la videocamera sul davanti della videocamera	CAMERA
	OFF	Per tenere spenta la spia di registrazione con la videocamera in modo che il soggetto non si renda conto di essere ripreso	
INDICATOR (solo CCD-TRV87E)	● BL OFF	Per disattivare la retroilluminazione del display	PLAYER CAMERA
	BL ON	Per attivare la retroilluminazione	

Nota (solo CCD-TRV87E)

Se si preme DISPLAY quando "DISPLAY" è regolato su "V-OUT/LCD" nelle impostazioni di menu, l'immagine del televisore o videoregistratore non appare sullo schermo LCD anche se la videocaemra è collegata alle uscite del televisore o videoregistratore.

Note su INDICATOR (solo CCD-TRV87E)

- Quando si seleziona "BL ON", la durata del blocco batteria è ridotta di circa il 10 per cento durante la registrazione.
- Quando si usano fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, viene selezionato automaticamente "BL ON".

Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

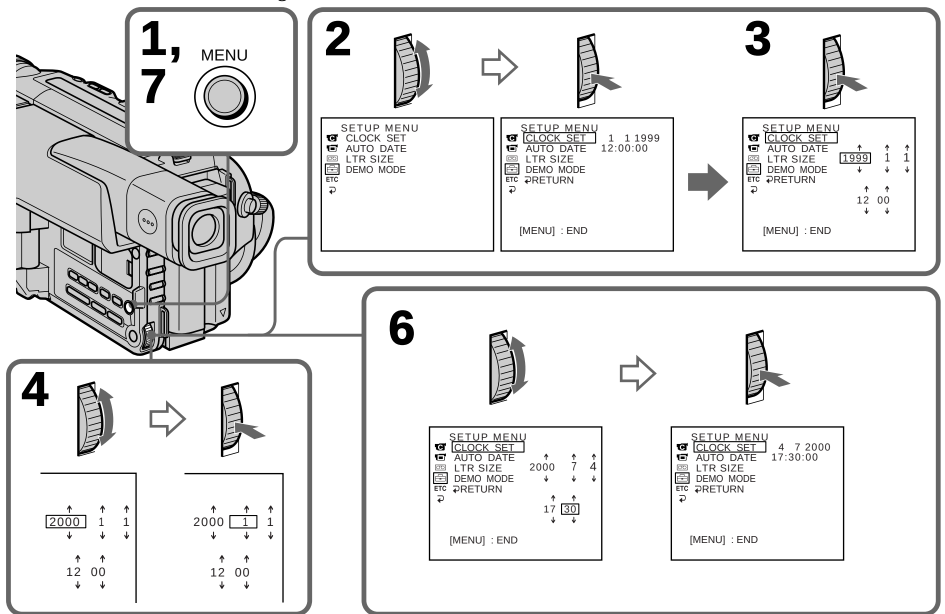
Das Großbritannien-Modell ist werksseitig auf die Uhrzeit von London voreingestellt. Die Modelle für die anderen europäischen Länder sind werksseitig auf die Uhrzeit von Paris voreingestellt.
Der Speicher für das Datum und die Uhrzeit wird von der Lithiumbatterie mit Strom versorgt. Wenn beim Auswechseln der Lithiumbatterie der Akku am Camcorder angebracht oder eine andere Stromquelle am Camcorder angeschlossen ist, bleiben Datum und Uhrzeit gespeichert. Wenn bei herausgenommener oder leerer Lithiumbatterie keine Stromquelle am Camcorder angeschlossen ist, müssen Sie Datum und Uhrzeit neu einstellen.
Stellen Sie nacheinander das Jahr, den Monat, den Tag, die Stunden und die Minuten ein.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, so daß das Menü angezeigt wird.
(2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option 🧰, und drücken Sie auf das Rad.
(3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option CLOCK SET, und drücken Sie auf das Rad.
(4) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad das Jahr ein, und drücken Sie auf das Rad.
(5) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den Monat, den Tag und die Stunden ein, und drücken Sie auf das Rad.
(6) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Minuten ein, und drücken Sie bei Ertönen eines Zeitzeichens auf das Rad. Die Uhr nimmt den Betrieb auf.
(7) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten. Die Zeitanzeige erscheint.

Regolazione di data e ora

L'orologio è stato impostato in fabbrica sull'orario di Londra per il Regno Unito e sull'orario di Parigi per gli altri paesi europei.
La data e l'ora sono conservate in memoria dalla pila al litio. Se si sostituisce la pila al litio con il blocco batteria o un'altra fonte di alimentazione collegati, non è necessario regolare di nuovo data e ora. È necessario regolare data e ora se la pila al litio si scarica quando non è installata alcuna fonte di alimentazione.
Impostare prima l'anno, poi mese, giorno, ore e minuti.

(1) Mentre la videocamera è in modo di attesa, premere MENU per visualizzare il menu.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare 🧰, quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare CLOCK SET, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per impostare l'anno desiderato, quindi premere la manopola.
(5) Impostare il mese, il giorno e le ore girando la manopola SEL / PUSH EXEC e premendo la manopola.
(6) Impostare i minuti girando la manopola SEL / PUSH EXEC e premendo la manopola a tempo con un segnale orario. L'orologio inizia a funzionare.
(7) Premere MENU per far scomparire il menu. Appare l'indicazione dell'ora.



Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

Zum Überprüfen von Datum und Uhrzeit

Drücken Sie DATE zum Anzeigen des Datums bzw. TIME zum Anzeigen der Uhrzeit. Wenn sowohl das Datum als auch die Uhrzeit angezeigt werden soll, drücken Sie die beiden Tasten nacheinander (zuerst DATE und dann TIME oder umgekehrt).
Durch erneutes Drücken von DATE und/oder TIME können Sie das Datum und/oder die Uhrzeit wieder abschalten.

Die Jahresziffern werden wie folgt weitergeschaltet:

1999 ↔ 2000 ← ···· → 2029

Die Auto Date-Funktion

Bevor Sie zum ersten Mal mit Ihrem Camcorder aufnehmen, sollten Sie Datum und Uhrzeit einstellen (siehe Seite 82). Bei eingeschalteter Datumsautomatik **(Auto Date-Funktion)** wird das Datum täglich einmal beim ersten Aufnehmen 10 Sekunden lang zusammen mit dem Bild aufgezeichnet.

Hinweise zur Zeitanzeige

Die Uhr des Camcorders arbeitet mit einem 24-Stunden-System.

Hinweis zur Auto Date-Funktion

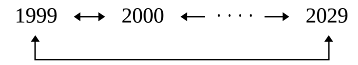
Im Menü können Sie die Auto Date-Funktion einschalten (ON) oder ausschalten (OFF). Wenn die Funktion eingeschaltet ist, blendet der Camcorder das Datum normalerweise einmal pro Tag in das Aufnahmebild ein.
In den folgenden Fällen kann es jedoch vorkommen, daß das Datum mehrmals am selben Tag eingeblendet wird:
– Wenn Datum und Uhrzeit neu eingestellt werden.
– Wenn die Cassette herausgenommen und wieder eingelegt wird.
– Wenn die Aufnahme innerhalb von 10 Sekunden gestoppt wird.
– Wenn der Menüparameter AUTO DATE einmal auf OFF und wieder auf ON gesetzt wird.

Regolazione di data e ora

Per controllare la data e l’ora impostate

Premere DATE per visualizzare l’indicazione della data.
Premere TIME per visualizzare l’indicazione dell’ora.
Premere DATE (o TIME) e quindi premere TIME (o DATE) per visualizzare contemporaneamente le indicazioni di data e ora.
Premere di nuovo DATE e/o TIME. Le indicazioni di data e/o ora scompaiono.

L’anno cambia come segue:



Funzione di datazione automatica

Quando si usa la videocamera per la prima volta, accenderla e regolare data e ora sull’orario locale prima di iniziare a registrare (p. 82). La data viene registrata automaticamente per 10 secondi dopo l’inizio della registrazione **(funzione di datazione automatica).** Questa funzione si attiva solo una volta al giorno.

Nota sull’indicazione dell’ora

L’orologio interno della videocamera impiega il ciclo di 24 ore.

Nota sulla funzione di datazione automatica

Si può cambiare l’impostazione di AUTO DATE selezionando ON o OFF nelle impostazioni di menu. La funzione di datazione automatica visualizza automaticamente la data una volta al giorno.
Tuttavia, la data può apparire automaticamente più di una volta al giorno se:
– si regolano di nuovo la data e l’ora.
– si estrae e quindi si reinserisce la cassetta.
– si interrompe la registrazione entro 10 secondi.
– si imposta AUTO DATE su OFF e quindi di nuovo su ON nelle impostazioni di menu.

Cassettentypen und Wiedergabe-Betriebsarten

Verwendbare Cassettentypen

– Nur CCD-TRV67E/TRV87E

In diesem Camcorder können Sie Hi8- und konventionelle 8-mm-Videocassetten verwenden. Wenn eine Hi8-Videocassette eingelegt wird, erfolgt die Aufnahme und Wiedergabe im Hi8-Format. Ist eine konventionelle 8-mm-Videocassette eingelegt, erfolgt die Aufnahme und Wiedergabe im konventionellen 8-mm-Format.
Wenn Sie eine Cassette mit einem anderen Videorecorder in einem anderen Format bespielt haben, wählt der Camcorder bei der Wiedergabe automatisch das entsprechende Format.

Das Hi8-Format ist eine Weiterentwicklung des konventionellen 8-mm-Formats und liefert eine bessere Bildqualität.
Eine optimale Wiedergabe einer Hi8-Format-Aufzeichnung ist nur mit einem Hi8-Gerät gewährleistet.

Was bedeutet Video 8 XR/ video Hi8 XR?

– Nur CCD-TRV37E/TRV48E/TRV57E/ TRV87E

„Video 8 XR“ / „video Hi8 XR“ liefert eine noch bessere Bildqualität als „Video 8“ / „video Hi8“. In den Vorteil der besseren Bildqualität kommen Sie jedoch nur, wenn Sie die XR-Aufzeichnung auf einem XR-Gerät wiedergeben.
Wenn ein mit einem XR-Camcorder bespieltes Band auf einem herkömmlichen 8 mm / Hi8-Gerät wiedergegeben wird (oder umgekehrt ein mit einem konventionellen 8 mm / Hi8-Camcorder bespieltes Band mit einem XR-Camcorder wiedergegeben wird), erhält man nur die gewöhnliche 8 mm / Hi8-Qualität.

* „XR“ ist eine Abkürzung für „Extended Resolution“ (verbesserte Auflösung).

Cassette utilizzabili e modi di riproduzione

Selezione del tipo di nastro

– Solo CCD-TRV67E/TRV87E

Si possono usare videocassette Hi8 o standard da 8 mm in questa videocamera. Quando si usa una videocassetta Hi8, la registrazione e la riproduzione sono eseguite con il sistema Hi8. Quando si usa una cassetta standard da 8 mm, la registrazione e la riproduzione sono eseguite con il sistema standard da 8 mm.
Se si riproduce su questa videocamera una cassetta registrata su un altro videoregistratore, il modo di riproduzione viene selezionato automaticamente in base al formato con cui è stato registrato il nastro.

Questo sistema Hi8 è un’estensione del sistema standard da 8 mm ed è stato sviluppato per ottenere immagini di qualità superiore.
Non è possibile riprodurre correttamente un nastro registrato con il sistema Hi8 su videoregistratori / lettori diversi da videoregistratori / lettori Hi8.

Che cosa è Video 8 XR/ video Hi8 XR?

– Solo CCD-TRV37E/TRV48E/TRV57E/ TRV87E

“Video 8 XR” / “video Hi8 XR” è una funzione che migliora ulteriormente la qualità di immagine del Video 8 / video Hi8. Questa funzione permette di registrare e riprodurre le immagini con dettagli più chiari.
Le videocassette registrate con una videocamera dotata di funzione “XR” offrono il massimo della loro eccellente qualità di immagine quando sono riprodotte con una videocamera “XR”.
La qualità di immagine sarà la qualità normale della videocamera normale 8 mm / Hi8 quando videocassette registrate su una videocamera “XR” sono riprodotte con una convenzionale videocamera normale 8 mm / Hi8 o quando videocassette registrate con una convenzionale videocamera normale 8 mm / Hi8 sono riprodotte con una videocamera “XR”.

* “XR” è l’abbreviazione di “Extended Resolution” (definizione estesa).

Cassettentypen und Wiedergabe-Betriebsarten

Wiedergabe-Betriebsart

Bei der Wiedergabe schaltet der Camcorder automatisch je nach der Aufzeichnung zwischen den Geschwindigkeiten SP / LP und den Formaten Hi8 / 8 mm (nur CCD-TRV67E / TRV87E) um. Beachten Sie, daß bei einer LP-Aufzeichnung die Bildqualität etwas schlechter ist als bei einer SP-Aufzeichnung.

Hinweis zu AFM HiFi-Stereoton

– Nur CCD-TRV87E

In folgenden Fällen wird der Ton in Mono wiedergegeben:

- Eine mit diesem Camcorder bespielte Cassette wird auf einem AFM HiFi-Mono-Videorecorder wiedergegeben.
- Eine mit einem AFM HiFi-Mono-Videorecorder bespielte Cassette wird mit diesem Camcorder wiedergegeben.

Ausländische 8-mm-Videocassetten

Da sich die Farbsysteme von Land zu Land unterscheiden (siehe „Verwendung des Camcorders im Ausland“), können im Ausland erworbene vorbespielte Cassetten möglicherweise nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden.

Wiedergabe eines NTSC-Bandes

Auch nach der NTSC-Norm in SP-Modus bespielte Bänder können mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. Wenn auf dem Band AFM HiFi-Ton aufgezeichnet wird, wird auch dieser wiedergegeben (nur CCD-TRV87E).
Beachten Sie jedoch, daß es bei der Wiedergabe eines NTSC-Bandes zu folgenden Besonderheiten kommen kann:

- Bei der Wiedergabe auf einem TV-Schirm treten je nach Fernsehgerät möglicherweise Farbverfälschungen auf. Wenn ein Multisystem-Fernseher verwendet wird, stellen Sie NTSC PB im Menü auf den entsprechenden Modus ein.
- Während der Wiedergabe erscheint unten im Sucherbild ein schwarzer Streifen.
- Eine im LP-Modus erstellte NTSC-Aufzeichnung kann weder auf dem LCD-Schirm noch auf einem TV-Schirm wiedergegeben werden.
- Wenn das Band zum Teil nach dem PAL- und zum Teil nach dem NTSC-System bespielt ist, stimmt aufgrund der unterschiedlichen Zählzyklen der beiden Systeme die Zähleranzeige nicht.
- Ein NTSC-Band kann nicht von diesem Camcorder auf einen anderen Videorecorder überspielt werden.

Cassette utilizzabili e modi di riproduzione

Quando si riproduce

Il modo di riproduzione (SP / LP) e il sistema Hi8 o standard da 8 mm (solo CCD-TRV67E / TRV87E) viene selezionato automaticamente a seconda del formato con cui è stato registrato il nastro. La qualità delle immagini registrate nel modo LP, tuttavia, non è altrettanto buona che nel modo SP.

Nota sullo stereo HiFi AFM

– Solo CCD-TRV87E

Quando si riproduce il nastro il suono è monofonico se:

- si è registrato il nastro con questa videocamera e lo si riproduce su un videoregistratore / lettore HiFi AFM monofonico.
- si è registrato il nastro su un videoregistratore HiFi AFM monofonico e lo si riproduce su questa videocamera.

Nastri 8 mm stranieri

Poiché il sistema di colore TV differisce a seconda dei paesi, può non essere possibile riprodurre materiali preregistrati stranieri. Fare riferimento alle liste in “Uso della videocamera all’estero” per controllare il sistema di colore TV di altri paesi.

Riproduzione di nastri registrati con il sistema NTSC

È possibile riprodurre nastri registrati con il sistema video NTSC usando il modo SP.
Se il nastro è stato registrato con il sistema HiFi AFM, viene riprodotto il suono HiFi AFM. (Solo CCD-TRV87E)
Tuttavia, notare che si verifica quanto segue durante la riproduzione di nastri registrati in NTSC.

- Quando si riproduce il nastro sullo schermo di un televisore può non essere possibile ottenere il colore originale a seconda del tipo di televisore. Quando si riproduce su un televisore multisistema, regolare NTSC PB sul modo desiderato nelle impostazioni di menu.
- Durante la riproduzione una striscia nera appare sulla parte inferiore del mirino.
- Non è possibile riprodurre un nastro registrato con il sistema video NTSC nel modo LP né sullo schermo LCD né sullo schermo del televisore.
- Se un nastro contiene parti registrate in PAL e parti in NTSC, la lettura del contatore del nastro non è corretta. Questa discrepanza è dovuta alla differenza dei cicli di conteggio dei due sistemi.
- Non è possibile duplicare un nastro registrato in NTSC su un altro videoregistratore.

Cassettentypen und Wiedergabe-Betriebsarten

Wahl des Tonkanals bei der Wiedergabe einer Zweitonaufzeichnung

– Nur CCD-TRV87E

Wenn auf dem Band ein AFM HiFi-Zweitonsignal oder -Stereosignal aufgezeichnet ist, wählen Sie mit dem Menüparameter HiFi SOUND den gewünschten Ton (siehe Seite 70).

Über Lautsprecher wiedergegebener Ton

HiFi SOUND-Einstellung	Stereo-Band	Zweiton-Band
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton gleichzeitig
1	Mono	Hauptton
2	unnatürlicher Klang	Zusatzton

Zweiton-Programme können mit diesem Camcorder nicht aufgezeichnet werden.

Cassette utilizzabili e modi di riproduzione

Quando si riproduce una cassetta a doppia pista sonora

– Solo CCD-TRV87E

Quando si riproduce una videocassetta a doppia pista sonora registrata su un sistema stereo HiFi AFM, regolare “HiFi SOUND” sul modo desiderato nelle impostazioni di menu (p. 70).

Suono emesso dal diffusore

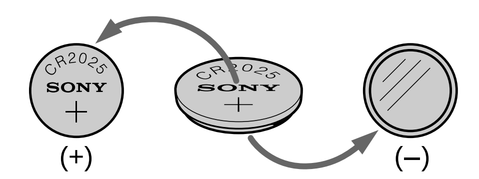
Modo di HiFi SOUND	Riproduzione di un nastro stereo	Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora
STEREO	Stereo	Suono principale e suono secondario
1	Monoaurale	Suono principale
2	Suono innaturale	Suono secondario

Non si possono registrare programmi a doppia pista sonora sulla videocamera.

Auswechseln der Lithiumbatterie des Camcorders

Achten Sie beim Auswechseln der Lithiumbatterie darauf, daß der Akku oder eine andere Stromquelle am Camcorder angebracht ist, da sonst Datum, Uhrzeit und andere Menüeinstellungen aus dem Speicher gelöscht werden.

Legen Sie die Lithiumbatterie mit der Plus-Seite (+) nach außen ein. Bei schwacher oder ganz leerer Batterie blinkt die -Anzeige etwa 5 Sekunden lang im Sucher, wenn Sie den POWER-Schalter auf CAMERA stellen. **Wechseln Sie die Lithiumbatterie dann gegen die Sony CR2025 aus. Andere Batterietypen dürfen nicht verwendet werden, da sonst Feuer- und Explosionsgefahr besteht.** Entsorgen Sie die Batterie so, wie vom Hersteller angegeben.



ACHTUNG
Bei falscher Handhabung kann die Lithiumbatterie explodieren. Versuchen Sie niemals, die Batterie aufzuladen oder auseinanderzunehmen, und werfen Sie sie nicht ins Feuer.

Hinweise zur Lithiumbatterie

- Halten Sie die Lithiumbatterie außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Wenn eine Batterie verschluckt worden ist, wenden Sie sich umgehend an einen Arzt.
- Wischen Sie die Batterie mit einem trocknen Tuch ab, um guten Kontakt sicherzustellen.

Die werksseitig eingelegte Lithiumbatterie

Normalerweise hält die Lithiumbatterie etwa ein Jahr. Die werksseitig eingesetzte Lithiumbatterie kann jedoch evtl. bereits früher leer sein.

Sostituzione della pila al litio nella videocamera

Quando si sostituisce la pila al litio, lasciare applicato il blocco batteria o un'altra fonte di alimentazione. Altrimenti sarà necessario regolare di nuovo data, ora e altre voci delle impostazioni di menu che sono conservate in memoria dalla pila al litio.

Inserire la pila con il lato positivo (+) rivolto verso l'esterno. Quando la pila si indebolisce o si scarica, l'indicatore lampeggia nel mirino per circa 5 secondi quando si regola l'interruttore POWER su CAMERA. In questo caso, **sostituire la pila con una pila al litio Sony CR2025. L'uso di qualsiasi altra pila può presentare il rischio di incendio o esplosione.** Gettare via le pile usate secondo le istruzioni del fabbricante.

ATTENZIONE
La pila può esplodere se non è trattata correttamente. Non ricaricarla, non smontarla, non gettarla nel fuoco.

Pila al litio

- Tenere la pila al litio fuori della portata dei bambini.
- Se la pila viene inghiottita, consultare immediatamente un medico.
- Pulire la pila con un panno asciutto per assicurare un buon contatto.

Pila al litio installata in fabbrica

Questa pila può durare meno di un anno.

Auswechseln der Lithiumbatterie des Camcorders

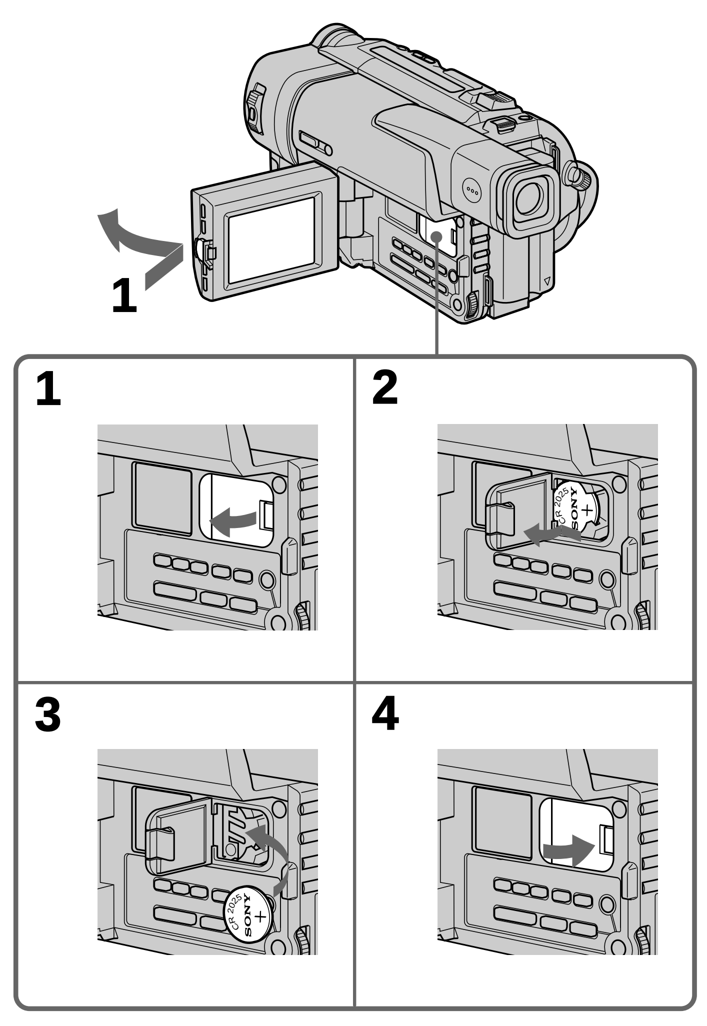
So wird die Lithiumbatterie ausgewechselt

(1) Klappen Sie den LCD-Schirm heraus, und öffnen Sie den Deckel des Lithiumbatteriefachs.
(2) Drücken Sie die Lithiumbatterie einmal nach unten, und nehmen Sie sie aus dem Halter heraus.
(3) Legen Sie die neue Sony CR2025 mit der Plus-Seite (+) nach außen ein.
(4) Schließen Sie den Deckel.

Sostituzione della pila al litio nella videocamera

Sostituzione della pila al litio

(1) Aprire il pannello LCD e aprire il coperchio del comparto pila al litio.
(2) Premere in basso sulla pila al litio e tirarla fuori dal comparto.
(3) Inserire una pila al litio Sony CR2025 con il lato positivo (+) rivolto verso l'esterno.
(4) Chiudere il coperchio.



Störungsüberprüfungen

Bei Problemen mit dem Camcorder gehen Sie die folgende Störungsliste durch. Wenn Sie das Problem nicht beheben können, trennen Sie die Stromquelle ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder ein Sony Service-Center. Falls „C:□□:□□“ auf dem LCD-Schirm oder im Sucher erscheint, hat die Selbsttestfunktion einen Fehler erkannt. Siehe hierzu Seite 92.

Aufnahmebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
START/STOP funktioniert nicht.	• Der POWER-Schalter steht auf OFF (CHARGE) oder PLAYER. ➔ Den Schalter auf CAMERA stellen (Seite 22). • Der STANDBY-Schalter steht auf LOCK. ➔ Den STANDBY-Schalter auf STANDBY drehen (Seite 22). • Das Band ist am Ende angelangt. ➔ Das Band zurückspulen oder eine neue Cassette einlegen (Seite 21, 34). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Lamelle sichtbar). ➔ Eine andere Cassette verwenden oder die Lamelle zurückschieben (Seite 21). • Das Band ist an der Kopftrommel festgeklebt (aufgrund von Feuchtigkeit). ➔ Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 100).
Der Camcorder schaltet sich automatisch aus.	• Der Camcorder ist in den CAMERA-Modus geschaltet und verblieb länger als 5 Minuten im Standby-Modus. ➔ STANDBY einmal nach unten und wieder nach oben drehen (Seite 22).
Das Sucherbild ist nicht deutlich zu sehen.	• Die Dioptrie am Sucherokular ist falsch eingestellt. ➔ Die Dioptrie einstellen (Seite 27).
Die SteadyShot-Funktion arbeitet nicht (nur CCD-TRV57E/TRV67E/TRV87E).	• Der Menüparameter STEADYSHOT ist auf OFF gesetzt. ➔ Den Parameter auf ON setzen (Seite 70). • Der Wide-Modus ist auf 16:9FULL gestellt. Die SteadyShot-Funktion arbeitet dann nicht.
Der Autofocus arbeitet nicht.	• FOCUS steht auf MANUAL. ➔ Auf AUTO schalten (Seite 58). • Die Aufnahmesituation eignet sich nicht für Autofocusbetrieb. ➔ FOCUS auf MANUAL schalten und manuell fokussieren (Seite 58).
Die Fader-Funktion arbeitet nicht. (nur CCD-TRV87E)	• Die Digital Effect-Funktion ist aktiviert. ➔ Die Funktion abschalten (Seite 51).
Die ⊗-Anzeige blinkt im Sucher.	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. ➔ Die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 101).
Das Bild erscheint nicht im Sucher.	• Der LCD-Schirm ist herausgeklappt. ➔ Den LCD-Schirm schließen (Seite 24).
Beim Aufnehmen einer Lichtquelle (Kerzenflamme usw.) gegen einen dunklen Hintergrund erscheint ein vertikaler Streifen.	• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu hoch. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Beim Aufnehmen eines sehr hellen Motivs erscheint ein vertikaler Streifen.	• Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm erscheinen einige kleine weiße Stellen (nur CCD-TRV87E).	• Slow Shutter, Low Lux oder Super NightShot ist aktiviert. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.

(Bitte wenden)

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Ein nicht von Ihnen aufgenommenes Bild erscheint im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm.	• Es handelt sich um das Bild des Demobetriebs. Der Demobetrieb beginnt automatisch nach 10 Minuten, wenn der POWER-Schalter ohne eingelegte Cassette auf CAMERA gestellt oder DEMO MODE im Menü auf ON gesetzt wird. ➔ Eine Cassette einlegen, so daß der Demobetrieb stoppt. Oder DEMO MODE im Menü ausschalten (Seite 75).
Das Bild wird mit unnatürlichen Farben aufgenommen.	• NIGHTSHOT steht auf ON. ➔ Auf OFF schalten (Seite 29).
Das Bild ist zu hell; das Motiv ist nicht im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm zu sehen.	• Trotz ausreichender Beleuchtung steht NIGHTSHOT auf ON. ➔ Auf OFF schalten oder eine dunkle Szene aufnehmen (Seite 29).

Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Band läuft nicht, obwohl eine Bandlauftaste gedrückt wurde.	• Der POWER-Schalter steht auf CAMERA oder OFF (CHARGE). ➔ Auf PLAYER schalten (Seite 34). • Das Band ist am Ende angelangt. ➔ Das Band zurückspulen (Seite 34).
Das Wiedergabebild ist unklar oder erscheint überhaupt nicht.	• Am Fernseher wurde der Videokanal nicht richtig eingestellt. ➔ Den Kanal richtig einstellen (Seite 38). • Der Menüparameter EDIT ist auf ON gesetzt. ➔ Den Parameter auf OFF setzen (Seite 70). • Die Videoköpfe sind verschmutzt. ➔ Die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 101).
Bei der Bandwiedergabe ist der Ton schwach oder gar nicht zu hören.	• Bei der Wiedergabe eines Stereobandes ist der Menüparameter HiFi SOUND auf 2 gesetzt (nur CCD-TRV87E). ➔ Den Parameter auf STEREO setzen (Seite 70). • Lautstärke in der Minimalposition. ➔ Die Lautstärke höher einstellen (Seite 34).
Wenn das Bild eines Fernsehers auf dem LCD-Schirm wiedergegeben wird, erscheint das Bild nicht oder der Ton ist stummgeschaltet (nur CCD-TRV87E).	➔ Das A / V-Kabel einmal von der AUDIO / VIDEO-Buchse abtrennen und wieder anschließen.

Aufnahme- und Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Camcorder läßt sich nicht einschalten.	• Es ist kein Akku angebracht, oder der Akku ist erschöpft. ➔ Einen geladenen Akku anbringen (Seite 13, 14). • Der Netzadapter ist nicht an der Steckdose angeschlossen. ➔ Den Netzadapter an der Steckdose anschließen (Seite 14, 19).
Die End Search-Funktion arbeitet nicht.	• Nach der Aufnahme wurde die Cassette herausgenommen. • Es ist eine neue Cassette, auf die noch nie aufgenommen wurde, eingelegt.

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Akku ist relativ schnell leer.	• Die Umgebungstemperatur ist sehr niedrig. • Der Akku ist nicht voll geladen. ➔ Den Akku erneut laden (Seite 14). • Der Akku ist beschädigt und läßt sich nicht mehr laden. ➔ Einen neuen Akku verwenden (Seite 13).
Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht.	• Der Akku war längere Zeit sehr warmen oder kalten Temperaturen ausgesetzt. • Der Akku ist beschädigt und läßt sich nicht mehr laden. ➔ Einen neuen Akku verwenden (Seite 13). • Der Akku ist leer. ➔ Einen geladenen Akku anbringen (Seite 13, 14).
Der Camcorder schaltet sich aus, obwohl die Akkurestanzeige signalisiert, daß der Akku noch nicht leer ist.	➔ Den Akku laden, so daß die Akkurestanzeige „voll“ anzeigt.
Die Cassette kann nicht ausgeworfen werden.	• Die Stromquelle ist abgetrennt. ➔ Die Stromquelle richtig anschließen (Seite 13, 19). • Der Akku ist leer. ➔ Einen geladenen Akku anbringen (Seite 13, 14).
Die 🌢- und ⏏-Anzeigen blinken, und keine Funktion außer dem Cassettenauswurf arbeitet.	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. ➔ Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 100).

Sonstiges

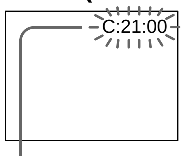
Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht (nur CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E / TRV87E).	• Der Menüparameter COMMANDER ist auf OFF gesetzt. ➔ Den Parameter auf ON setzen (Seite 70). • Die Infrarotstrahlen werden durch ein Hindernis abgeschattet. ➔ Das Hindernis beseitigen. • Die Batterien sind mit falscher Polarität (+ / –) eingelegt. ➔ Die Batterien entsprechend der Polaritätsmarkierung in den Halter einlegen (Seite 116). • Die Batterien sind leer. ➔ Neue Batterien einlegen (Seite 116).
Statt der Datums- / Uhrzeitanzeige erscheint „--:--:--“.	• Datum und Uhrzeit neu einstellen (Seite 82).
Der Camcorder ist zwar an die Ausgänge eines Fernsehers oder Videorecorders angeschlossen, das Bild des Fernsehers bzw. Videorecorders erscheint jedoch nicht (nur CCD-TRV87E).	• Der Menüparameter DISPLAY ist auf V-OUT / LCD gesetzt. ➔ Den Parameter auf LCD setzen (Seite 70).
Die Melodie oder die Pieptöne ertönen fünf Sekunden lang.	• Feuchtigkeit ist im Inneren kondensiert. ➔ Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 100). • Sonstige Störung des Camcorders. ➔ Die Cassette einmal herausnehmen und wieder einlegen, dann den Camcorder erneut betreiben.
Beim Laden des Akkus erscheint keine Anzeige oder die Anzeige im Display blinkt.	• Der Netzadapter ist abgetrennt. ➔ Den Netzadapter richtig anschließen (Seite 14, 19). • Der Akku arbeitet nicht einwandfrei. ➔ Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center um Rat fragen.

Deutsch

Selbsttestfunktion

Der Camcorder ist mit einer Selbsttestfunktion ausgestattet.
Bei einer Störung blinkt ein fünfstelliger alphanumerischer Fehlercode im Sucher, auf dem LCD-Schirm oder im Display. Entnehmen Sie bitte in einem solchen Fall die Ursache und die Abhilfemaßnahmen der folgenden Liste.
Die beiden letzten Stellen des Fehlercodes (□□ in der folgenden Tabelle) hängen vom Betriebszustand des Camcorders ab.

Sucher (oder LCD-Schirm)



Bedeutung der ersten Stelle

- C:□□:□□
  Problem kann vom Benutzer selbst behoben werden.
- E:□□:□□
  Bitte einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center kontaktieren.

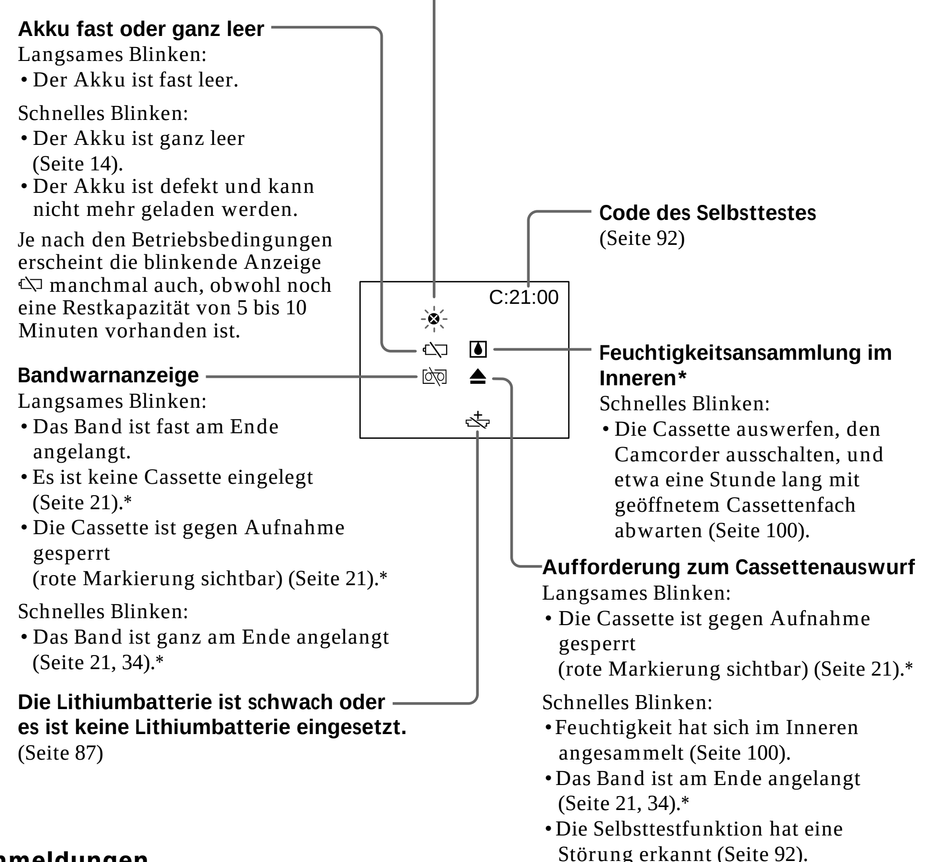
Fünfstelliger Fehlercode	Ursache und/oder Abhilfe
C:04:□□	• Es wird kein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet. ➔ Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 18).
C:21:□□	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. ➔ Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten (Seite 100).
C:22:□□	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. ➔ Die Köpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 101).
C:31:□□ C:32:□□	• Sonstige, vom Benutzer behebbare Störung. ➔ Die Cassette herausnehmen, dann wieder einlegen und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen. ➔ Das Netzkabel des Netzadapters abtrennen bzw. den Akku abnehmen und dann das Netzkabel wieder anschließen bzw. den Akku wieder anbringen, und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen.
E:61:□□ E:62:□□	• Störung, die nicht vom Benutzer behoben werden kann. ➔ Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center unter Angabe des fünfstelligen Codes (z.B. E:61:10) kontaktieren.

Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Störung selbst zu beheben, wenden Sie sich bitte an einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center.

Warnanzeigen und Meldungen

Im folgenden ist die Bedeutung der im Sucher, auf dem LCD-Schirm oder im Display erscheinenden Anzeigen und Meldungen zusammengestellt.
Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „( )“ angegebenen Seiten.
Die Anzeigen und Meldungen erscheinen in Gelb.

Warnanzeigen



Warnmeldungen

• CLOCK SET	Datum und Uhrzeit neu einstellen (Seite 82)
• For “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 18).
• CLEANING CASSETTE	Die Videoköpfe sind verschmutzt (Seite 101).
• START/STOP KEY	Die START/STOP-Taste drücken, um die ORC-Einstellung zu aktivieren. Die Meldung wird in Weiß angezeigt (Seite 74).
• ORC	Der ORC-Einstellvorgang wird ausgeführt. Diese Meldung wird in Weiß angezeigt (Seite 74).

* Eine Melodie oder ein Piepton ist zu hören.

Soluzione di problemi

Nel caso di problemi durante l'uso della videocamera, usare la seguente tabella per risolvere il problema. Se la difficoltà rimane, scollegare la fonte di alimentazione e consultare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony. Se "C:□□:□□" appare sullo schermo LCD o nel mirino, si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica. Vedere pagina 97.

In modo di registrazione

Sintomo	Causa e/o rimedio
START/STOP non funziona.	• L'interruttore POWER è regolato su OFF (CHARGE) o PLAYER. ➔ Regolarlo su CAMERA (p. 22). • STANDBY è regolato su LOCK. ➔ Regolare STANDBY su STANDBY (p. 22). • Il nastro è finito. ➔ Riavvolgere il nastro o usarne uno nuovo (p. 21, 34). • La linguetta di protezione dalla scrittura è regolata in modo da mostrare il segno rosso. ➔ Usare un altro nastro o spostare la linguetta (p. 21). • Il nastro ha aderito al tamburo (condensazione di umidità). ➔ Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 100).
La videocamera si spegne.	• Durante l'uso nel modo CAMERA, la videocamera è rimasta in modo di attesa per più di 5 minuti. ➔ Girare STANDBY verso il basso e quindi di nuovo verso l'alto (p. 22).
L'immagine sullo schermo del mirino non è chiara.	• La lente del mirino non è stata regolata. ➔ Regolare la lente del mirino (p. 27).
La funzione SteadyShot non agisce. (Solo CCD-TRV57E/TRV67E/TRV87E)	• STEADY SHOT è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. ➔ Regolarlo su ON (p. 70). • La funzione Steady Shot non si attiva quando il modo ampio è regolato su 16:9FULL.
La funzione di messa a fuoco automatica non agisce.	• FOCUS è regolato su MANUAL. ➔ Regolarlo su AUTO (p. 58). • Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. ➔ Regolare FOCUS su MANUAL per mettere a fuoco manualmente (p. 58).
Il funzione di dissolvenza non agisce. (Solo CCD-TRV87E)	• È attivata la funzione di effetto digitale. ➔ Disattivarla (p. 51).
L'indicatore ⊗ lampeggia nel mirino.	• Le testine video possono essere sporche. ➔ Pulire le testine usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione) (p. 101).
L'immagine non appare nel mirino.	• Il pannello LCD è aperto. ➔ Chiudere il pannello LCD (p. 24).
Una striscia verticale appare quando soggetti come luci o fiamme di candela sono ripresi su uno sfondo scuro.	• Il contrasto tra soggetto e sfondo è eccessivo. La videocamera non è guasta.
Una striscia verticale appare quando si riprende un soggetto molto luminoso.	• La videocamera non è guasta.
Piccoli punti bianchi appaiono nel mirino o sullo schermo LCD. (Solo CCD-TRV87E)	• È attivato il modo di otturatore lento, luce scarsa o Super NightShot. La videocamera non è guasta.

Sintomo	Causa e/o rimedio
Un'immagine ignota è visualizzata nel mirino o sullo schermo LCD.	• Se passano 10 minuti da quando si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA o se DEMO MODE è regolato su ON nelle impostazioni MENU quando non è inserita una cassetta, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione. → Inserendo la cassetta la dimostrazione si ferma. Si può anche disattivare DEMO MODE (p. 80).
L'immagine viene registrata con colori errati o innaturali.	• NIGHTSHOT è regolato su ON. → Regolarlo su OFF (p. 29).
L'immagine appare troppo luminosa e il soggetto non appare nel mirino o sullo schermo LCD.	• NIGHTSHOT è regolato su ON in un luogo luminoso. → Regolarlo su OFF o usare la funzione NightShot in luoghi scuri (p. 29).

In modo di riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il nastro non si muove quando si preme uno dei tasti di controllo video.	• L'interruttore POWER è regolato su CAMERA o su OFF (CHARGE). → Regolarlo su PLAYER (p. 34). • Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro (p. 34).
L'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	• Il canale video del televisore non è regolato correttamente. → Regolarlo (p. 38). • EDIT è regolato su ON nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su OFF (p. 70). • Le testine video possono essere sporche. → Pulire le testine con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione) (p. 101).
Suono assente o solo un suono debole udibile quando si riproduce il nastro.	• Un nastro stereo viene riprodotto con HiFi SOUND regolato su 2 nelle impostazioni MENU. (Solo CCD-TRV87E) → Regolarlo su STEREO (p. 70). • Il volume è regolato sul minimo. → Alzare il volume (p. 34).
Il suono è silenziato o le immagini non appaiono quando si guarda l'immagine del televisore sullo schermo LCD. (Solo CCD-TRV87E)	→ Scollegare il cavo di collegamento A/V dalla presa AUDIO/VIDEO e quindi ricollegarlo.

Nei modi di registrazione e riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
La videocamera non si accende.	• Il blocco batteria non è installato, è scarico o quasi scarico. → Installare un blocco batteria carico (p. 13, 14). • Il trasformatore CA non è collegato ad una presa di corrente. → Collegare il trasformatore CA ad una presa di corrente (p. 14, 19).
La funzione di ricerca della fine non si attiva.	• Il nastro è stato estratto dopo la registrazione. • Non si è ancora registrato sulla cassetta nuova.

(continua alla pagina successiva)

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	• La temperatura ambientale è troppo bassa. • Il blocco batteria non è stato caricato completamente. → Caricare di nuovo il blocco batteria (p. 14). • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 13).
L'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria non indica il tempo corretto.	• Si è usato il blocco batteria in un ambiente estremamente caldo o freddo per lungo tempo. • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 13). • Il blocco batteria è scarico. → Usare un blocco batteria carico (p. 13, 14).
La videocamera si spegne anche se l'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria indica che rimane ancora tempo.	→ Caricare di nuovo completamente il blocco batteria in modo che l'indicazione di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria sia corretta.
Non è possibile estrarre la cassetta dal comparto.	• La fonte di alimentazione è scollegata. → Collegarla saldamente (p. 13, 19). • Il blocco batteria è scarico. → Usare un blocco batteria carico (p. 13, 14).
Gli indicatori e ⏏ lampeggiano e non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta.	• Si è verificata condensazione di umidità. → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 100).

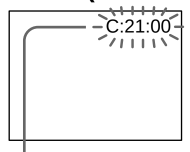
Altro

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il telecomando in dotazione alla videocamera non funziona. (Solo CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E / TRV87E)	• COMMANDER è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON (p. 70). • Un ostacolo blocca i raggi infrarossi. → Eliminare l'ostacolo. • Le pile sono inserite nel comparto pile con i poli + – allineati erroneamente con i simboli + –. → Inserire le pile con la corretta polarità (p. 116). • Le pile sono scariche. → Inserirne di nuove (p. 116).
L'indicazione della data o dell'ora non appare e appaiono i trattini "--:--:--".	• Regolare di nuovo la data e l'ora (p. 82).
L'immagine del televisore o videoregistratore non appare anche se la videocamera è collegata alle uscite del televisore o videoregistratore. (Solo CCD-TRV87E)	• DISPLAY è regolato su V-OUT / LCD nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su LCD (p. 70).
La musichetta o il segnale acustico suona per 5 secondi.	• Si è verificata condensazione di umidità. → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 100). • Si è verificato un problema nella videocamera. → Rimuovere la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera.
Quando si carica il blocco batteria, non appare alcun indicatore o l'indicatore lampeggia sul display.	• Il trasformatore CA è scollegato. → Collegarlo saldamente (p. 14, 19). • C'è un problema al blocco batteria. → Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Indicazioni di autodiagnostica

La videocamera è dotata di una funzione di indicazioni di autodiagnostica.
Questa funzione visualizza lo stato della videocamera tramite un codice di 5 caratteri (una combinazione di una lettera e dei numeri) nel mirino, sullo schermo LCD o sul display. Se viene visualizzato un codice di 5 caratteri, controllare con la seguente tabella dei codici. Le ultime due cifre (indicate da □□) differiscono a seconda dello stato della videocamera.

Mirino (o schermo LCD)



Indicazioni di autodiagnostica

- C:□□:□□
  Si può rimediare personalmente.
- E:□□:□□
  Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Indicazione di cinque cifre	Causa e/o rimedio
C:04:□□	• Si sta usando un blocco batteria non “InfoLITHIUM”. ➔ Usare un blocco batteria “InfoLITHIUM” (p. 18).
C:21:□□	• Si è verificata condensazione di umidità. ➔ Rimuovere la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un’ora in modo che si acclimatizzi (p. 100).
C:22:□□	• Le testine video sono sporche. ➔ Pulire le testine video usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione) (p. 101).
C:31:□□ C:32:□□	• Si è verificato un problema risolvibile non citato sopra. ➔ Estrarre la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera. ➔ Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria. Dopo aver ricollegato la fonte di alimentazione, usare la videocamera.
E:61:□□ E:62:□□	• Si è verificato un problema di funzionamento non risolvibile dall’utilizzatore. ➔ Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony e comunicare il codice di cinque cifre. (P.es. E:61:10)

Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver provato questi rimedi alcune volte, contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

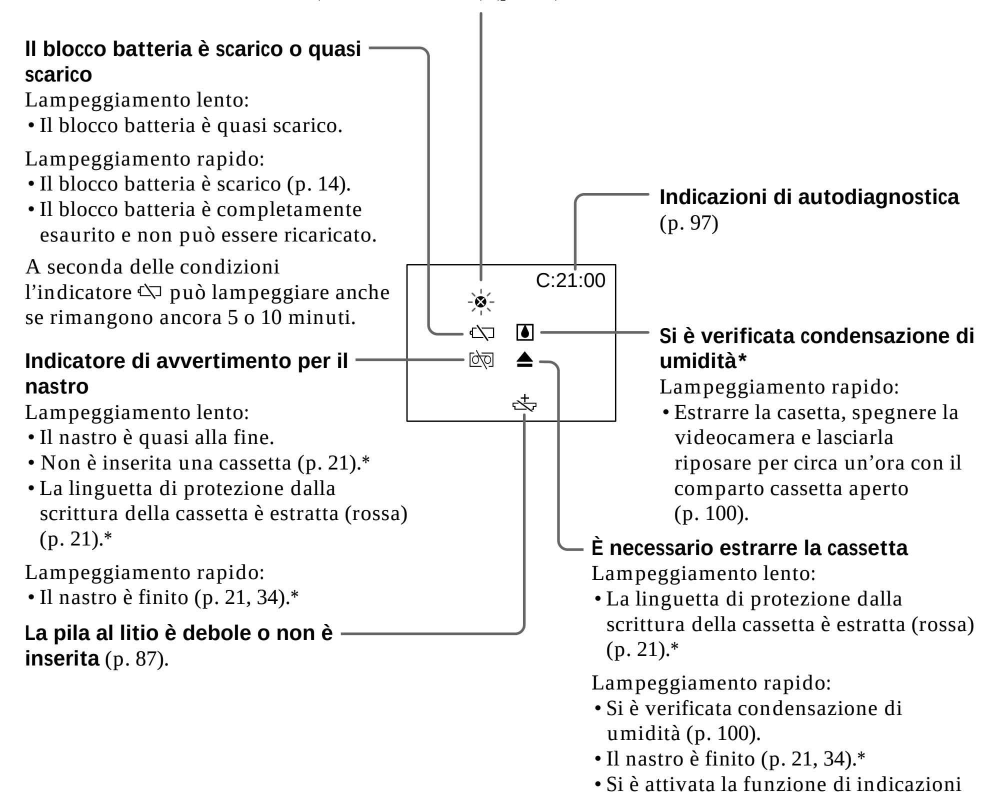
Italiano

Indicatori e messaggi di avvertimento

Se indicatori e messaggi appaiono nel mirino, sullo schermo LCD o sul display, controllare quanto segue:
Vedere le pagine indicate tra parentesi “(   )” per maggiori informazioni.
Gli indicatori e i messaggi sono visualizzati in giallo.

Indicatori di avvertimento

Le testine video sono sporche
Lampeggiamento lento:
- È necessario pulire le testine usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione) (p. 101).



Messaggi di avvertimento

• CLOCK SET	Reimpostare la data e l’ora (p. 82).
• For “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	Usare un blocco batteria “InfoLITHIUM” (p. 18).
• CLEANING CASSETTE	Le testine video sono sporche (p. 101).
• START/STOP KEY	Premere il tasto START/STOP per attivare l’impostazione ORC. Questo messaggio viene visualizzato in bianco (p. 79).
• ORC	L’impostazione ORC è in funzione. Questo messaggio viene visualizzato in bianco (p. 79).

* Si sente la musichetta o il segnale acustico.

Verwendung des Camcorders im Ausland

Netzspannung und Farbsystem

Mit dem mitgelieferten Netzadapter kann der Camcorder in jedem beliebigen Land mit einer Netzspannung zwischen 100 V und 240 V (50/60 Hz) betrieben werden.

Der Camcorder arbeitet mit dem PAL-Farbsystem. Wenn Sie das Wiedergabebild auf einem TV-Schirm darstellen wollen, benötigen Sie einen PAL-Fernseher mit Video/Audio-Eingangsbuchsen.
Im folgenden sind die TV-Farbsysteme der einzelnen Länder zusammengestellt.

PAL-System
Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Schweden, Schweiz, Thailand, Tschechische Republik u.a.

PAL M-System
Brasilien.

PAL N-System
Argentinien, Paraguay, Uruguay.

NTSC-System
Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela u.a.

SECAM-System
Bulgarien, Frankreich, Guyana, Iran, Irak, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn u.a.

Einfaches Ändern der Uhrzeit durch Eingabe der Zeitdifferenz

Mit Hilfe des Menüparameters WORLD TIME können Sie die Uhr durch Eingabe der Zeitdifferenz bequem auf eine andere Ortszeit einstellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 76.

Uso della videocamera all’estero

Uso della videocamera all’estero

Si può usare la videocamera in qualsiasi paese o area con il trasformatore CA in dotazione alla videocamera da 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Questa videocamera è basata sul sistema di colore PAL. Se si desidera vedere le immagini di riproduzione su un televisore, questo deve essere un televisore basato sul sistema PAL dotato di prese di ingresso VIDEO/AUDIO.
I seguenti sistemi di colore TV sono usati nei paesi esteri.

Sistema PAL
Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Tailandia, ecc.

Sistema PAL-M
Brasile

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahama, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, USA, Venezuela, ecc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guiana, Iran, Iraq, Polonia, Principato di Monaco, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Semplice regolazione dell’orologio tramite fuso orario

Si può regolare facilmente l’orologio sul fuso orario locale impostando la differenza oraria. Selezionare WORLD TIME nelle impostazioni di menu. Vedere pagina 81 per maggiori informazioni.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Feuchtigkeitsansammlung

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann Feuchtigkeit im Inneren, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Diese Feuchtigkeit kann dazu führen, daß das Band an der Kopftrommel festklebt und beschädigt wird und der Camcorder nicht mehr einwandfrei arbeitet. Auf Feuchtigkeit im Inneren macht der Camcorder durch Pieptöne und Blinken der ◘-Anzeige aufmerksam. Wenn eine Cassette eingelegt ist, blinkt gleichzeitig auch noch die ⏏-Anzeige. Feuchtigkeit auf dem Objektiv meldet der Camcorder nicht, das Bild ist jedoch unklar.

Bei Feuchtigkeit im Camcorder

Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren angesammelt hat, arbeitet keine Funktionstaste außer der Cassetten-Auswurftaste. Werfen Sie in einem solchen Fall die Cassette aus, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie bei geöffnetem Cassettenfach etwa eine Stunde lang ab. Wenn bei erneutem Einschalten des Camcorders die ◘-Anzeige nicht mehr erscheint, können Sie den Camcorder wieder benutzen.

Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung

Im folgenden sind einige typische Situationen zusammengestellt, bei denen sich Feuchtigkeit im Inneren des Camcorders bilden kann, da der Camcorder einer plötzlichen Temperaturänderung oder heißer, feuchter Luft ausgesetzt ist:

- Der Camcorder wird vom Skigelände direkt in ein warmes, beheiztes Zimmer gebracht
- Der Camcorder wird an einen warmen Platz gebracht, nachdem er sich zuvor in einem klimatisierten Auto oder Zimmer befand
- Der Camcorder wird benutzt, nachdem Sie zuvor geduscht haben
- Der Camcorder wird an einem heißen, feuchten Platz benutzt

So verhinden Sie ein Kondensieren von Feuchtigkeit

Wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, stecken Sie ihn in einen dicht verschlossenen Plastikbeutel. Nehmen Sie ihn erst aus dem Beutel heraus, wenn er die Raumtemperatur angenommen hat (nach etwa einer Stunde).

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Condensazione di umidità

Se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo ad un luogo caldo, l'umidità può condensarsi all'interno della videocamera, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In questi casi, il nastro può aderire al tamburo della testina e essere danneggiato o la videocamera può non funzionare correttamente. Se è presente condensazione all'interno della videocamera, il segnale acustico suona e l'indicatore ◘ lampeggia. Quando lampeggia anche l'indicatore ⏏, la cassetta è inserita nella videocamera. Se l'umidità si condensa sull'obiettivo l'indicatore non appare.

Se si è verificata condensazione di umidità

Non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta. Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto. La videocamera può essere usata di nuovo se l'indicatore ◘ non appare quando si riaccende la videocamera.

Nota sulla condensazione di umidità

L'umidità può condensarsi quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo (o viceversa) o quando si usa la videocamera in luoghi caldi come segue:

- Si porta la videocamera dalle piste di sci ad un luogo riscaldato
- Si porta la videocamera da una stanza o automobile con condizionamento d'aria al caldo dell'esterno
- Si usa la videocamera dopo un'acquazzone o simili
- Si usa la videocamera in un luogo ad alta temperatura e umidità

Per evitare la condensazione di umidità

Quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo, inserirla in una busta di plastica sigillata saldamente. Toglierla dalla busta quando la temperatura dell'aria all'interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente (dopo un'ora circa).

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Wartung

Reinigung der Videoköpfe
Eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität erhalten Sie nur mit sauberen Videoköpfen. Im folgenden sind einige Anzeichen für verschmutzte Videoköpfe zusammengestellt:
• Die Anzeigen ⊗ und „📼 CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander oder die Anzeige ⊗ blinkt auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
• Das Wiedergabebild ist verrauscht.
• Das Wiedergabebild ist nur noch schwach sichtbar.
• Das Wiedergabebild ist überhaupt nicht zu sehen.

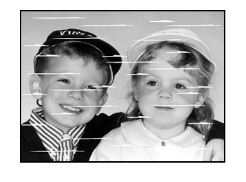
Reinigen Sie in solchen Fällen die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (nicht mitgeliefert).

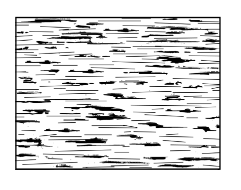
Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Informazioni per la manutenzione

Pulizia delle testine video
Per assicurare una registrazione normale e immagini chiare, pulire le testine video. Le testine video possono essere sporche quando:
• L'indicatore ⊗ e il messaggio "📼 CLEANING CASSETTE" appaiono in successione o l'indicatore ⊗ lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino.
• Le immagini di riproduzione sono disturbate.
• Le immagini di riproduzione sono visibili a malapena.
• Le immagini di riproduzione non appaiono.

In questo caso pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione).




[a] Leichte Verschmutzung
[b] Starke Verschmutzung

[a] Leggermente sporche
[b] Molto sporche

Hinweis zu den Videoköpfen
Wenn auch nach dem Reinigen der Videoköpfe kein klares Bild erhalten wird, sind die Videoköpfe möglicherweise zu stark abgenutzt und müssen ausgewechselt werden. Wenden Sie sich zum Auswechseln der Videoköpfe an Ihren Sony Händler oder Ihr Sony Service-Center.

Reinigung des LCD-Schirms
Wenn der LCD-Schirm durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit einem LCD-Reinigungskit (nicht mitgeliefert).

Nota sulle testine video
Se le immagini di riproduzione sono ancora disturbate anche dopo che si sono pulite le testine video con una cassetta di pulizia, le testine video possono essere state logorate dall'uso prolungato. In questo caso vanno sostituite con testine nuove. Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Pulizia dello schermo LCD
Se impronte digitali o polvere hanno sporcato lo schermo LCD, consigliamo di usare il corredo di pulizia per schermo LCD (non in dotazione) per pulire lo schermo LCD.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Entfernen von Staub aus dem Sucher

(1) ❶Entfernen Sie die Schraube mit einem Schraubenzieher (nicht mitgeliefert), ❷halten Sie den RELEASE-Knopf nach oben gedrückt, ❸drehen Sie das Okular im Gegenuhrzeigersinn, und ziehen Sie es heraus.

(2) Reinigen Sie die Oberfläche mit einem handelsüblichen Objektiv-Blasepinsel.

(3) Drehen Sie das Okular im Uhrzeigersinn, und bringen Sie die Schraube wieder an.

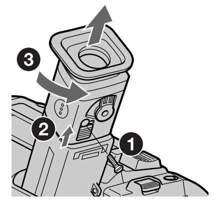
Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Rimozione della polvere dall'interno del mirino

(1) ❶Rimuovere la vite con un cacciavite (non in dotazione). ❷Quindi, tenendo spostata in alto la manopola RELEASE, ❸girare l'oculare in senso antiorario e tirarlo fuori.

(2) Pulire la superficie con un soffietto per macchine fotografiche reperibile in commercio.

(3) Girare l'oculare in senso orario e rimettere la vite.



Vorsicht

Lösen Sie außer der Okular-Befestigungsschraube keine andere Schraube am Camcorder.

Cautela

Non rimuovere alcuna altra vite. Si può rimuovere solo la vite per la rimozione dell'oculare.

Sicherheitshinweise

Kamerabetrieb

- Betreiben Sie den Camcorder nur mit 7,2 V (Akku) oder 8,4 V (Netzadapter).
- Verwenden Sie für Akku- oder Netzbetrieb nur die in der Anleitung empfohlenen Zubehörteile.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangt ist, trennen Sie den Camcorder ab, und lassen Sie ihn von einem Sony Händler überprüfen, bevor Sie ihn weiterverwenden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Camcorder um, und stoßen Sie ihn nirgends an. Insbesondere das Objektiv ist sehr empfindlich.
- Stellen Sie bei Nichtverwendung des Camcorders den POWER-Schalter stets auf OFF (CHARGE).
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch o.ä. ein, da es sonst zu einem internen Hitzestau kommen kann.
- Halten Sie den Camcorder von Magnetfeldern und mechanischen Vibrationen fern.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit Ihren Fingern und nicht mit spitzen Gegenständen.
- Wenn der Camcorder an einem kalten Ort betrieben wird, arbeitet der LCD-Schirm möglicherweise nicht einwandfrei. Es handelt sich dabei nicht um eine Beschädigung des Schirms.
- Beim Betrieb erwärmt sich die Rückseite des LCD-Schirms. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Precauzioni

Funzionamento della videocamera

- Far funzionare la videocamera a 7,2 V (blocco batteria) o 8,4 V (trasformatore CA).
- Per il funzionamento CC o CA, usare gli accessori consigliati nelle istruzioni per l'uso.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno della videocamera, scollegare la videocamera e farla controllare da un rivenditore Sony prima di usarla ulteriormente.
- Evitare trattamenti bruschi e scosse meccaniche. Fare particolare attenzione all'obiettivo.
- Lasciare su OFF (CHARGE) l'interruttore POWER quando non si usa la videocamera.
- Non avvolgere la videocamera con un'asciugamano, per esempio, durante il funzionamento. Questo può causare surriscaldamenti interni.
- Tenere la videocamera lontana da forti campi magnetici o vibrazioni meccaniche.
- Non toccare lo schermo LCD con le dita o oggetti appuntiti.
- Se si usa la videocamera in luoghi freddi, immagini residue possono apparire sullo schermo LCD. Questo non è un guasto.
- Mentre si usa la videocamera il retro dello schermo LCD può riscaldarsi. Questo non è un guasto.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Eingebaute Leuchte
– Nur CCD-TRV57E/TRV67E/TRV87E

- Wenn die Leuchte eingeschaltet ist, stoßen Sie sie nirgends an, da sonst die Birne beschädigt werden kann oder ihre Lebensdauer sich verkürzt.
- Achten Sie bei eingeschalteter Leuchte darauf, daß der Camcorder nirgends anstößt. Die Leuchte kann sonst beschädigt werden, und es besteht Brandgefahr.

Handhabung der Cassetten
Stecken Sie nichts in die kleinen Öffnungen an der Rückseite der Cassette. An diesen Öffnungen erkennt der Camcorder den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung des Löschschutzes.

Pflege des Camcorders
- Wenn der Camcorder längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie den Akku ab (nur CCD-TRV37E/TRV48E).
- Wenn der Camcorder längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Cassette heraus. Schalten Sie ihn jedoch von Zeit zu Zeit einmal ein, betreiben Sie den Kamerateil (CAMERA) und den Recorderteil (PLAYER), und geben Sie etwa fünf Minuten lang ein Band wieder.
- Um Staub vom Objektiv zu entfernen, verwenden Sie einen weichen Blasepinsel. Zum Beseitigen von Fingerabdrücken verwenden Sie ein weiches Tuch.
- Zur Reinigung des Camcorder-Gehäuses verwenden Sie ein weiches trockenes oder ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß kein Sand in den Camcorder gelangt. Bei Einsatz am Strand oder an staubigen Plätzen treffen Sie ausreichende Schutzmaßnahmen gegen Sand und Staub. Sand und Staub können den Camcorder so sehr beschädigen, daß er nicht mehr repariert werden kann.

Netzadapter
- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung den Netzadapter vom Stromnetz ab. Zum Abtrennen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Betreiben Sie den Netzadapter niemals, wenn Sie ihn fallengelassen haben und der Netzadapter oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Biegen Sie das Netzkabel nicht zu stark und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf, da es sonst beschädigt werden kann und Feuer- sowie elektrische Schlaggefahr besteht.
- Achten Sie darauf, daß die elektrischen Anschlußkontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da sonst ein Kurzschluß entsteht, durch den der Netzadapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Bauen Sie den Netzadapter nicht auseinander.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Lampada incorporata
– Solo CCD-TRV57E/TRV67E/TRV87E

- Non urtare o scuotere la lampada mentre è accesa perché la lampadina potrebbe essere danneggiata o la durata della lampadina potrebbe essere ridotta.
- Non lasciare accesa la lampada incorporata quando è appoggiata sopra o contro qualcosa; potrebbe essere causato un incendio o danni alla lampada incorporata.

Cura delle cassette
Non inserire mai nulla nei piccoli fori sul retro della cassetta. Tali fori sono necessari per l'individuazione del tipo di nastro, dello spessore del nastro e della posizione estratta o coperta della linguetta.

Cura della videocamera
- Se non si usa la videocamera per un lungo periodo, rimuovere il blocco batteria. (Solo CCD-TRV37E/TRV48E)
- Estrarre la cassetta e periodicamente accendere la videocamera, far funzionare le sezioni CAMERA e PLAYER e riprodurre un nastro per circa 5 minuti quando non si usa la videocamera per un lungo periodo.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per eliminare la polvere. Se sono presenti impronte digitali, eliminarle con un panno morbido.
- Pulire il rivestimento della videocamera con un panno morbido e asciutto o leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcun tipo di solvente che possa danneggiare la finitura.
- Evitare la penetrazione di sabbia nella videocamera. Quando si usa la videocamera in spiaggia o in luoghi polverosi, proteggere la videocamera dalla sabbia o dalla polvere. Sabbia o polvere possono causare guasti a volte irreparabili.

Trasformatore CA
- Scollegare il trasformatore dalla presa di corrente quando non lo si usa per un lungo periodo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo afferrandone la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non usare il trasformatore con un cavo di alimentazione danneggiato o se il trasformatore è caduto o è danneggiato.
- Non piegare forzatamente il cavo di alimentazione e non collocarvi sopra oggetti pesanti. Questo può danneggiare il cavo di alimentazione e causare incendi o scosse elettriche.
- Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della sezione di collegamento, altrimenti si può verificare un cortocircuito e danni al trasformatore.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare il trasformatore.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

- Stoßen Sie den Netzadapter nirgends an, und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Während des Betriebs und insbesonders während des Ladens sollte der Netzadapter von MW-Receivern und Videogeräten ferngehalten werden, da er den MW-Empfang bzw. Videobetrieb stören kann.
- Beim Betrieb erwärmt sich der Netzadapter.
- Stellen Sie den Netzadapter nicht an:
  – heiße und kalte Plätze;
  – staubige und schmutzige Plätze;
  – sehr feuchte Plätze;
  – Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

Akku

- Verwenden Sie nur den mitgelieferten Netzeadapter oder ein Videogerät mit Ladefunktion.
- Achten Sie darauf, daß die Akkukontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da es sonst zu gefährlichen Kurzschlüssen kommen kann.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Halten Sie den Akku von Temperaturen über 60 °C, wie sie beispielsweise in einem in der Sonne geparkten Auto oder im direkten Sonnenlicht entstehen können, fern.
- Achten Sie darauf, daß der Akku nicht naß wird.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den Akku nicht auseinander und modifizieren Sie ihn nicht.
- Achten Sie darauf, daß der Akku richtig am Videogerät angebracht ist.
- Der Akku kann auch geladen werden, wenn er noch nicht ganz leer ist, ohne daß hierdurch die ursprüngliche Kapazität abnimmt.

Hinweise zu Trockenbatterien

– Nur CCD-TRV48E/TRV57E/TRV67E/TRV87E

Beachten Sie bitte die folgenden Angaben, um ein Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden:

- Legen Sie die Batterien mit richtiger Polarität (+/–) ein.
- Versuchen Sie nicht, Trockenbatterien wieder aufzuladen.
- Legen Sie keine alten zusammen mit neuen Batterien ein.
- Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein.
- Auch bei Nichtgebrauch entladen sich die Batterien langsam.
- Verwenden Sie keine Batterie, die Auslaufspuren aufweist.

Wenn Batterien ausgelaufen sind

- Wischen Sie den Batteriebehälter sorgfältig sauber, bevor Sie die Batterien auswechseln.
- Wenn Sie Batterieflüssigkeit berührt haben, waschen Sie die Flüssigkeit mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen gelangt ist, spülen Sie Ihre Augen sofort mit reichlich Wasser aus und wenden Sie sich dann an einen Arzt.

Bei Problemen trennen Sie den Camcorder ab und wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

- Non applicare scosse meccaniche al trasformatore e non lasciarlo cadere.
- Durante l'uso e particolarmente durante la carica tenere il trasformatore lontano da ricevitori AM e apparecchi video perché esso disturba la ricezione AM e il funzionamento video.
- Il trasformatore si riscalda durante l'uso. Questo non è indice di problemi di funzionamento.
- Non collocare il trasformatore in luoghi:
  – estremamente caldi o freddi
  – polverosi o sporchi
  – molto umidi
  – con vibrazioni

Blocco batteria

- Usare solo il caricatore o apparecchi video con funzione di carica specificati.
- Per evitare incidenti derivanti da cortocircuiti, evitare che oggetti metallici vengano in contatto con i terminali batteria.
- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Non esporre mai il blocco batteria a temperature superiori a 60°C, come in un'auto parcheggiata al sole o dove batte il sole.
- Tenere asciutto il blocco batteria.
- Non esporre il blocco batteria ad alcuna scossa meccanica.
- Non smontare o modificare il blocco batteria.
- Applicare saldamente il blocco batteria all'apparecchio video.
- Eseguendo la carica quando rimane ancora capacità non si influenza la capacità originale del blocco batteria.

Note sulle pile a secco

– Solo CCD-TRV48E/TRV57E/TRV67E/TRV87E

Per evitare possibili danni dovuti a perdite di fluido delle pile e corrosione, osservare quanto segue:

- Assicurarsi di inserire le pile con i poli + - in corrispondenza ai simboli + -.
- Le pile a secco non sono ricaricabili.
- Non usare pile vecchie e nuove insieme.
- Non usare pile di tipi diversi.
- Le pile si scaricano gradualmente quando non sono utilizzate per lunghi periodi.
- Non usare pile che perdono fluido.

Se le pile perdono fluido

- Pulire bene l'interno del comparto pile prima di sostituire le pile.
- Se si tocca il fluido, risciacquarsi bene con acqua.
- Se il fluido penetra negli occhi, risciacquare con acqua abbondante e consultare un medico.

In caso di problemi, scollegare la videocamera e consultare il proprio rivenditore Sony.

Technische Daten

Camcorderteil

System

Videoaufnahmesystem
2 rotierende Köpfe
Schrägspuraufzeichnung,
FM-System

Audioaufnahmesystem
Rotierende Köpfe, FM-System

Videosignal
PAL-Farbsystem, CCIR-Standard

Verwendbare Cassetten
8-mm-Videocassetten
CCD-TRV37E / TRV48E / TRV57E:
Standard 8
CCD-TRV67E / TRV87E: Hi8 oder
Standard 8

Aufnahme-/Wiedergabezeit (mit 90-Min.-Cassette)
SP-Modus: 1 Stunde, 30 Minuten
LP-Modus: 3 Stunden

Vorspul-/Rückspulzeit (mit 90-Min.-Cassette)
ca. 5 Min.

Sucher
Elektronisch (monochrom)

Bildwandler
CCD-TRV37E / TRV48E:
1 / 6-Zoll-CCD (Charge Coupled
Device)
CCD-TRV57E / TRV67E / TRV87E:
1 / 4-Zoll-CCD (Charge Coupled
Device)
CCD-TRV37E / TRV48E:
ca. 320.000 Pixel
(Effektiv: ca. 290.000 Pixel)
CCD-TRV57E / TRV67E:
ca. 380.000 Pixel
(Effektiv: ca. 230.000 Pixel)
CCD-TRV87E:
ca. 570.000 Pixel
(Effektiv: ca. 360.000 Pixel)

Objektiv
Kombiniertes Motorzoom,
Filterdurchmesser 37 mm,
CCD-TRV37E:
20× (optisch), 40×* (digital)
CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E /
TRV87E:
20× (optisch), 80×** (digital)
* In einigen Ländern 240×
** In einigen Ländern 360×

Brennweite
3,6 – 72 mm
Umgerechnet auf die Verhältnisse
einer 35-mm-Kleinbildkamera
CCD-TRV37E / TRV48E:
51,8 - 1036 mm
CCD-TRV57E / TRV67E / TRV87E:
41 - 820 mm

Farbtemperatureinstellung
Automatisch

Min. Beleuchtungsstärke
CCD-TRV37E / TRV48E:
1 Lux
CCD-TRV57E / TRV67E:
0,3 Lux
CCD-TRV87E:
0,6 Lux
0 Lux (im NightShot-Modus)***
***Das Motiv wird durch Infrarotstrahlen, die für das menschliche Auge unsichtbar sind, beleuchtet, und es kann bei vollkommener Dunkelheit aufgenommen werden.

Ein-/Ausgänge

S-Video ausgang (nur CCD-TRV67E/TRV87E)
4 pol Mini-DIN
Luminanzsignal: 1 Vss, 75 Ohm,
unsymmetrisch
Chrominanzsignal: 0,3 Vss, 75 Ohm,
unsymmetrisch

Video ausgang
Cinchbuchse, 1 Vss, 75 Ohm,
unsymmetrisch

Audio ausgang
CCD-TRV37E / TRV48E / TRV57E /
TRV67E:
Mono, Klinkenbuchse, 327 mV
CCD-TRV87E:
Cinchbuchsen (2, Stereo L und R)
327 mV (an Lastimpedanz von
47 kOhm), Impedanz unter
2,2 kOhm

RFU DC OUT
Spezial-Minibuchse, DC 5V

Kopfhörerbuchse (nur CCD-TRV87E)
Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)

Ohrhörerbuchse (nur CCD-TRV37E/TRV48E/TRV57E/TRV67E)
Mono-Minibuchse (ø 3,5 mm)

LANC-Steuerbuchse
Stereo-Miniminibuchse (ø 2,5 mm)

MIC-Buchse
CCD-TRV37E / TRV48E / TRV57E /
TRV67E:
Mono-Minibuchse (ø 3,5 mm)
CCD-TRV87E:
Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)

LCD-Schirm

Bildgröße
2,5 Zoll, diagonal gemessen
50,3×37,4mm

Anzahl der Pixel
61.600 (280×220)

Allgemeines

Stromversorgung
7,2 V (Akku)
8,4 V (Netzadapter)

Durchschnittliche Leistungsaufnahme (bei Akkubetrieb)
Beim Aufnehmen mit
LCD-Schirm
CCD-TRV37E / TRV48E / TRV57E /
TRV67E: 2,7 W
CCD-TRV87E: 2,8 W
Sucher
CCD-TRV37E / TRV48E / TRV57E /
TRV67E: 2,3 W
CCD-TRV87E: 2,4 W

Betriebstemperaturbereich
0 °C bis 40 °C

Lagertemperaturbereich
–20 °C bis +60 °C

Abmessungen
ca. 102 × 106 × 212 mm (B / H / T)

Gewicht
CCD-TRV37E / TRV48E:
ca. 840 g,
CCD-TRV57E / TRV67E / TRV87E:
ca. 860 g, ausschl. Akku,
Lithiumbatterie, Cassette und
Schulterriemen
CCD-TRV37E / TRV48E:
ca. 980 g
CCD-TRV57E / TRV67E / TRV87E:
ca. 1,0 kg einschl. Akku NP-F330,
Lithiumbatterie CR2025, Cassette
und Schulterriemen

Mitgeliefertes Zubehör
Siehe Seite 5.

Technische Daten

Netzadapter

Stromversorgung
100 – 240 V Wechselspannung, 50 / 60 Hz
Leistungsaufnahme
23 W
Ausgangsspannung und -strom
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bei Betrieb
Betriebstemperaturbereich
0 °C bis 40 °C
Lagertemperaturbereich
–20 °C bis +60 °C
Abmessungen
ca. 125 × 39 × 62 mm (B / H / T), ausschl. vorspringender Teile
Gewicht
ca. 280 g, ausschl. Netzkabel

Akku

Ausgangsspannung
7,2 V Gleichspannung
Kapazität
5,0 Wh
Abmessungen
ca. 38 × 21 × 71 mm (B / H / T)
Gewicht
ca. 95 g
Typ
Lithiumionen

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Videocamera registratore

Sistema

Sistema di registrazione video
2 testine rotanti
Sistema FM a scansione elicoidale
Sistema di registrazione audio
Sistema FM a testine rotanti
Segnale video
Colore PAL, standard CCIR
Cassette utilizzabili
Videocassette formato 8 mm
CCD-TRV37E / TRV48E / TRV57E:
Standard 8
CCD-TRV67E / TRV87E:
Hi8 o standard 8
Tempo di registrazione/ riproduzione (con una cassetta da 90 minuti)
Modo SP: 1 ora e 30 minuti
Modo LP: 3 ore
Tempo di avanzamento rapido/ riavvolgimento (con una cassetta da 90 minuti)
Circa 5 min.
Mirino
Mirino elettrico (bianco e nero)
Dispositivo di immagine
CCD-TRV37E / TRV48E:
CCD (dispositivo ad accoppiamento di carica) da 1 / 6 di pollice
CCD-TRV57E / TRV67E / TRV87E:
CCD (dispositivo a accoppiamento di carica) da 1 / 4 di pollice
CCD-TRV37E / TRV48E:
Circa 320.000 pixel
(Effettivi: Circa 290.000 pixel)
CCD-TRV57E / TRV67E:
Circa 380.000 pixel
(Effettivi: Circa 230.000 pixel)
CCD-TRV87E:
Circa 570.000 pixel
(Effettivi: Circa 360.000 pixel)
Obiettivo
Obiettivo zoom automatico combinato
Diametro filtro 37 mm
CCD-TRV37E:
20× (ottico), 40×* (digitale)
CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E / TRV87E:
20× (ottico), 80×** (digitale)
* 240× in alcune aree
** 360× in alcune aree
Distanza focale
3,6 – 72 mm
Se convertito nell'equivalente di una fotocamera da 35 mm
CCD-TRV37E / TRV48E:
51,8 - 1036 mm
CCD-TRV57E / TRV67E / TRV87E:
41 – 820 mm
Temperatura del colore
Automatica
Illuminazione minima
CCD-TRV37E / TRV48E:
1 lux (F1.4)
CCD-TRV57E / TRV67E:
0,3 lux (F1.4)
CCD-TRV87E:
0,6 lux (F1.4)
0 lux (nel modo NightShot)***
***Gli oggetti non visibili a causa dell'oscurità possono essere ripresi con la luce infrarossa.

Connettori di ingresso/uscita

Uscita S video (solo CCD-TRV67E/ TRV87E)
Mini DIN a 4 terminali
Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato
Segnale di crominanza: 0,3 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato
Uscita video
Presa fono, 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato
Uscita audio
CCD-TRV37E / TRV48E / TRV57E / TRV67E:
Monofonica, presa phone, 327 mV
CCD-TRV87E:
Prese fono (2: stereo L e R), 327 mV, (a impedenza di uscita di 47 kohm), impedenza inferiore a 2,2 kohm
RFU DC OUT
Minipresa speciale, 5 V CC
Presa cuffie (solo CCD-TRV87E)
Minipresa stereo (ø 3,5 mm)
Presa auricolare (solo CCD-TRV37E/TRV48E/TRV57E/ TRV67E)
Minipresa monofonica (ø 3,5 mm)
Presa di controllo LANC
Minipresa stereo mini (ø 2,5 mm)
Presa MIC
CCD-TRV37E / TRV48E / TRV57E / TRV67E:
Minipresa monofonica (ø 3,5 mm)
CCD-TRV87E:
Minipresa stereo (ø 3,5 mm)

Schermo LCD

Immagine
2,5 pollici misurata diagonalmente
50,3 × 37,4 mm
Numero totale di punti
61.600 (280 × 220)

Generali

Alimentazione
7,2 V (blocco batteria)
8,4 V (trasformatore CA)
Consumo medio (quando si usa il blocco batteria)
Durante la registrazione videocamera con lo schermo LCD
CCD-TRV37E / TRV48E / TRV57E / TRV67E: 2,7 W
CCD-TRV87E: 2,8 W
Con il mirino
CCD-TRV37E / TRV48E / TRV57E / TRV67E: 2,3 W
CCD-TRV87E: 2,4 W
Temperatura di impiego
Da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito
Da –20°C a 60°C
Dimensioni (circa)
102 × 106 × 212 mm (l / a / p)
Massa (circa)
CCD-TRV37E / TRV48E:
840 g (1 lb 13 oz)
CCD-TRV57E / TRV67E / TRV87E:
860 g (1 lb 14 oz)
esclusi il blocco batteria, la pila al litio, la cassetta e la tracolla
CCD-TRV37E / TRV48E:
980 g (2 lb 2 oz)
CCD-TRV57E / TRV67E / TRV87E:
1,0 kg (2 lb 3 oz)
inclusi il blocco batteria NP-F330, la pila al litio CR2025, la cassetta e la tracolla
Accessori in dotazione
Vedere pagina 5.

Caratteristiche tecniche

Trasformatore CA

Alimentazione
100 – 240 V CA, 50 / 60 Hz
Consumo
23 W
Tensione in uscita
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A in modo di funzionamento
Temperatura di impiego
Da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito
Da –20°C a 60°C
Dimensioni (circa)
125 × 39 × 62 mm (l / a / p), escluse parti sporgenti
Massa (circa)
280 g, escluso il cavo di alimentazione

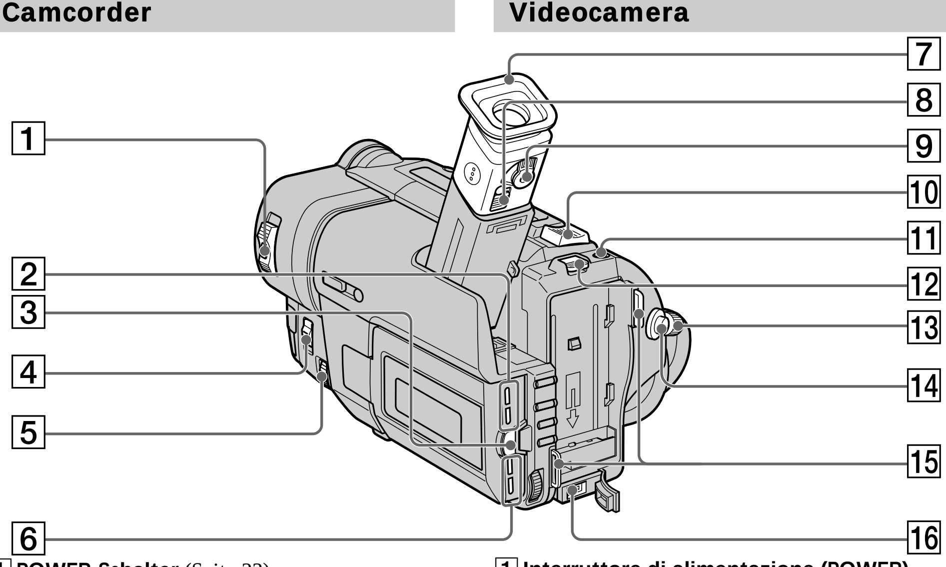
Blocco batteria

Tensione in uscita
7,2 V CC
Capacità
5,0 Wh
Dimensioni (circa)
38 × 21 × 71 mm (l / a / p)
Massa (circa)
95 g
Tipo
Ioni di litio

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Bezeichnung der Teile und Bedienungselemente

Camcorder



1 **POWER-Schalter** (Seite 22)
2 **LCD BRIGHT-Tasten** (Seite 24)
3 **OPEN-Taste** (Seite 22)
4 **FOCUS-Schalter** (Seite 58)
5 **NEAR/FAR-Rad** (Seite 58)
6 **VOLUME-Tasten** (Seite 34)
7 **Okular** (Seite 102)
8 **RELEASE-Knopf für Okular** (Seite 102)
9 **Okular-Dioptriehebel** (Seite 27)
10 **Motorzoomtaste** (Seite 25)
11 **PHOTO-Taste** (nur CCD-TRV87E) (Seite 41)
12 **BATT RELEASE-Knopf** (Seite 13)
13 **STANDBY-Schalter** (Seite 22)
14 **START/STOP-Taste** (Seite 22)
15 **Ösen für Schulterriemen**
16 **DC IN-Buchse** (Seite 14, 19)



Diese Markierung gibt an, daß es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Wenn Sie ein Sony Videogerät besitzen, sollten Sie darauf achten, daß das Zubehör mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ gekennzeichnet ist.

Identificazione delle parti e dei comandi

Videocamera

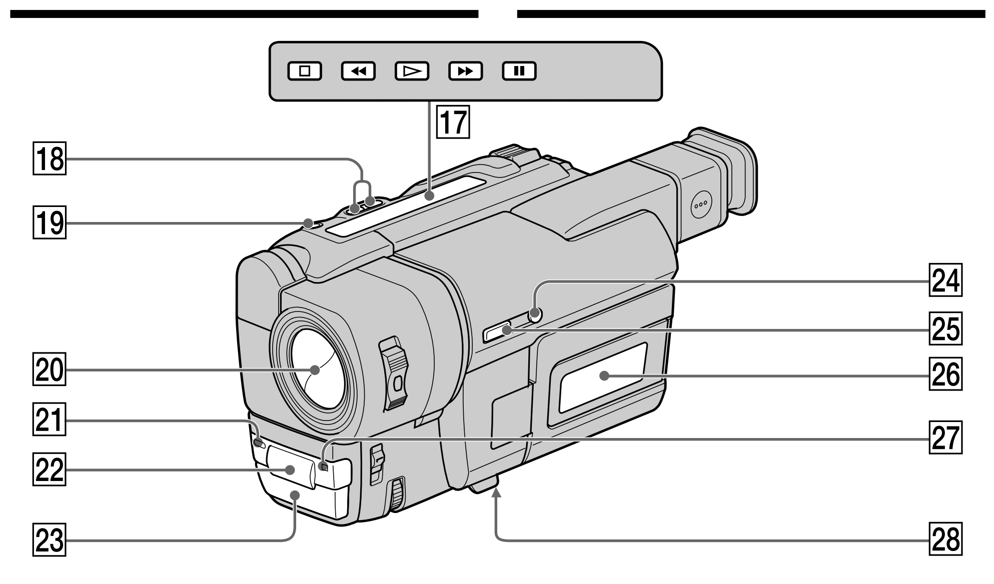
1 **Interruttore di alimentazione (POWER)** (p. 22)
2 **Tasti di luminosità schermo LCD (LCD BRIGHT)** (p. 24)
3 **Tasto di apertura pannello LCD (OPEN)** (p. 22)
4 **Interruttore di messa a fuoco (FOCUS)** (p. 58)
5 **Manopola di vicino/lontano (NEAR/FAR)** (p. 58)
6 **Tasti di volume (VOLUME)** (p. 34)
7 **Oculare** (p. 102)
8 **Manopola di rilascio oculare (RELEASE)** (p. 102)
9 **Leva di regolazione dell'obiettivo del mirino** (p. 27)
10 **Leva dello zoom automatico** (p. 25)
11 **Tasto di foto (PHOTO)** (solo CCD-TRV87E) (p. 41)
12 **Leva di rilascio blocco batteria (BATT RELEASE)** (p. 13)
13 **Interruttore di attesa (STANDBY)** (p. 22)
14 **Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (p. 22)
15 **Attacchi per la tracolla**
16 **Presa di ingresso alimentazione CC (DC IN)** (p. 14, 19)



Questo simbolo indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, Sony consiglia di acquistare accessori con questo marchio “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.

Bezeichnung der Teile und Bedienungselemente

Identificazione delle parti e dei comandi



17 **Bandlauftasten** (Seite 34, 36)
■ STOP (Stopp)
◀◀ REW (Rückspulen)
▶ PLAY (Wiedergabe)
▶▶ FF (Vorspulen)
❚❚ PAUSE (Pause)

18 **EDITSEARCH-Taste** (Seite 32)

19 **S.LASER LINK-Taste** (nur CCD-TRV87E) (Seite 40)

20 **Objektivabdeckung** (Seite 22)

21 **Kameraaufnahmelampe** (Seite 22)

22 **Infrarotstrahler** (Seite 29, 40)

23 **Mikrofon**

24 **SUPER NIGHTSHOT-Taste** (nur CCD-TRV87E) (Seite 29)

25 **NIGHTSHOT-Schalter** (Seite 29)

26 **Display** (Seite 117)

27 **Fernbedienungssensor** (nur CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E / TRV87E) (Seite 115)

28 **Stativhalterung** (an der Unterseite)
Darauf achten, daß die Stativschraube nicht länger als 6,5 mm ist, da sich sonst das Stativ nicht sicher anbringen läßt und die Schraube den Camcorder beschädigen kann.

Was ist SUPER LASER LINK? (nur CCD-TRV87E)
Mit dem SUPER LASER LINK-System können Bild und Ton zu anderen Videogeräten, die durch SUPER LASER LINK gekennzeichnet sind, übertragen werden.

17 **Tasti di controllo video** (p. 34, 36)
Tasto di arresto (■ STOP)
Tasto di riavvolgimento (◀◀ REW)
Tasto di riproduzione (▶ PLAY)
Tasto di avanzamento rapido (▶▶ FF)
Tasto di pausa (❚❚ PAUSE)

18 **Tasto di ricerca di montaggio (EDITSEARCH)** (p. 32)

19 **Tasto di super collegamento laser (S.LASER LINK)** (solo CCD-TRV87E) (p. 40)

20 **Copriobiettivo** (p. 22)

21 **Spia di registrazione con la videocamera** (p. 22)

22 **Emettitore di raggi infrarossi** (p. 29, 40)

23 **Microfono**

24 **Tasto di Super NightShot (SUPER NIGHTSHOT)** (solo CCD-TRV87E) (p. 29)

25 **Interruttore di funzione NightShot (NIGHTSHOT)** (p. 29)

26 **Display** (p. 117)

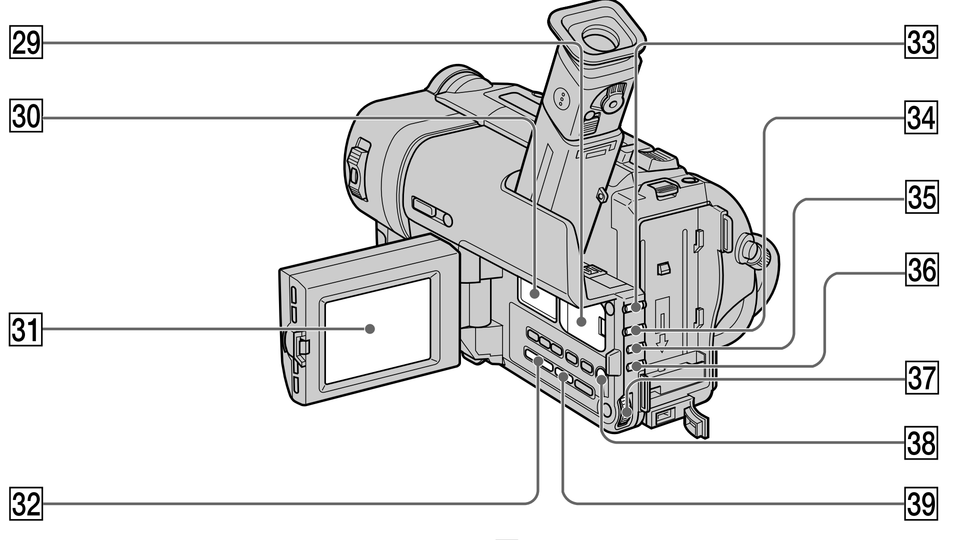
27 **Sensore telecomando** (solo CCD-TRV48E / TRV57E / TRV67E / TRV87E) (p. 115)

28 **Attacco per treppiede** (base)
Assicurarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore a 6,5 mm. Altrimenti non è possibile fissare saldamente il treppiede e la vite può danneggiare la videocamera.

Che cosa è SUPER LASER LINK? (solo CCD-TRV87E)
Il sistema SUPER LASER LINK invia e riceve immagini e suono tra apparecchi video dotati del marchio SUPER LASER LINK usando raggi infrarossi.

Bezeichnung der Teile und Bedienungselemente

Identificazione delle parti e dei comandi



29 **Lithiumbatteriefach** (Seite 88)

30 **Lautsprecher**

31 **LCD-Schirm** (Seite 24)

32 **DIGITAL EFFECT-Taste** (nur CCD-TRV87E) (Seite 52)

33 **FADER-Taste** (Seite 47)

34 **BACK LIGHT-Taste** (Seite 28)

35 **PROGRAM AE-Taste** (Seite 55)

36 **EXPOSURE-Taste** (Seite 57)

37 **SEL/PUSH EXEC-Rad** (Seite 41, 71)

38 **MENU-Taste** (Seite 71)

39 **PICTURE EFFECT-Taste** (Seite 50)

Anbringen des Schulterriemens

Bringen Sie den beim Camcorder mitgelieferten Schulterriemen wie folgt an den Ösen das Camcorders an.

29 **Comparto della pila al litio** (p. 88)

30 **Diffusore**

31 **Schermo LCD** (p. 24)

32 **Tasto di effetto digitale (DIGITAL EFFECT)** (solo CCD-TRV87E) (p. 52)

33 **Tasto di dissolvenza (FADER)** (p. 47)

34 **Tasto di compensazione controluce (BACK LIGHT)** (p. 28)

35 **Tasto di esposizione automatica programmata (PROGRAM AE)** (p. 55)

36 **Tasto di esposizione (EXPOSURE)** (p. 57)

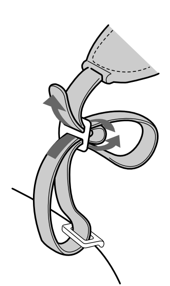
37 **Manopola di selezione/esecuzione (SEL/ PUSH EXEC)** (p. 41, 71)

38 **Tasto di menu (MENU)** (p. 71)

39 **Tasto di effetto immagine (PICTURE EFFECT)** (p. 50)

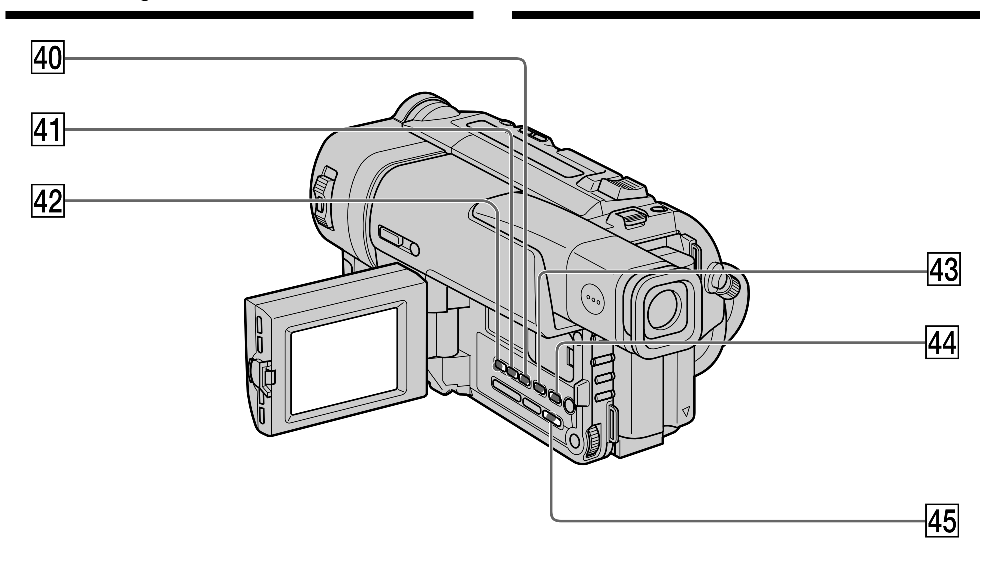
Applicazione della tracolla

Applicare la tracolla in dotazione alla videocamera agli attacchi per la tracolla.



Bezeichnung der Teile und Bedienungselemente

Identificazione delle parti e dei comandi



40 **COUNTER RESET-Taste** (Seite 23)

41 **TIME-Taste** (Seite 31)

42 **DATE-Taste** (Seite 31)

43 **DISPLAY-Taste** (Seite 35)

44 **END SEARCH-Taste** (Seite 32)

45 **TITLE-Taste** (Seite 60)

40 **Tasto di azzeramento contatore (COUNTER RESET)** (p. 23)

41 **Tasto di ora (TIME)** (p. 31)

42 **Tasto di data (DATE)** (p. 31)

43 **Tasto di visualizzazione (DISPLAY)** (p. 35)

44 **Tasto di ricerca della fine (END SEARCH)** (p. 32)

45 **Tasto di titolo (TITLE)** (p. 60)



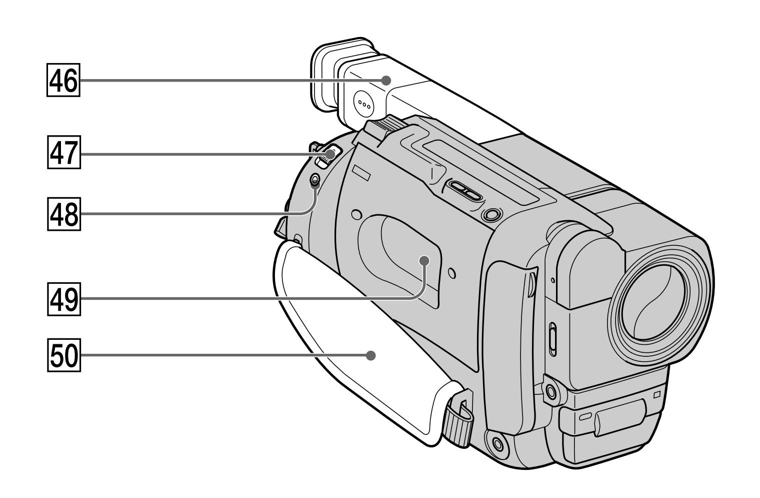




Warenzeichen. / Questi sono marchi.

Bezeichnung der Teile und Bedienungselemente

Identificazione delle parti e dei comandi



46 **Sucher** (Seite 27)

47 **EJECT-Schalter** (Seite 21)

48 **LANC ⏺-Steuerbuchse**
LANC steht für Local Application Control Bus System. Der ⏺-Anschluß dient zur Steuerung des Bandlaufs von Videogeräten und besitzt die gleiche Funktion wie die mit CONTROL L und REMOTE gekennzeichneten Buchsen.

49 **Cassettenfach** (Seite 21)

50 **Griffband**

46 **Mirino** (p. 27)

47 **Interruttore di espulsione cassetta (EJECT)** (p. 21)

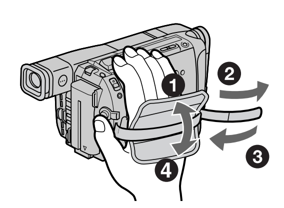
48 **Presa di controllo ⏺ LANC (⏺ LANC)**
LANC sta per sistema bus di controllo applicazione locale. La presa di controllo ⏺ è usata per controllare lo scorrimento del nastro di apparecchi video ed altre periferiche collegate ad apparecchi video. Questa presa ha la stessa funzione di prese chiamate CONTROL L o REMOTE.

49 **Comparto cassetta** (p. 21)

50 **Cinghia dell'impugnatura**

Befestigen des Griffbandes.

Fissaggio della cinghia dell'impugnatura

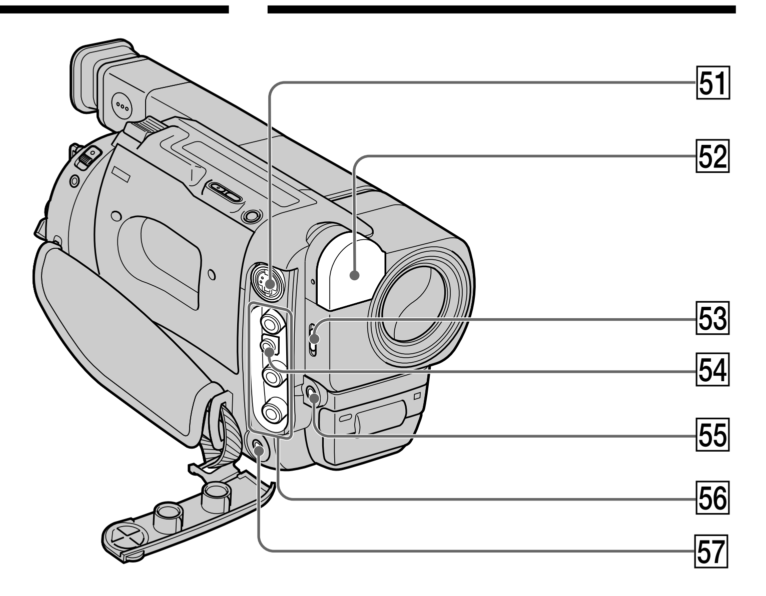


Ziehen Sie das Griffband gut fest.

Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura.

Bezeichnung der Teile und Bedienungselemente

Identificazione delle parti e dei comandi



51 **S VIDEO-Buchse** (nur CCD-TRV67E / TRV87E) (Seite 38)

52 **Eingebaute Leuchte** (nur CCD-TRV57E / TRV67E / TRV87E) (Seite 64)

53 **LIGHT-Schalter** (nur CCD-TRV57E / TRV67E / TRV87E) (Seite 64)

54 **RFU DC OUT-Buchse (Stromversorgung für HF-Adapter)** (Seite 39)

55 **MIC (PLUG IN POWER)-Buchse**
Zum Anschluß eines Außenmikrofons (nicht mitgeliefert). Die Buchse liefert die Stromversorgung für ein „Plug-in-Power"-Mikrofon.
Wenn Sie ein Mikrofon mit 2 Anschlußstiften verwenden, speisen Sie es über die DC OUT-Buchse.
Die Menüeinstellung WIND arbeitet dann nicht (nur CCD-TRV87E).

56 **AUDIO/VIDEO-Buchsen** (Seite 38)

57 **🎧 (Kopfhörerbuchse)** (nur CCD-TRV87E)**/ ⦾ (Ohrhörerbuchse)** (nur CCD-TRV37E / TRV48E / TRV57E / TRV67E)
Beim Anschließen von Kopfhörern (nur CCD-TRV87E) / Ohrhörern (nur CCD-TRV37E / TRV48E / TRV57E / TRV67E) wird der Lautsprecher des Camcorders stummgeschaltet.

51 **Presa S-video (S VIDEO)** (solo CCD-TRV67E / TRV87E) (p. 38)

52 **Lampada incorporata** (solo CCD-TRV57E / TRV67E / TRV87E) (p. 64)

53 **Interruttore lampada (LIGHT)** (solo CCD-TRV57E / TRV67E / TRV87E) (p. 64)

54 **Presa di uscita CC per adattatore RFU (RFU DC OUT)** (p. 39)

55 **Presa microfono (MIC (PLUG IN POWER))**
Collegarvi un microfono esterno (non in dotazione). Questa presa accetta anche microfoni del tipo "plug-in-power".
Se si collega un microfono a 2 terminali, fornire alimentazione dalla presa DC OUT. In questo caso WIND delle impostazioni di menu non funziona (solo CCD-TRV87E).

56 **Prese video/audio (AUDIO/VIDEO)** (p. 38)

57 **Presa cuffie (🎧)** (solo CCD-TRV87E)**/presa auricolare (⦾)** (solo CCD-TRV37E / TRV48E / TRV57E / TRV67E)
Quando si usano le cuffie (solo CCD-TRV87E) / l'auricolare (solo CCD-TRV37E / TRV48E / TRV57E / TRV67E), il diffusore della videocamera non emette suoni.

Bezeichnung der Teile und Bedienungselemente

Fernbedienung

– Nur CCD-TRV48E/TRV57E/TRV67E/ TRV87E

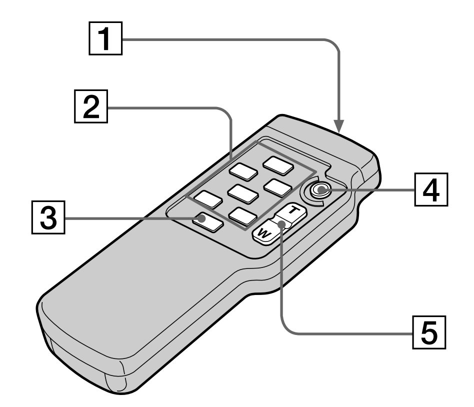
Tasten der Fernbedienung mit der gleichen Bezeichnungen wie am Camcorder besitzen die gleichen Funktionen.

Identificazione delle parti e dei comandi

Telecomando

– Solo CCD-TRV48E/TRV57E/TRV67E/ TRV87E

I tasti che hanno lo stesso nome sul telecomando e sulla videocamera funzionano come i relativi tasti sulla videocamera.



1 **Infrarotstrahlfenster**
Nachdem Sie den Camcorder eingeschaltet haben, richten Sie dieses Fenster auf den Infrarotsensor am Camcorder aus.

2 **Bandlauftasten** (Seite 36)

3 **DISPLAY-Taste** (Seite 35)

4 **START/STOP-Taste** (Seite 22)

5 **Motorzoomtaste** (Seite 25)

1 **Trasmettitore**
Puntarlo verso il sensore telecomando per controllare la videocamera, dopo aver acceso la videocamera.

2 **Tasti di controllo video** (p. 36)

3 **Tasto di visualizzazione indicatori (DISPLAY)** (p. 35)

4 **Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (p. 22)

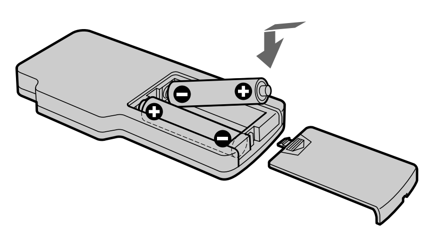
5 **Tasto di zoom automatico** (p. 25)

Vorbereiten der Fernbedienung

Legen Sie zwei Mignonzellen (R6/Größe AA) mit richtiger Polarität (entsprechend der +/– Markierung im Batteriefach) ein.

Preparazione del telecomando

Inserire due pile tipo R6 (formato AA) facendo corrispondere i poli + e – delle pile ai simboli + e – all'interno del comparto pile.



Bezeichnung der Teile und Bedienungselemente

Hinweise zur Fernbedienung

- Achten Sie darauf, daß der Fernbedienungssensor keinem direkten Sonnenlicht und keinen anderen hellen Lichtquellen ausgesetzt ist, da sonst keine einwandfreie Steuerung möglich ist.
- Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR 2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Camcorders bzw. Videorecorders. Wenn sich in der Nähe des Camcorders ein weiterer Sony Videorecorder oder Camcorder mit dem Steuerformat VTR 2 befindet, empfiehlt es sich, das Steuerformat zu ändern oder den Sensor des Geräts mit schwarzem Papier zu überkleben.

Identificazione delle parti e dei comandi

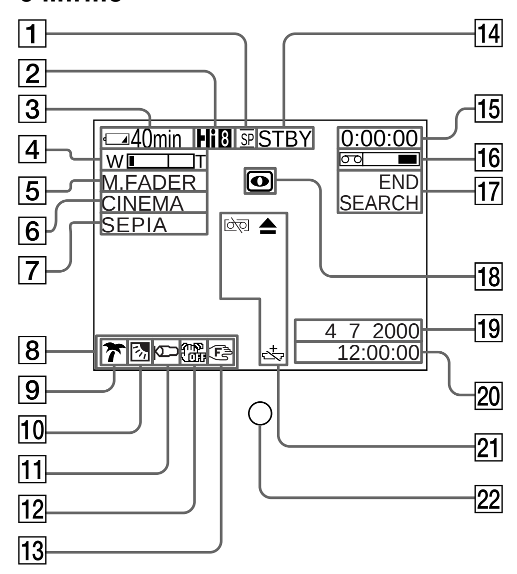
Note sul telecomando

- Riparare il sensore telecomando da forti fonti di illuminazione come la luce solare diretta o lampade, altrimenti il telecomando può non funzionare correttamente.
- Questa videocamera impiega il modo di comando VTR 2. I modi di comando (1, 2 e 3) sono impiegati per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony per evitare operazioni errate nel comando a distanza. Se si usa un altro videoregistratore Sony con il modo di comando VTR 2, consigliamo di cambiarne il modo di comando o di coprire il suo sensore di comandi a distanza con della carta nera.

Bezeichnung der Teile und Bedienungselemente

Funktionsanzeigen

LCD-Schirm und sucher/Schermo LCD e mirino



1 **Aufnahmemodus** (Seite 74)**/Spiegelmodus** (Seite 24)

2 **Hi8-Format-Anzeige** (nur CCD-TRV67E / TRV87E) (Seite 28, 84)

3 **Akkurestzeitanzeige** (Seite 28)

4 **Belichtungsanzeige** (Seite 57)**/Zoomanzeige** (Seite 25)

5 **Fader-Anzeige** (Seite 47)**/Digital Effect-Anzeige** (nur CCD-TRV87E) (Seite 52)

6 **Wide-Modus-Anzeige** (Seite 44)

7 **Picture Effect-Anzeige** (Seite 50)

8 **LCD-Helligkeitsanzeige** (Seite 24)**/ Lautstärkeanzeige** (Seite 34)

9 **PROGRAM AE-Anzeige** (Seite 54)

10 **Gegenlichtanzeige** (Seite 28)

11 **Windanzeige** (nur CCD-TRV87E) (Seite 72)

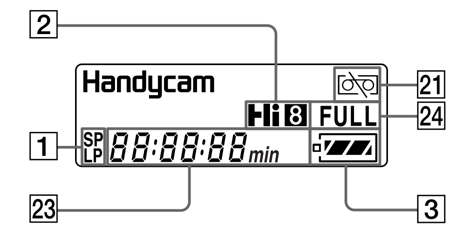
12 **Anzeige für „Steady Shot Aus“** (nur CCD-TRV57E / TRV67E / TRV87E) (Seite 72)

13 **Anzeige für manuelles Fokussieren** (Seite 58)

Identificazione delle parti e dei comandi

Indicatori di funzionamento

Display/Display



1 **Indicatore di modo di registrazione** (p. 79)**/ Indicatore di modo a specchio** (p. 24)

2 **Indicatore di formato Hi8** (solo CCD-TRV67E / TRV87E) (p. 28, 84)

3 **Indicazione di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria** (p. 28)

4 **Indicatore di esposizione** (p. 57)**/Indicatore di zoom** (p. 25)

5 **Indicatore di dissolvenza** (p. 47)**/Indicatore di effetto digitale** (solo CCD-TRV87E) (p. 52)

6 **Indicatore di modo ampio** (p. 44)

7 **Indicatore di effetto immagine** (p. 50)

8 **Indicatore di luminosità schermo LCD** (p. 24)**/Indicatore di volume** (p. 34)

9 **Indicatore di modo PROGRAM AE** (p. 54)

10 **Indicatore di compensazione controluce** (p. 28)

11 **Indicatore di funzione antivento** (solo CCD-TRV87E) (p. 77)

12 **Indicatore di funzione SteadyShot disattivata** (solo CCD-TRV57E / TRV67E / TRV87E) (p. 77)

13 **Indicatore di messa a fuoco manuale** (p. 58)

Bezeichnung der Teile und Bedienungselemente

14 **Anzeige für Bereitschaft/Aufnahme (STBY/REC)** (Seite 22)**/Videobetriebsfunktion** (Seite 36)

15 **Bandzähler** (Seite 28)**/Selbsttest** (Seite 92)**/Photo-Modus** (nur CCD-TRV87E) (Seite 41)

16 **Bandrestanzeige** (Seite 28)

17 **END SEARCH-Anzeige** (Seite 32)

18 **NIGHTSHOT-Anzeige** (Seite 29)

19 **AUTO DATE-Anzeige** (Seite 83)**/Datumsanzeige** (Seite 31, 82)

20 **Zeitanzeige** (Seite 31, 82)

21 **Warnanzeigen** (Seite 93)

22 **Aufnahmelampe** (Seite 22)

23 **Datums- und Uhrzeitanzeige** (Seite 31, 83)**/Bandzähleranzeige** (Seite 28)**/Selbsttest** (Seite 92)**/Akkurestzeitanzeige** (Seite 14)

24 **Anzeige „Akku voll"** (Seite 14)

Identificazione delle parti e dei comandi

14 **Indicatore STBY/REC** (p. 22)**/Indicatore di modo di controllo video** (p. 36)

15 **Contatore del nastro** (p. 28)**/Indicazione di autodiagnostica** (p. 97)**/Indicazione di modo foto** (solo CCD-TRV87E) (p. 41)

16 **Indicatore di nastro rimanente** (p. 28)

17 **Indicatore END SEARCH** (p. 32)

18 **Indicatore NIGHTSHOT** (p. 29)

19 **Indicatore AUTO DATE** (p. 83)**/Indicazione di data** (p. 31, 82)

20 **Indicazione di ora** (p. 31, 82)

21 **Indicatori di avvertimento** (p. 98)

22 **Spia di registrazione** (p. 22)

23 **Indicazione di data o ora** (p. 31, 83)**/Indicazione di contatore del nastro** (p. 28)**/Indicazione di autodiagnostica** (p. 97)**/Indicazione di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria** (p. 14)

24 **Indicatore di carica completa** (p. 14)

Funktionsübersicht

Funktionen mit Einfluß auf die Belichtung (im Aufnahme-Modus)

• In dunkler Umgebung	NIGHTSHOT (Seite 29)
• Bei unzureichender Beleuchtung	Low Lux-Modus (nur CCD-TRV87E)(Seite 54)
• Dunkle Szenen wie beispielsweise Sonnenuntergang, Feuerwerk sowie Nachtaufnahmen	Sonnenuntergang & Mond-Modus (Seite 54)
• Motiv im Gegenlicht	Back Light (Seite 28)
• Motiv im Scheinwerferlicht (Theater oder sonstige Veranstaltungen)	Spotlight-Modus (Seite 54)
• Szene mit starker Beleuchtung oder Lichtreflexionen, wie sie am Strand im Sommer oder im Skigelände auftreten	Strand & Ski-Modus (Seite 54)

Funktionen zur Aufbereitung des Bildes (im Aufnahme-Modus)

• Für weiche Übergänge zwischen den Szenen	FADER (Seite 46)
• Aufnehmen von Standbildern	PHOTO (nur CCD-TRV87E) (Seite 41)
• Digitale Aufbereitung des Bildes	PICTURE EFFECT (Seite 49) / DIGITAL EFFECT (nur CCD-TRV87E) (Seite 51)
• Scharfes Motiv vor unscharfem Hintergrund	Softporträt-Modus (Seite 54)
• Titeleinblendung	TITLE (Seite 60)

Funktionen für bessere Bilder (im Aufnahme-Modus)

• Verhindern von Qualitätsbeeinträchtigung durch das Digitalzoom	D ZOOM [MENU] (Seite 70)
• Manuelles Fokussieren	Manuelles Fokussieren (Seite 58)
• Reduzierung von Windgeräuschen	WIND [MENU] (nur CCD-TRV87E) (Seite 70)
• Aufnehmen von weit entfernten Motiven	Landschafts-Modus (Seite 54)
• Aufnehmen von schnellen Bewegungen	Sport-Modus (Seite 54)

Funktionen für den Editierbetrieb (im Aufnahme-Modus)

• Bildwiedergabe auf einem Breitbildfernseher	Wide-Modus (Seite 44)
• Kabellose Bild- und Tonübertragung zum Fernseher	SUPER LASER LINK (nur CCD-TRV87E) (Seite 40)
• Einblenden von Datum / Uhrzeit in das Aufnahmebild	Date und Time (Seite 31)
• Qualitätsverbesserung bei alten Bändern	ORC [MENU] (Seite 70)

Funktionen zur Tonwahl und Bildverbesserung (im Wiedergabe-Modus)

• Zur Wiedergabe eines monauralen Tons oder des Zusatztons	HiFi SOUND [MENU] (nur CCD-TRV87E) (Seite 70)
• Kompensieren von Jitter (Bildzittern)	TBC [MENU] (Seite 70)
• Reduzieren von Farbrauschen	DNR [MENU] (Seite 70)

Guida rapida alle funzioni

Funzioni per la regolazione dell'esposizione (in modo di registrazione)

• In luoghi scuri	NIGHTSHOT (p. 29)
• In condizioni di luce scarsa	Modo di luce scarsa (solo CCD-TRV87E) (p. 54)
• In ambienti scuri come tramonti, fuochi d'artificio o scene notturne in generale	Modo tramonto e luna (p. 54)
• Ripresa di soggetti in controluce	BACK LIGHT (p. 28)
• Sotto riflettori, come a teatro o in eventi formali	Modo riflettore (p. 54)
• In condizioni di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste di sci	Modo spiaggia e sci (p. 54)

Funzioni per vivacizzare le immagini registrate (in modo di registrazione)

• Transizioni scorrevoli tra scene registrate	FADER (p. 46)
• Ripresa di immagini ferme	PHOTO (solo CCD-TRV87E) (p. 41)
• Elaborazione digitale delle immagini	PICTURE EFFECT (p. 49) / DIGITAL EFFECT (solo CCD-TRV87E) (p. 51)
• Creazione di uno sfondo morbido per il soggetto	Modo ritratto morbido (p. 54)
• Sovrimpressione di un titolo	TITLE (p. 60)

Funzioni per dare un aspetto naturale alle registrazioni (in modo di registrazione)

• Prevenzione dello scadimento dell'immagine con lo zoom digitale	D ZOOM [MENU] (p. 70)
• Messa a fuoco manuale	Messa a fuoco manuale (p. 58)
• Riduzione del rumore del vento	WIND [MENU] (solo CCD-TRV87E) (p. 70)
• Ripresa di soggetti lontani	Modo panorama (p. 54)
• Ripresa di soggetti in rapido movimento	Modo lezione di sport (p. 54)

Funzioni utili per il montaggio (in modo di registrazione)

• Visione su un televisore a schermo ampio	Modo ampio (p. 44)
• Riproduzione delle immagini su un televisore senza cavi di collegamento	SUPER LASER LINK (solo CCD-TRV87E) (p. 40)
• Registrazione con data / ora	Data e ora (p. 31)
• Ottimizzazione di vecchi nastri	ORC [MENU] (p. 70)

Funzioni da usare dopo la registrazione (in modo di riproduzione)

• Riproduzione del sonoro monofonico o del suono secondario	HiFi SOUND [MENU] (solo CCD-TRV87E)(p. 70)
• Correzione della distorsione	TBC [MENU] (p. 70)
• Correzione dei disturbi di colore	DNR [MENU] (p. 70)

Stichwortverzeichnis

A, B

C, D

E

F, G, H

I, J, K, L

M, N

O, P, Q, R

S

T, U, V, W, X, Y, Z

Indice analitico

A, B

C, D

E

F, G, H

I, J, K, L

M, N

O, P, Q

R

S

T, U, V, W, X, Y, Z

Sony online http://www.world.sony.com/

Sony Corporation Printed in Japan

Printed on recycled paper